

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 2004-2005

17 DÉCEMBRE 2004

Projet de loi modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne la médiation

Proposition de loi modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne la médiation

Proposition de loi modifiant le Code judiciaire en vue d'y insérer une procédure de médiation

Proposition de loi complétant le Code judiciaire par une septième partie relative à la procédure de médiation extrajudiciaire

Procédure d'évocation

RAPPORT

FAIT AU NOM
DE LA COMMISSION
DE LA JUSTICE
PAR M. WILLEMS

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 2004-2005

17 DECEMBER 2004

Wetsontwerp tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek in verband met de bemiddeling

Wetsvoorstel tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek in verband met de bemiddeling

Wetsvoorstel tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek om er een bemiddelingsprocedure in te voegen

Wetsvoorstel tot aanvulling van het Gerechtelijk Wetboek met een zevende deel betreffende de buitengerechtelijke bemiddeling

Evocatieprocedure

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE JUSTITIE
UITGEBRACHT DOOR
DE HEER WILLEMS

Composition de la commission/Samenstelling van de commissie:

Président/Voorzitter: Hugo Vandenberghe

A. Membres/Leden:

SP.A-SPIRIT Jacinta De Roeck, Staf Nimmegeers, Fauzaya Talhaoui.
VLD Pierre Chevalier, Hugo Coveliers, Luc Willems.
PS Jean-François Istasse, Marie-José Laloy, Philippe Mahoux.
MR Jean-Marie Cheffert, Christine Defraigne, Nathalie de T' Serclaes.
CD&V Mia De Schamphelaere, Hugo Vandenberghe.
CDH Clotilde Nyssens.
VLAAMS BELANG Jurgen Ceder, Anke Van dermeersch.

B. Suppléants/Plaatsvervangers:

Fatma Pehlivan, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Myriam Vanlerberghe.
Jacques Germeaux, Jeannine Leduc, Stefaan Noreilde, Patrik Vankrunkel-sven.
Sfia Bouarfa, Jean Cornil, Joëlle Kapompolé, Philippe Moureaux.
Jihane Annane, Berni Collas, Marie-Hélène Crombé-Berton, Alain Destexhe.
Sabine de Bethune, Jan Steverlynck, Erika Thijs.
Christian Brotcorne, Francis Delpérée.
Yves Buysse, Joris Van Hauthem, Karim Van Overmeire.

Voir:

Documents du Sénat:

- 3-781 - 2003/2004:**
N° 1: Projet évoqué par le Sénat.
3-781 - 2004/2005:
N°s 2 à 6: Amendements.

Voir aussi:

Documents du Sénat:

- 3-226 - S.E. 2003:**
— N° 1: Proposition de loi de Mme Nyssens et M. Brotcorne.
3-343 - 2003/2004:
— N° 1: Proposition de loi de Mme de T' Serclaes.
3-442 - 2003/2004:
— N° 1: Proposition de loi de Mme Crombé-Berton et M. Duquesne.

Zie:

Stukken van de Senaat:

- 3-781 - 2003/2004:**
Nr. 1: Ontwerp geëvoceerd door de Senaat.
3-781 - 2004/2005:
Nrs. 2 tot 6: Amendementen.

Zie ook:

Stukken van de Senaat:

- 3-226 - B.Z. 2003:**
— Nr. 1: Wetsvoorstel van mevrouw Nyssens en de heer Brotcorne.
3-343 - 2003/2004:
— Nr. 1: Wetsvoorstel van mevrouw de T' Serclaes.
3-442 - 2003/2004:
— Nr. 1: Wetsvoorstel van mevrouw Crombé-Berton en de heer Duquesne.

SOMMAIRE

	Pages
I. Introduction	3
II. Exposé introductif de la ministre de la Justice	3
III. Audition de M. Olivier Domb, président de la Chambre d'arbitrage et de médiation ASBL	7
1. Exposé de M. Domb	7
2. Échange de vues	10
a) Questions des membres	10
b) Réponses	12
IV. Discussion générale	13
V. Discussion des articles	27
Article 1 ^{er} bis	27
Article 3	28
Article 7	30
Article 8	30
Article 9	34
Article 9bis	35
Article 10	35
Article 11	37
Article 12	41
Article 13	43
Article 14	44
Article 15	45
Article 16	46
Article 17	47
Article 18	50
Article 20	51
Article 25 (nouveau)	52
VI. Vote final	54

INHOUD

	Blz.
I. Inleiding	3
II. Inleidende uiteenzetting door de minister van Justitie	3
III. Hoorzitting met de heer Olivier Domb, voorzitter van de Kamer van arbitrage en bemiddeling VZW	7
1. Uiteenzetting van de heer Domb	7
2. Gedachtewisseling	10
a) Vragen van de leden	10
b) Antwoorden	12
IV. Algemene bespreking	13
V. Artikelsgewijze bespreking	27
Artikel 1bis	27
Artikel 3	28
Artikel 7	30
Artikel 8	30
Artikel 9	34
Artikel 9bis	35
Artikel 10	35
Artikel 11	37
Artikel 12	41
Artikel 13	43
Artikel 14	44
Artikel 15	45
Artikel 16	46
Artikel 17	47
Artikel 18	50
Artikel 20	51
Artikel 25 (nieuw)	52
VI. Eindstemming	54

I. INTRODUCTION

Le projet de loi à l'examen, qui relève de la procédure facultativement bicamérale, a été adopté à l'unanimité par la Chambre des représentants le 24 juin 2004.

Il a été transmis au Sénat le 25 juin 2004 et évoqué le 30 juin 2004, à la demande de 34 sénateurs.

La commission a examiné ce projet de loi au cours de ses réunions des 29 septembre, 13, 19 et 26 octobre, 9 et 30 novembre, 7 et 17 décembre 2004.

La proposition de loi modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne la médiation (de Mme Nyssens et M. Brotcorne) (n° 3-226), la proposition de loi modifiant le Code judiciaire en vue d'y insérer une procédure de médiation (de Mme de T' Serclaes) (n° 3-343) et la proposition de loi complétant le Code judiciaire par une septième partie relative à la procédure de médiation extrajudiciaire (de Mme Crombé-Berton et M. Duquesne) (n° 3-442), qui portent également sur la médiation, ont été examinées en même temps que le présent projet de loi.

II. EXPOSÉ INTRODUCTIF DE LA MINISTRE DE LA JUSTICE

Le projet de loi à l'examen consiste à introduire, dans le Code judiciaire, des dispositions visant à faciliter l'accès à la justice en prévoyant et en donnant une base légale à un mode alternatif de résolution de conflits en matière civile et commerciale: la médiation.

Un des objectifs du gouvernement, repris dans la déclaration gouvernementale, plus spécifiquement dans le Plan Themis pour une administration rapide de la justice, consiste précisément à octroyer une base légale à la médiation. Dans sa note gouvernementale, la ministre a aussi déclaré que ce thème lui tenait particulièrement à cœur.

Les débats que la médiation suscite aujourd'hui démontrent à quel point la question est d'actualité. La ministre ne peut donc que se réjouir en constatant la volonté commune qui existe afin de donner à la médiation la place qu'elle mérite dans nos structures de résolution des conflits.

Il est important de créer un mécanisme qui permette au citoyen de résoudre ses litiges sans une intervention judiciaire, ou alors réduite au minimum indispensable. La ministre pense bien évidemment aux litiges de faible importance, mais aussi à ceux qui entraînent de grandes tensions pour leurs protagonistes. Chercher ensemble une solution offrira davan-

I. INLEIDING

Dit optioneel bicameraal wetsontwerp werd in de Kamer van volksvertegenwoordigers op 24 juni 2004 eenparig aangenomen.

Het werd op 25 juni 2004 overgezonden aan de Senaat en op 30 juni 2004 geëvoceerd op verzoek van 34 senatoren.

De commissie heeft dit wetsontwerp besproken tijdens haar vergaderingen van 29 september, 13, 19 en 26 oktober, 9 en 30 november, 7 en 17 december 2004.

Het wetsvoorstel tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek in verband met de bemiddeling (van mevrouw Nyssens en de heer Brotcorne) (nr. 3-226), het wetsvoorstel tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek om er een bemiddelingsprocedure in te voegen (van mevrouw de T' Serclaes) (nr. 3-343) en het wetsvoorstel tot aanvulling van het Gerechtelijk Wetboek met een zevende deel betreffende de buitengerechtelijke bemiddeling (van mevrouw Crombé-Berton en de heer Duquesne) (nr. 3-442), die eveneens bemiddeling betreffen, werden aan de bespreking van dit wetsontwerp toegevoegd.

II. INLEIDENDE UITEENZETTING DOOR DE MINISTER VAN JUSTITIE

Het voorliggend wetsontwerp beoogt het Gerechtelijk Wetboek aan te vullen met een aantal bepalingen die de toegang tot het gerecht beogen te bevorderen, door aan een alternatieve wijze tot conflictregering in burger- en handelsrechtelijke aangelegenheden een wettelijke grondslag te verlenen: de bemiddeling.

Één van de doelstellingen van de regering, opgenomen in de regeringsverklaring, meer bepaald in het Themisplan voor een snelle rechtsbedeling, bestaat er precies in de bemiddeling een wettelijke grondslag te verlenen. Ook in haar beleidsverklaring gaf de minister reeds aan dat dit thema haar nauw aan het hart ligt.

De debatten die momenteel worden gevoerd over de bemiddeling, tonen aan dat het een zeer actueel onderwerp betreft. De minister kan zich alleen verheugen over het feit dat er een gemeenschappelijke wil bestaat om aan de bemiddeling de plaats te geven die haar toekomt in onze structuren voor het oplossen van conflicten.

Het is van belang om een regeling in te stellen die de burger toelaat om, zonder of met een minimale rechterlijke tussenkomst, een geschil tot een goed einde te brengen. Het betreft vanzelfsprekend kleinere geschillen. Deze kunnen evenwel een grote spanning teweegbrengen bij de betrokkenen. Samen zoeken naar een oplossing biedt meer waarborgen voor de

tage de garanties pour l'avenir: les parties ne couperont pas les ponts, mais chercheront ensemble et de manière constructive une solution qui leur apporte à chacune satisfaction. Le sentiment de frustration qu'éprouve la partie perdante d'un procès est ainsi évité.

Pour réaliser cet objectif, il est cependant indispensable de pourvoir la médiation de garanties juridiques essentielles. C'est précisément l'objet des propositions qui ont été examinées par la commission de la Justice de la Chambre des représentants. En raison de sa structure, c'est la proposition de MM. Fournaux, Giet, Van Parys, Wathelet et consorts, qui a servi de base lors des débats à la Chambre. Ces débats ont bien entendu été enrichis des éléments contenus dans les autres propositions dont l'examen était joint à celui de la présente proposition. Il s'agissait en l'espèce de la proposition modifiant le Code judiciaire en vue d'y insérer une procédure de médiation, déposée à la Chambre par Mme Marghem et consorts, et de la proposition insérant un livre III^{ter} dans la deuxième partie du Code judiciaire relatif au conciliateur de justice, déposée par Mme Lalieux et M. Giet.

De plus, préalablement à l'examen des textes, la ministre a pris l'initiative de soumettre ceux-ci à une très large consultation, tant du monde académique que des acteurs de terrain.

Il faut en outre souligner que de nombreuses auditions ont eu lieu. La Chambre des représentants a donc disposé d'un éclairage très complet sur les questions soulevées par la médiation avant que le débat ne s'engage.

La ministre signale par ailleurs que la Belgique est ici en avance sur l'Europe puisqu'une proposition de directive européenne relative à la médiation vient d'être proposée par la Commission européenne.

Voici en quelques mots les principes directeurs qui ont inspiré les travaux qui ont déjà eu lieu à la Chambre.

Les parties doivent pouvoir se fier à la compétence technique, à l'indépendance et à l'impartialité de la personne qui essaiera de les concilier.

Elles doivent avoir la garantie qu'elles pourront parler dans un espace privilégié de confidentialité: les informations échangées lors de la médiation doivent rester confidentielles, même si à l'issue de la médiation aucun accord n'est intervenu et qu'une suite judiciaire s'avère inévitable.

toekomst: de partijen blazen de bruggen niet op, maar werken samen constructief aan een oplossing die de goedkeuring van beiden wegdraagt. Op deze manier vermijdt men de frustratie die de kop kan opsteken bij de verliezende partij van een proces.

Om deze doelstellingen te kunnen verwezenlijken, is evenwel vereist dat de beoogde alternatieve wijze van conflictregeling enkele minimale juridische waarborgen biedt. Dit is precies het voorwerp van de voorstellen die door de commissie voor de Justitie van de Kamer van volksvertegenwoordigers werden onderzocht. Wegens de structuur ervan diende het voorstel van de heren Fournaux, Giet, Van Parys, Wathelet en consorten als basis tijdens de debatten in de Kamer. Deze debatten werden uiteraard verrijkt met elementen die in de andere samengevoegde voorstellen stonden, waarvan het onderzoek bij dit voorstel was gevoegd. In het onderhavige geval ging het over het voorstel dat het Gerechtelijk Wetboek wijzigt, met het oog op het invoegen erin van een bemiddelingsprocedure, die in de Kamer werd neergelegd door mevrouw Marghem en consorten en over het voorstel dat een Boek III^{ter} invoegt in het tweede deel van het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot de gerechtsbemiddelaar, neergelegd door mevrouw Lalieux en door de heer Giet.

Voorafgaand aan het onderzoek van de teksten, nam de minister bovendien het initiatief om die voor te leggen voor een zeer ruime raadpleging, zowel bij de academische wereld als bij de actoren op het terrein.

Tevens moet worden onderstreept dat er talrijke hoorzittingen doorgingen. De Kamer van volksvertegenwoordigers beschikte dus over een zeer volledig beeld van de opgeworpen vragen over de bemiddeling, alvorens het debat van start ging.

De minister vestigt er verder de aandacht op dat België hier vooruitloopt op Europa, aangezien een voorstel van Europese richtlijn betreffende de bemiddeling net door de Europese Commissie werd voorgesteld.

Hierna in het kort de leidende principes die tot inspiratie van de werkzaamheden die reeds in de Kamer gebeurden hebben gediend.

De partijen moeten kunnen vertrouwen op de technische bekwaamheid en op de onafhankelijkheid en onpartijdigheid van de persoon die hen tracht te verzoenen.

Ze moeten de waarborg krijgen dat ze openlijk en in alle vertrouwelijkheid kunnen spreken: alle gegevens die tijdens de procedure aan het licht komen, dienen vertrouwelijk te kunnen blijven, ook nadien, als er geen overeenkomst is bereikt en een gerechtelijke afhandeling noodzakelijk blijkt.

Le caractère volontaire de la médiation favorisera considérablement l'exécution spontanée de l'accord négocié par les parties. Le justiciable réalisera ainsi l'économie d'une procédure d'exécution après le procès lui-même. Il subsistera malheureusement toujours certaines hypothèses dans lesquelles il sera nécessaire de recourir à une procédure d'exécution forcée. Il est donc essentiel de prévoir une transformation simple et performante de l'accord de médiation en titre exécutoire. Le Code judiciaire reste à cet égard le socle sur lequel la nouvelle procédure est établie et trouve son ancrage.

Si les parties ne parviennent pas à un accord, leur situation juridique ne doit pas souffrir de leur choix d'avoir d'abord voulu trouver une solution consensuelle : il est important que les éventuels délais de prescription auxquels sont soumises les parties soient suspendus pendant le temps de la médiation.

Mais d'autre part, la médiation ne peut en aucun cas être utilisée comme un procédé dilatoire. Des passerelles simples ont donc été prévues entre la médiation et la procédure contentieuse.

Le projet réunit en outre toutes les formes et hypothèses de la médiation : elle vise tant la médiation volontaire que la médiation dans le cadre d'une procédure judiciaire. L'éventail de litiges auxquels elle est susceptible de s'appliquer est quant à lui particulièrement large puisqu'il peut couvrir la médiation familiale, qui fait actuellement l'objet de la loi du 19 février 2001, les matières commerciales, sociales et les autres matières civiles.

Dans un souci de cohérence et de sécurité juridique, il a été opté pour l'abrogation de la loi sur la médiation familiale. Toutes les dispositions relatives à la médiation sont donc concentrées dans un seul et même corps de règles, à savoir une nouvelle septième partie insérée dans le Code judiciaire.

Le choix d'introduire les dispositions relatives à la médiation dans une nouvelle septième partie du Code judiciaire démontre la volonté de consacrer à la médiation la place qu'elle mérite dans nos structures de résolution des conflits : une place distincte, sur un pied d'égalité avec la procédure civile et l'arbitrage.

Cette manière de procéder présente en outre l'avantage d'harmoniser l'organisation de la formation et de la reconnaissance des médiateurs, quel que soit le milieu professionnel dont ils sont issus.

À cet égard, il a été opté pour l'institution d'une «Commission fédérale de médiation», qui sera composée de représentants de tous les acteurs de la médiation, et sera chargée de l'agrément et de la

Het vrijwillige karakter van de bemiddeling draagt er in hoge mate toe bij dat het akkoord dat tussen beide partijen tot stand kwam ook spontaan wordt uitgevoerd. Op deze wijze bespaart de rechtszoekende zich ook nog eens de uitvoeringsprocedure na het proces zelf. Er zullen natuurlijk, en jammer genoeg, nog altijd bepaalde hypothesen zijn waarbij het nodig blijkt om over te gaan tot een procedure van gedwongen uitvoering. Het is dus essentieel om te voorzien in een eenvoudige en efficiënte omzetting van het bemiddelde akkoord in een uitvoerbare titel. Het Gerechtelijk Wetboek blijft in dit opzicht het voetstuk waarop de nieuwe procedure gebaseerd en verankerd is.

Bereiken de partijen geen akkoord, dan mag hun rechtspositie niet lijden onder het feit dat ze hebben verkozen een verzoeningspoging te ondernemen: het is van belang dat de eventuele verjaring van de vorderingstermijn waaraan de partijen onderworpen zijn wordt opgeschort tijdens de loop van de bemiddeling.

Anderzijds mag de bemiddeling in geen geval gebruikt worden als een opschortende techniek. Er werden dus eenvoudige overstapmogelijkheden voorzien tussen de bemiddeling en de geschillenprocedure.

Dit ontwerp verenigt overigens alle vormen en hypothesen van bemiddeling in zich: ze heeft betrekking op zowel de vrijwillige bemiddeling als de bemiddeling in het kader van een gerechtelijke procedure; ze betreft een ruime waaier van geschillen: de familiale bemiddeling die momenteel reeds het voorwerp vormt van een wettelijke regeling (wet van 19 februari 2001) en de bemiddeling in andere burgerrechtelijke, evenals in handelsrechtelijke aangelegenheden.

Gelet op de noodzaak van cohesie en van rechtszekerheid, werd er geopteerd voor de opheffing van de wet over de bemiddeling in familiezaken. Alle bepalingen met betrekking tot de bemiddeling zijn dus samengebracht in één en hetzelfde geheel van regels, namelijk een nieuw zevende deel dat ingevoegd wordt in het Gerechtelijk Wetboek.

De keuze om de bepalingen met betrekking tot de bemiddeling in een nieuw zevende deel van het Gerechtelijk Wetboek in te voegen, toont aan dat men wenst dat de bemiddeling de plaats krijgt die ze verdient in onze structuren voor het oplossen van conflicten: een voorname plaats, op gelijke voet met de burgerlijke procedure en met de arbitrage.

Deze werkwijze heeft daarenboven het voordeel dat men de organisatie van de opleiding en de erkenning van de bemiddelaars harmoniseert en dit ongeacht uit welk professioneel milieu ze afkomstig zijn.

In dit opzicht werd ook geopteerd voor de oprichting van een «Federale Bemiddelingscommissie», die zal zijn samengesteld uit vertegenwoordigers van alle actoren van de bemiddeling en die zal belast zijn met

formation des médiateurs. Cette commission sera totalement indépendante, et bénéficiera de l'appui logistique du service public fédéral de la Justice.

Il apparaît par ailleurs indispensable de mettre l'accent sur la formation des médiateurs, qui est essentielle. Ce sont eux qui seront, en définitive, les garants du bon fonctionnement de cette procédure. Il est donc capital que les médiateurs disposent d'une expertise éprouvée dans les matières où ils interviendront.

En outre, le rôle de médiateur ne s'improvise pas. Il est nécessaire d'avoir de réelles aptitudes à la gestion des conflits. Les médiateurs qui interviendront en matière judiciaire devront dès lors avoir suivi une formation spécifique et suffisamment approfondie à cet égard.

Ces qualités, les médiateurs qui souhaiteront intervenir dans le cadre de procédures judiciaires devront les démontrer lors d'une procédure d'agrément, et suivre une formation continue pendant la période d'exercice des fonctions de médiateur agréé.

Par ailleurs, et afin de tenir compte d'une position largement exprimée par le milieu des médiateurs, il a été prévu que les médiateurs qui interviendront dans le cadre de médiations volontaires, soit celles qui se déroulent en dehors d'une procédure judiciaire, ne devront pas nécessairement être agréés. Un cadre réglementaire trop strict de l'activité de médiateur nuirait en effet à la souplesse et à l'efficacité qui doivent caractériser la médiation. Néanmoins, et en toute hypothèse, l'accord obtenu à l'issue d'une médiation ne pourra être exécuté qu'après qu'un juge ait contrôlé qu'il est conforme à l'ordre public.

Par ailleurs, il a été veillé à ce que la médiation puisse être accessible aux plus démunis. Ainsi, les frais et honoraires des médiateurs pourront être pris en charge par l'assistance judiciaire, dans le cadre de la médiation tant judiciaire que volontaire. Eu égard au fait que les médiateurs seront alors rémunérés par l'État, il est exigé d'eux qu'ils soient agréés par la Commission de médiation.

Les dispositions nécessaires seront également prises afin que les avocats qui interviennent dans le cadre de l'aide juridique de deuxième ligne en tant que conseil d'une partie à une médiation puissent également être indemnisés pour les prestations accomplies.

La ministre précise que ce projet, qui a été voté à l'unanimité par la Chambre des représentants, représente un pas important vers une justice plus humaine

de la reconnaissance et de la formation des médiateurs. Cette commission sera totalement indépendante, et bénéficiera de l'appui logistique du service public fédéral de la Justice.

Il apparaît par ailleurs indispensable de mettre l'accent sur la formation des médiateurs, qui est essentielle. Ce sont eux qui seront, en définitive, les garants du bon fonctionnement de cette procédure. Il est donc capital que les médiateurs disposent d'une expertise éprouvée dans les matières où ils interviendront.

En outre, le rôle de médiateur ne s'improvise pas. Il est nécessaire d'avoir de réelles aptitudes à la gestion des conflits. Les médiateurs qui interviendront en matière judiciaire devront dès lors avoir suivi une formation spécifique et suffisamment approfondie à cet égard.

Ces qualités, les médiateurs qui souhaiteront intervenir dans le cadre de procédures judiciaires devront les démontrer lors d'une procédure d'agrément, et suivre une formation continue pendant la période d'exercice des fonctions de médiateur agréé.

Par ailleurs, et afin de tenir compte d'une position largement exprimée par le milieu des médiateurs, il a été prévu que les médiateurs qui interviendront dans le cadre de médiations volontaires, soit celles qui se déroulent en dehors d'une procédure judiciaire, ne devront pas nécessairement être agréés. Un cadre réglementaire trop strict de l'activité de médiateur nuirait en effet à la souplesse et à l'efficacité qui doivent caractériser la médiation. Néanmoins, et en toute hypothèse, l'accord obtenu à l'issue d'une médiation ne pourra être exécuté qu'après qu'un juge ait contrôlé qu'il est conforme à l'ordre public.

Par ailleurs, il a été veillé à ce que la médiation puisse être accessible aux plus démunis. Ainsi, les frais et honoraires des médiateurs pourront être pris en charge par l'assistance judiciaire, dans le cadre de la médiation tant judiciaire que volontaire. Eu égard au fait que les médiateurs seront alors rémunérés par l'État, il est exigé d'eux qu'ils soient agréés par la Commission de médiation.

Les dispositions nécessaires seront également prises afin que les avocats qui interviennent dans le cadre de l'aide juridique de deuxième ligne en tant que conseil d'une partie à une médiation puissent également être indemnisés pour les prestations accomplies.

La ministre précise que ce projet, qui a été voté à l'unanimité par la Chambre des représentants, représente un pas important vers une justice plus humaine

de la reconnaissance et de la formation des médiateurs. Cette commission sera totalement indépendante, et bénéficiera de l'appui logistique du service public fédéral de la Justice.

Il apparaît par ailleurs indispensable de mettre l'accent sur la formation des médiateurs, qui est essentielle. Ce sont eux qui seront, en définitive, les garants du bon fonctionnement de cette procédure. Il est donc capital que les médiateurs disposent d'une expertise éprouvée dans les matières où ils interviendront.

En outre, le rôle de médiateur ne s'improvise pas. Il est nécessaire d'avoir de réelles aptitudes à la gestion des conflits. Les médiateurs qui interviendront en matière judiciaire devront dès lors avoir suivi une formation spécifique et suffisamment approfondie à cet égard.

Ces qualités, les médiateurs qui souhaiteront intervenir dans le cadre de procédures judiciaires devront les démontrer lors d'une procédure d'agrément, et suivre une formation continue pendant la période d'exercice des fonctions de médiateur agréé.

Par ailleurs, et afin de tenir compte d'une position largement exprimée par le milieu des médiateurs, il a été prévu que les médiateurs qui interviendront dans le cadre de médiations volontaires, soit celles qui se déroulent en dehors d'une procédure judiciaire, ne devront pas nécessairement être agréés. Un cadre réglementaire trop strict de l'activité de médiateur nuirait en effet à la souplesse et à l'efficacité qui doivent caractériser la médiation. Néanmoins, et en toute hypothèse, l'accord obtenu à l'issue d'une médiation ne pourra être exécuté qu'après qu'un juge ait contrôlé qu'il est conforme à l'ordre public.

Par ailleurs, il a été veillé à ce que la médiation puisse être accessible aux plus démunis. Ainsi, les frais et honoraires des médiateurs pourront être pris en charge par l'assistance judiciaire, dans le cadre de la médiation tant judiciaire que volontaire. Eu égard au fait que les médiateurs seront alors rémunérés par l'État, il est exigé d'eux qu'ils soient agréés par la Commission de médiation.

Les dispositions nécessaires seront également prises afin que les avocats qui interviennent dans le cadre de l'aide juridique de deuxième ligne en tant que conseil d'une partie à une médiation puissent également être indemnisés pour les prestations accomplies.

La ministre précise que ce projet, qui a été voté à l'unanimité par la Chambre des représentants, représente un pas important vers une justice plus humaine

et plus proche du justiciable, qui contribuera à n'en pas douter à rendre confiance au justiciable dans l'institution de la Justice.

III. AUDITION DE M. OLIVIER DOMB, PRÉSIDENT DE LA CHAMBRE D'ARBITRAGE ET DE MÉDIATION ASBL

1. Exposé de M. Domb

M. Domb considère que la médiation est le *nec plus ultra* comme mode de résolution des litiges. Si l'on veut réglementer cette matière, cela nécessite une réflexion en profondeur et une approche globale des différents modes de résolution de conflits existant dans notre pays.

Or, en l'état, le projet à l'examen pourrait s'avérer improductif car il conduira à des blocages au niveau des procédures de médiation et d'arbitrage.

Tout comme le Centre belge d'arbitrage et de médiation (Cepani) et le Conseil supérieur de la Justice, l'intervenant regrette l'absence de définition de la notion de médiation. Le projet impose par ailleurs une procédure très lourde et formaliste que les personnes ne seront pas enclines à suivre alors qu'il existe des modes beaucoup plus souples de résolution des conflits.

Que se passera-t-il avec les accords conclus en dehors de la procédure officielle, sous les auspices d'une personne qui ne se considère pas comme un médiateur et que les parties considèrent comme un conciliateur? Il est à craindre que ce conciliateur ne souhaite pas formaliser la négociation dans le cadre du protocole prévu par le projet de loi. L'accord ne sera dès lors pas susceptible d'homologation par un tribunal.

M. Domb formule ensuite les remarques spécifiques suivantes :

Article 9 du projet — article 1725 en projet du Code judiciaire

L'article 1725, proposé, du Code judiciaire, qui définit le champ d'application de la médiation, vise les différends relatifs à l'interprétation ou l'exécution d'un contrat. M. Domb en déduit que les litiges concernant la naissance d'une convention (la phase pré-contractuelle, l'échange des consentements, la capacité, la cause ou l'objet) sont sortis du champ de la médiation. Dès lors, malgré l'existence d'une clause de médiation, la juridiction saisie d'un litige concernant la naissance d'un contrat, ne sera pas tenue de surseoir à statuer.

stap in de richting van een justitie die humaner is en die dichter bij de rechtzoekende staat. Dit zal ongetwijfeld bijdragen tot het herstellen van het vertrouwen in het gerecht door de rechtzoekende.

III. HOORZITTING MET DE HEER OLIVIER DOMB, VOORZITTER VAN DE KAMER VAN ARBITRAGE EN BEMIDDELING VZW

1. Uiteenzetting van de heer Domb

De heer Domb vindt bemiddeling de beste wijze om geschillen te beslechten. Om deze materie wettelijk te regelen, is een diepgaande reflectie vereist waarbij alle bestaande vormen van geschillenbeslechting worden betrokken.

Het voorliggende voorstel kan contraproductief zijn omdat het kan leiden tot blokkeringen van bemiddelings- en arbitrageprocedures.

Net als het Belgisch Centrum voor arbitrage en mediatie (Cepani) en de Hoge Raad voor de justitie, betreurt spreker het ontbreken van een definitie van het concept bemiddeling. Bovendien voorziet dit ontwerp in een loodzware en zeer vormelijke procedure die vele mensen niet zullen willen doorlopen omdat er veel soepelere manieren van geschillenbeslechting bestaan.

Wat zal er gebeuren met akkoorden die buiten de officiële procedure zijn gesloten onder toezicht van een persoon die zich zelf niet als een bemiddelaar ziet en die door de partijen als een verzoener wordt beschouwd? Het valt te vrezen dat de verzoener niet happig zal zijn om de onderhandeling te formaliseren in het door het wetsontwerp vastgestelde protocol. Die overeenkomst kan dan niet door de rechtbank worden gehomologeerd.

Vervolgens maakt de heer Domb nog enkele specifieke opmerkingen :

Artikelen 9 van het ontwerp — voorgesteld artikel 1725 van het Gerechtelijk Wetboek

Het voorgestelde artikel 1725 van het Gerechtelijk Wetboek stelt de werkingssfeer van de bemiddeling vast, namelijk geschillen met betrekking tot de uitlegging of de uitvoering van een overeenkomst. De heer Domb leidt daaruit af dat geschillen over het ontstaan van de overeenkomst (de precontractuele fase, de wederzijdse toestemming, de bekwaamheid, oorzaak en voorwerp) buiten de werkingssfeer van de bemiddeling vallen. Rechters bij wie een geschil aangaande het ontstaan van een overeenkomst aanhangig wordt gemaakt, zijn dus ondanks de aanwezigheid van een bemiddelingsbeding in de overeenkomst niet verplicht om hun uitspraak op te schorten.

Article 11 du projet — article 1727 en projet

M. Domb constate que le projet de loi institue une commission générale chargée, notamment, de décider de l'agrément des médiateurs et du retrait desdits agréments.

Cette commission est composée de six personnes spécialisées en médiation: deux avocats, deux notaires et deux représentants des médiateurs qui ne sont ni avocat ni notaire (art. 1727, § 2, proposé). L'intervenant ne pense pas que les avocats et les notaires sont, par essence, spécialisés en médiation.

Il est d'autre part peu réaliste de croire qu'une commission de six personnes, composée aux deux tiers par des juristes, soit réellement représentative du secteur de la médiation qui a de multiples facettes. M. Domb évoque par exemple la médiation en matière médicale, en matière sociale, en matière scolaire ... Comment cette commission pourra-t-elle apprécier, en connaissance de cause, les critères d'agrément des médiateurs, des organes de formation dans des domaines aussi divers ?

L'intervenant, bien qu'il soit lui-même juriste, ne voit pas pourquoi la commission générale et les commissions spéciales doivent être composées majoritairement de juristes alors que la plus grande part des médiations sont nouées grâce à des médiateurs qui ne sont ni avocat ni notaire.

M. Domb pense que la composition proposée de la commission tend à mettre en péril l'indépendance des institutions arbitrales et de médiation. Il cite le cas d'une chambre d'arbitrage du Brabant wallon qui est dirigée par le notariat, le barreau et des associations d'experts, de réviseurs d'entreprises ... Les arbiters et médiateurs qui fonctionnent au sein de cette chambre disposent-ils de l'indépendance suffisante pour travailler? Un arbitre faisant partie d'une chambre dirigée par des corporations osera-t-il par exemple condamner les pratiques d'un notaire et lui ordonner de libérer des fonds? Il y a un problème de concurrence et d'impartialité.

L'intervenant souligne que les membres de la Chambre d'arbitrage et de médiation qu'il préside sont tous des personnes physiques indépendantes de tout ordre professionnel ou de tout organisme corporatiste.

Dès lors que la médiation est organisée au sein d'une chambre composée par des personnes qui sont unies par des dessins économiques communs — pour beaucoup, la médiation sera perçue comme un marché économique —, il est dangereux de laisser accréditer des médiateurs par une commission composée majoritairement de représentants qui sont issus de chambres concurrentes et qui dépendent d'ordres professionnels.

Artikel 11 van het ontwerp — voorgesteld artikel 1727

De heer Domb stelt vast dat in dit wetsontwerp een algemene commissie wordt opgericht die met name beslist over de erkenning van de bemiddelaars en over de intrekking van de erkenning.

Die commissie bestaat uit zes in bemiddeling gespecialiseerde personen: twee advocaten, twee notarissen en twee vertegenwoordigers van de bemiddelaars die noch advocaat noch notaris zijn (voorgesteld artikel 1727, § 2). Spreker gelooft niet dat advocaten en notarissen per definitie gespecialiseerd zijn in bemiddeling.

Bovendien is het weinig realistisch om te denken dat een commissie van zes personen, die voor twee derde uit juristen bestaat, werkelijk representatief zou zijn voor de bemiddelingssector die zeer divers is. De heer Domb noemt het voorbeeld van de bemiddeling in medische, sociale of onderwijsaangelegenheden ... Hoe kan die commissie met kennis van zaken oordelen over de criteria voor de erkenning van bemiddelaars of van organen voor vorming in zo uiteenlopende domeinen ?

Spreker is zelf jurist maar ziet niet in waarom de algemene commissie en de bijzondere commissies voornamelijk uit juristen zouden moeten bestaan terwijl de meeste succesvolle bemiddelingspogingen het werk zijn van bemiddelaars die noch advocaat, noch notaris zijn.

Volgens de heer Domb kan de voorgestelde samenstelling van de commissie de onafhankelijkheid van de arbitrage- en bemiddelingsinstellingen in gevaar brengen. Hij geeft het voorbeeld van een kamer van arbitrage uit Waals-Brabant die geleid wordt door het notariaat, de balie en door deskundigenverenigingen, bedrijfsrevisoren ... Kunnen de arbiters en bemiddelaars uit deze kamer nog onafhankelijk werken? Zal een arbiter die deel uitmaakt van een kamer, geleid door beroepsverenigingen, de praktijken van een notaris durven veroordelen en hem durven dwingen om fondsen vrij te geven? Hier rijst een probleem van concurrentie en onpartijdigheid.

Volgens spreker zijn de leden van de kamer van arbitrage en bemiddeling, die hij voorziet, allemaal natuurlijke personen die los staan van beroepsorden of corporatistische organen.

Aangezien bemiddeling wordt georganiseerd in een kamer die bestaat uit mensen met gemeenschappelijke economische doelstellingen — voor velen is bemiddeling een soort handelsovereenkomst — is het gevaarlijk om de bemiddelaars te laten erkennen door een commissie die grotendeels is samengesteld uit vertegenwoordigers van concurrerende kamers die afhangen van beroepsorden.

D'autre part, l'orateur considère que si l'on met en place une commission générale issue de corporations à qui l'on confie la mission d'agrément des formations, cela aboutira inéluctablement à des filières de formation permanente qui seront payantes.

M. Domb estime par ailleurs que la commission générale est à la fois juge et partie: non seulement elle règle les conditions d'agrément mais, d'autre part, elle prononce les sanctions. Le projet reste d'ailleurs extrêmement vague quant aux sanctions qui peuvent être prononcées et aucune voie de recours n'est prévue. Rien n'est en effet prévu en ce qui concerne les conséquences d'un retrait temporaire ou définitif de l'agrément d'un médiateur sur les médiations en cours.

L'intervenant pense en outre qu'il serait préférable de laisser aux tribunaux la possibilité de faire appel, librement, à des médiateurs, même non agréés, si les circonstances le justifient. Cette liberté de choix se ferait bien évidemment en accord avec les parties.

Le régime proposé dans le projet de loi risque d'aboutir à des blocages. Que se passera-t-il si, dans des matières très spécifiques, il n'y a pas de médiateur agréé? M. Domb pense que certains spécialistes pourraient préférer ne pas demander l'agrément à la commission générale. Il est également possible que parmi les médiateurs agréés, aucun n'ait la possibilité matérielle d'accepter une nouvelle mission.

Article 12 du projet — article 1728 en projet du Code judiciaire

L'article 1728, § 1^{er}, alinéa 2, en projet, donne le pouvoir à l'arbitre de se prononcer sur l'octroi éventuel de dommages-intérêts en cas de violation du secret professionnel. Le champ d'application du texte devrait être limité aux hypothèses dans lesquelles il n'y a pas d'action pénale. M. Domb pense que lorsqu'une action est engagée au pénal, il est plus logique que le juge pénal se prononce également sur les dommages-intérêts. Cela évitera le blocage des procédures arbitrales dans l'attente de la décision pénale.

Article 15 du projet — article 1731 en projet du Code judiciaire

M. Domb pense que cet article illustre la lourdeur et le formalisme excessifs qui entourent la conclusion d'un protocole de médiation. Dans la pratique, de nombreuses médiations se nouent à la suite d'un simple appel téléphonique, en se référant au règlement d'une institution existante. Cette procédure donne l'assurance aux parties concernées que l'on appliquera des règles identiques à celles applicables aux autres justiciables.

Spreker vreest ook dat als een algemene commissie die haar wortels heeft in de beroepsverenigingen, mag beslissen over de erkenning van opleidingen dat onvermijdelijk zal leiden tot het ontstaan van instellingen die tegen betaling permanente vorming aanbieden.

De heer Domb meent overigens dat de algemene commissie zowel rechter als partij is: zij stelt niet alleen de voorwaarden voor erkenning vast maar spreekt ook de sancties uit. Het ontwerp is overigens uiterst vaag over de mogelijke sancties en rechtsmiddelen zijn er niet. De gevolgen van een tijdelijke of definitieve intrekking van de erkenning van een bemiddelaar voor de nog niet afgeronde bemiddelingsprocedures zijn evenmin vastgesteld.

Spreker vindt ook dat men de rechtbanken de mogelijkheid moet laten om vrij een beroep te doen op al dan niet erkende bemiddelaars als de omstandigheden dat rechtvaardigen. Die vrije keuze wordt uiteraard gemaakt in overleg met de partijen.

Het voorgestelde systeem kan tot blokkeringen leiden. Wat als er voor zeer specifieke aangelegenheden geen erkende bemiddelaar te vinden is? De heer Domb meent dat sommige specialisten niet veel zin zullen hebben om een erkenning te vragen aan de algemene commissie. Het is ook mogelijk dat geen van de erkende bemiddelaars materieel in staat zal zijn om nog een opdracht te aanvaarden.

Artikel 12 van het ontwerp — voorgesteld artikel 1728 van het Gerechtelijk Wetboek

Krachtens het voorgestelde artikel 1728, § 1, tweede lid, kan de rechter uitspraak doen over de eventuele toekenning van schadevergoeding bij schending van de geheimhoudingsplicht. Deze bepaling zou beperkt moeten blijven tot gevallen waarin geen strafvordering is ingesteld. Volgens de heer Domb is het in het andere geval logischer dat de strafrechter zich ook uitspreekt over de schadevergoeding. Zo wordt voorkomen dat arbitrale procedures geblokkeerd worden in afwachting van de uitspraak van de strafrechten.

Artikel 15 van het ontwerp — voorgesteld artikel 1731 van het Gerechtelijk Wetboek

Volgens de heer Domb illustreert dit artikel hoe overdreven zwaar en vormelijk het sluiten van een bemiddelingsprotocol is gemaakt. In de praktijk worden bemiddelingspogingen vaak na een simpel telefoontje tot een goed einde gebracht op basis van het reglement van een bestaande instelling. Op die manier zijn de betrokken partijen zeker dat op hun geval dezelfde regels worden toegepast als die welke gelden voor andere rechtzoekenden.

Article 17 du projet — article 1733 en projet du Code judiciaire

Le projet prévoit une procédure d'homologation des accords de médiation par les tribunaux. M. Domb rappelle que de très nombreux accords sont conclus par des médiateurs qui ne sont pas toujours au courant des règles de droit. Il serait dès lors souhaitable de faire intervenir des juristes indépendants avant de lancer la procédure d'homologation, lorsque les parties n'ont pas été encadrées par un professionnel du droit.

L'intervenant plaide également pour écarter de la procédure d'homologation les accords noués en marge de toute procédure. On ne peut pas courir le risque de faire arriver devant un arbitre ou un juge étatique des accords qui ne tiennent pas la route.

On pourrait également décharger le juge de l'exéquatur lorsque le médiateur est juriste. De tels accords ne devraient plus passer par une phase judiciaire d'homologation.

En guise de conclusions, M. Domb considère que le projet à l'examen est lacunaire, qu'il va entraîner des télescopages avec la juridiction arbitrale et qu'il va créer une insécurité juridique quant à l'homologation des accords conclus.

Il faudrait amender le texte sur plusieurs points afin d'éviter, notamment, que les membres de la commission générale puissent, en tant que juges et parties, accorder l'agrément, prononcer des sanctions, retirer l'agrément ... sans possibilité de recours. On pourrait, sur ce point, s'inspirer du régime de l'institut professionnel d'agents immobiliers où le conseil national légifère et où les sanctions sont prononcées par des chambres indépendantes.

2. *Échange de vues*

a) Questions des membres

Mme Nyssens constate que bon nombre de critiques formulées par la Chambre d'arbitrage et de médiation concernant la lourdeur du texte, le formalisme et les conditions d'accès à la profession sont partagées par le Cepani.

De manière plus spécifique, en ce qui concerne la composition de la commission générale, il est clair que les médiateurs qui ne sont ni avocats ni notaires se sentent sous-représentés. Suffit-il de revoir la pondération de la troisième catégorie pour rassurer les médiateurs qui n'exercent ni la profession d'avocat, ni celle de notaire ?

L'intervenante constate par ailleurs que les médiateurs travaillent à l'heure actuelle en dehors de tout cadre légal. Si le législateur intervient pour donner

Artikel 17 van het ontwerp — voorgesteld artikel 1733 van het Gerechtelijk Wetboek

Het ontwerp voorziet ook in een procedure voor de homologatie van de bemiddelingsakkoorden door de rechtbanken. De heer Domb herinnert eraan dat vele akkoorden worden gesloten door bemiddelaars die niet noodzakelijk op de hoogte zijn van de rechtsregels. Wanneer de partijen niet worden bijgestaan door een rechtspracticus, is het daarom wenselijk om onafhankelijke juristen in te schakelen alvorens de homologatieprocedure wordt opgestart.

Spreker pleit ervoor om akkoorden die los van de officiële procedures worden gesloten, uit de homologatieprocedure te weren. Dit soort wankele akkoorden moeten niet voor een arbiter of een rechter van de rechterlijke macht worden gebracht.

Als de bemiddelaar een jurist is, hoeft men de rechter niet lastig te vallen voor een exequatur. Voor dergelijke akkoorden is een gerechtelijke homologatie overbodig.

Tot slot meent de heer Domb dat het voorliggende ontwerp leemten vertoont, en dat het zal leiden tot verwarring met de arbitrale procedure en tot rechtsonzekerheid wat de homologatie van de gesloten akkoorden betreft.

De tekst zou op meerdere punten geamendeerd moeten worden om met name te voorkomen dat de leden van de algemene commissie, als rechter in eigen zaak, erkenningen kunnen verlenen, sancties kunnen opleggen, erkenningen kunnen intrekken, ... zonder dat daartegen in beroep kan worden gegaan. Op dit vlak kan men zich laten inspireren door het stelsel van het Beroepsinstituut van vastgoedmakelaars waarbij de Nationale Raad de regels vaststelt en de sancties worden uitgesproken door onafhankelijke kamers.

2. *Gedachtewisseling*

a) Vragen van de leden

Mevrouw Nyssens stelt vast dat de meeste kritiek van de Kamer van arbitrage en bemiddeling betreffende de logheid van de tekst, het formalisme en de toegangsvoorwaarden tot het beroep gedeeld wordt door het Cepani.

Meer specifiek is het duidelijk dat de bemiddelaars die noch advocaat, noch notaris zijn, zich ondervetegenwoordigd voelen in de algemene commissie. Volstaat het om de weging van de derde categorie te herzien om de bemiddelaars die noch advocaat, noch notaris zijn, gerust te stellen ?

Spreekster stelt bovendien vast dat de bemiddelaars vandaag buiten ieder wettelijk kader werken. Het feit dat de wetgever een wettelijke grondslag geeft aan de

une base légale à la médiation, cela n'empêche pas les médiateurs, s'ils jugent le cadre légal trop formaliste, de continuer à pratiquer des médiations informelles indépendamment de la loi en projet.

Mme de T' Serclaes demande de situer la Chambre d'arbitrage et de médiation dans le paysage belge de la médiation. Qui en sont les membres? En quoi se distingue-t-elle du Cepani?

L'intervenante pense que la culture dans notre pays n'est pas encore très ouverte à la problématique de la médiation. Elle se demande si le projet à l'examen ne va pas trop loin, trop vite. Il formalise de nombreuses choses qui n'existent pas encore sur le terrain. L'oratrice rappelle que la loi du 19 février 2001 relative à la médiation en matière familiale dans le cadre d'une procédure judiciaire n'en est encore qu'à ses balbutiements.

Elle souligne que la proposition de loi qu'elle a déposée et qui modifie le Code judiciaire en vue d'y insérer une procédure de médiation (doc. n° 3-343/1) est moins ambitieuse. Il faudrait, en matière de médiation, progresser de manière plus graduelle.

Sur le fond, Mme de T' Serclaes plaide pour que l'on maintienne un maximum de souplesse. Elle reconnaît que l'institution d'une commission générale de médiation est une solution assez lourde.

Sur la question de l'homologation des accords, l'intervenante pense que tous les accords ne doivent pas être homologués par le juge. Dans de nombreuses hypothèses, les parties se contenteront d'un accord non homologué.

M. Willems est convaincu que la médiation, en tant que mode de résolution de conflits, va gagner en importance, surtout si l'on sait que les frais de justice à l'issue de procédures contentieuses sont totalement à charge de la partie défaillante. Il est dès lors bon que le législateur intervienne et fixe un cadre légal en matière de médiation.

L'intervenant se déclare très sensible au risque de corporatisme évoqué par M. Domb. Il faut éviter que le mécanisme d'agrément mis en place ne débouche sur un réflexe corporatiste.

Or, il ne faudrait pas que seules quelques personnes actuellement actives dans le secteur de la médiation soient dans un premier temps reconnues et qu'elles puissent, par la suite, cadenasser l'accès à la profession en décidant, en petit comité, quels sont les critères d'agrément des médiateurs et quelles sont les formations reconnues.

Enfin, M. Willems demande quelle est la valeur ajoutée d'une organisation comme la Chambre d'arbitrage et de médiation par rapport aux avocats et notaires qui sont également actifs dans le secteur de la médiation.

bemiddeling zal de bemiddelaars er niet van te weerhouden om op informele wijze te blijven bemiddelen, buiten het raam van het wetsvoorstel, indien zij het wettelijk kader te formalistisch vinden.

Mevrouw de T' Serclaes vraagt welke plaats de Kamer van arbitrage en bemiddeling inneemt in het Belgische bemiddelingslandschap. Wie is er lid van? Wat is het verschil met het Cepani?

Spreekster meent dat men in ons land nog niet erg vertrouwd is met de bemiddeling. Zij vraagt zich af of het ontwerp niet te ver en te snel gaat. Het regelt vele zaken die in de praktijk nog niet bestaan. Spreekster herinnert eraan dat de wet van 19 februari 2001 betreffende de proceduregebonden bemiddeling in strafzaken nog in zijn kinderschoenen staat.

Zij wijst erop dat het wetsvoorstel dat zij heeft ingediend en dat het Gerechtelijk Wetboek wijzigt om er een bemiddelingsprocedure in op te nemen (stuk nr. 3-343/1) minder ambitieus is. Men zou inzake bemiddeling op een meer geleidelijke manier tewerk moeten gaan.

Inhoudelijk pleit mevrouw de T' Serclaes voor zoveel mogelijk soepelheid. Zij erkent dat het oprichten van een algemene bemiddelingscommissie een vrij omslachtige oplossing is.

Wat betreft de homologatie van de akkoorden, is spreekster van oordeel dat niet alle akkoorden door de rechter gehomologeerd moeten worden. In vele gevallen zullen de partijen genoeg nemen met een niet gehomologeerd akkoord.

De heer Willems is ervan overtuigd dat de bemiddeling aan belang zal winnen als middel om conflicten op te lossen, vooral als men weet dat de gerechtskosten na een geschilprocedure volledig ten laste vallen van de niet verschijnende partij. Het is dan ook een goede zaak dat de wetgever optreedt en een wettelijk kader inzake bemiddeling vastlegt.

Spreekster verklaart heel gevoelig te zijn voor het risico op corporatisme waarnaar de heer Domb verwezen heeft. Men moet vermijden dat de ingevoerde erkenningregeling een corporatistische reflex uitlokt.

Het zou immers geen goede zaak zijn als enkele personen die momenteel in de bemiddelingssector werkzaam zijn in een eerste fase erkend worden, en nadien de toegang tot het beroep vergrendelen door onder elkaar de erkenningscriteria en de erkende opleidingen vast te leggen.

Ten slotte vraagt de heer Willems wat de toegevoegde waarde is van een instelling als de Kamer van arbitrage en bemiddeling ten opzichte van de advocaten en notarissen die ook in de bemiddelingssector actief zijn.

b) Réponses

M. Domb fait remarquer qu'il a créé la Chambre d'arbitrage et de médiation en 1996, à la suite d'une procédure en conciliation menée devant le juge de paix du troisième canton de Schaerbeek. Ce dernier n'accueillait les justiciables que s'ils s'étaient entendus préalablement.

La Chambre d'arbitrage et de médiation est totalement indépendante du Cepani. Elle se compose d'une quinzaine de membres. En plus des cinq membres effectifs (magistrats, notaires, juristes), il y a une série de membres adhérents qui sont désignés de manière ponctuelle, en fonction des compétences et disponibilités par rapport au type d'arbitrage. Les membres adhérents n'ont pas de droit de vote à l'assemblée générale de l'association.

En ce qui concerne l'accès à la profession et le risque de corporatisme, M. Domb se réfère à la tentative de mise en place de l'Union belge des médiateurs professionnels. Cette initiative regroupait des personnes issues de divers secteurs (secteur scolaire, social, familial). L'intervenant a cependant très rapidement constaté une dérive corporatiste car cet organisme, qui voulait se faire reconnaître comme une union, voulait imposer une formation permanente de 900 heures par an et confier les filières de formation aux mêmes personnes que celles qui dirigeaient l'union.

M. Domb fait remarquer qu'une situation comparable est à déplorer au niveau de l'Institut professionnel des agents immobiliers où les responsables ont confié à des associations qu'ils contrôlent les programmes de formation, y donnent des cours et prononcent parfois des sanctions disciplinaires au sein de chambres exécutives.

Sur la question de la possibilité de continuer à encadrer des médiations en dehors du cadre légal, l'orateur pense que c'est difficile. Si un médiateur veut être efficace, il est difficile de justifier son intervention s'il n'a pas la capacité de nouer des accords susceptibles d'être homologués. Il est exact que tous les accords ne doivent pas être homologués, mais il faut qu'ils soient tous susceptibles de l'être.

Or, encadrer une médiation alors que l'on sait que l'on est en dehors du cadre légal, c'est s'engager dans un cul de sac, avec un risque d'aboutir à des accords qui n'ont pas la possibilité d'obtenir force exécutoire.

M. Domb plaide par contre pour que l'on organise la médiation dans un cadre plus ouvert. L'agrément pourrait être l'apanage d'une cellule au sein d'un service public fédéral ou confié à un conseil composé d'une bonne vingtaine de membres représentant un panel plus important de personnes issues du monde de la médiation.

b) Antwoorden

De heer Domb merkt op dat hij de Kamer van arbitrage en bemiddeling in 1996 heeft opgericht, ten gevolge van een verzoeningsprocedure voor de vrede-rechter van het derde kanton van Schaerbeek. Deze laatste ontving de rechtzoekenden alleen als zij vooraf een regeling getroffen hadden.

De Kamer van arbitrage en bemiddeling is volledig onafhankelijk van het Cepani. Zij bestaat uit een vijftiental leden. Naast de vijf vaste leden (magistraten, notarissen, juristen) zijn er een aantal toegetreden leden die voor bepaalde gevallen worden aangewezen op grond van hun bekwaamheid en beschikbaarheid voor het soort arbitrage dat vereist is. De toegetreden leden hebben geen stemrecht in de algemene vergadering van de vereniging.

Wat betreft de toegang tot het beroep en het risico op corporatisme, verwijst de heer Domb naar de poging tot oprichting van de Belgische Unie van professionele bemiddelaars. Dat initiatief verenigde personen uit verschillende sectoren (onderwijs, sociale en gezinssector). Spreker heeft snel een corporatistische ontsporing vastgesteld omdat die instelling, die als een unie erkend wilde worden, een permanente vorming van 900 uren per jaar wilde opleggen en die vorming wou laten organiseren door dezelfde personen als diegenen die de unie leidden.

De heer Domb merkt op dat een soortgelijke situatie te betreuren valt bij het Beroepsinstituut van vastgoedmakelaars, waar de verantwoordelijken opleidingsprogramma's hebben toevertrouwd aan verenigingen die zij controleren, waar zij zelf les geven en soms tuchtsancties binnen de uitvoerende kamers opleggen.

Wat betreft de mogelijkheid om de bemiddeling buiten het wettelijk kader te laten verlopen, meent spreker dat zulks moeilijk zal zijn. Een bemiddelaar die doeltreffend wil handelen, kan zijn optreden moeilijk verantwoorden als hij geen akkoorden tot stand kan brengen die gehomologeerd kunnen worden. Het is waar dat niet alle akkoorden gehomologeerd moeten worden, maar die mogelijkheid moet wel voor alle akkoorden bestaan.

Door een bemiddeling te begeleiden in de wetenschap dat men buiten het wettelijk kader optreedt, riskeert men in een impasse terecht te komen en akkoorden tot stand te brengen die geen uitvoerbare kracht hebben.

De heer Domb pleit er integendeel voor dat men de bemiddeling in een meer open kader regelt. De erkenning zou kunnen gegeven worden door een cel binnen een federale overheidsdienst of een raad van een twintigtal leden die een nog groter aantal personen uit de bemiddelingssector vertegenwoordigen.

L'orateur souligne ensuite le lien étroit qui existe, dans la pratique, entre la médiation et l'arbitrage. Si une clause arbitrale est prévue dans un contrat mais que les parties font une médiation en prémisses ou en cours de procédure, l'accord de médiation aboutira devant l'arbitre. Or, le projet ne prévoit pas la possibilité pour l'arbitre d'homologuer l'accord. Dans une telle situation, le rôle de l'arbitre ne sert à rien.

En guise de conclusions, M. Domb se rallie à la suggestion de Mme de T' Serclaes d'adopter dans un premier temps une législation minimale, de procéder ensuite à une évaluation de la manière dont les choses fonctionnent sur le terrain et d'adopter subséquemment une législation approfondie. Il serait dangereux de cadencasser dès à présent, dans des textes légaux, un phénomène qui est encore assez marginal et qui nécessite un maximum de souplesse.

IV. DISCUSSION GÉNÉRALE

Les auteurs des propositions de loi jointes (3-226, 3-343 et 3-442) considèrent que le texte à l'examen fait perdre leur raison d'être à leurs propositions respectives. Les éventuelles observations ou objections techniques restantes seront exposées au cours de la discussion.

Mme Nyssens demande des explications plus approfondies sur les conditions à remplir pour pouvoir faire homologuer par le juge un accord conclu sur la base d'une médiation volontaire. Faut-il être un médiateur agréé pour pouvoir soumettre au juge un accord conclu sur la base d'une médiation volontaire ?

L'intervenante se demande en outre si le texte en discussion n'entraîne pas la perte de certains éléments de la loi relative à la médiation en matière familiale, en ce qui concerne par exemple le rôle du juge ou du ministère public.

La loi relative à la médiation en matière familiale habilite par exemple le juge à exercer un certain contrôle sur l'accord qui a été conclu. Il paraît en effet intéressant que le ministère public puisse exercer un certain contrôle sur cet accord, notamment en ce qui concerne les intérêts et la protection des enfants. Le texte à l'examen ne contient aucune disposition relative au rôle du ministère public en matière familiale.

La loi relative à la médiation en matière familiale est-elle abrogée dans son intégralité ou certaines de ses dispositions vont-elles subsister ?

Par ailleurs, de nombreuses voix se sont élevées pour critiquer une certaine lourdeur dont est empreint le texte en discussion en ce qui concerne l'intervention de la commission. Cette commission jouit

Spreker wijst vervolgens op de nauwe band die in de praktijk bestaat tussen bemiddeling en arbitrage. Als een contract in een arbitrageclausule voorziet terwijl de partijen een bemiddeling voor of tijdens de procedure opstarten, zal het bemiddelingsakkoord aan de arbiter voorgelegd worden. Het ontwerp voorziet echter niet in de mogelijkheid voor de arbiter om het akkoord te homologeren. In dat geval heeft de arbiter dus geen enkele rol te vervullen.

Tot slot treedt de heer Domb het voorstel van mevrouw de T'Serclaes bij om eerst een beperkte wet aan te nemen, en nadien na te gaan hoe de zaken in de praktijk verlopen om uiteindelijk een ruimere wet op te stellen. Het zou gevaarlijk zijn om een vrij marginaal verschijnsel dat maximale soepelheid vereist, nu al in wetteksten te verankeren.

IV. ALGEMENE BESPREKING

De indieners van de toegevoegde wetsvoorstellen (3-226, 3-343 en 3-442) menen dat de voorliggende tekst ertoe leidt dat hun eigen wetsvoorstellen voorbijgestreefd zijn. De eventueel blijvende technische opmerkingen of bezwaren zullen in de loop van de discussie worden toegelicht.

Mevrouw Nyssens wenst een grondigere uitleg over de voorwaarden die dienen te worden vervuld om een akkoord gesloten op basis van een vrijwillige bemiddeling te laten homologeren voor de rechtbank. Moet men erkend bemiddelaar zijn om een akkoord op basis van een vrijwillige bemiddeling voor de rechter te brengen ?

Spreekster vraagt zich verder af of bepaalde verwezenlijkingen in de wet op de gezinsbemiddeling niet al te zeer zijn verloren gegaan in voorliggende tekst, zo bijvoorbeeld met betrekking tot de rol van de rechter of het openbaar ministerie.

Zo werd in de wet op de gezinsbemiddeling aan de rechter de macht gegeven om een zekere controle uit te oefenen op het gesloten akkoord. Het lijkt immers interessant dat het openbaar ministerie en zekere controle kan uitoefenen op het akkoord, bijvoorbeeld met betrekking tot de belangen en bescherming van de kinderen. In de voorliggende tekst blijkt er geen bepaling te bestaan met betrekking tot de rol van het openbaar ministerie in familiaal verband.

Wordt de wet op de gezinsbemiddeling volledig opgeheven of blijven er nog enkele bepalingen bestaan ?

Verder wordt er heel wat kritiek uitgeoefend op het feit dat de voorliggende tekst nogal zwaar is wat betreft de tussenkomst van de commissie. Deze commissie heeft een grote beslissingsbevoegdheid.

d'un important pouvoir de décision. Un quelconque recours est-il ouvert contre les décisions de la commission?

La ministre de la Justice désignera les membres de la commission sur présentation des représentants des différentes catégories professionnelles (Ordre des barreaux francophones et germanophone, *Orde van Vlaamse balies*, Fédération royale des notaires et instances représentatives des médiateurs). Comment procédera-t-on exactement? Quelle sera la proportion de notaires, d'avocats et de représentants des instances représentatives des médiateurs?

Comment va-t-on rétribuer les médiateurs? La rétribution sur la base d'un système de points ne risque-t-elle pas d'atteindre des montants trop élevés et d'ainsi compromettre financièrement l'assistance judiciaire?

La commission agréera-t-elle la formation de médiateur? Sur la base de quels critères évaluera-t-elle la formation?

M. Mahoux se réjouit des avancées que représente le projet à l'examen.

L'on peut se demander si l'intégration de la médiation en matière familiale dans un cadre plus vaste est une bonne chose.

Y a-t-il un risque de dilution ou existe-t-il une volonté de non-segmentation?

Une autre question concerne la formation de médiateur.

La médiation est-elle une spécialité ou plutôt une attitude, un positionnement? Pour l'orateur, il s'agit plutôt d'une attitude, et il est évidemment compliqué de décerner des certificats non d'aptitude, mais d'attitude. Comment le gouvernement voit-il donc la nature d'une formation spécifique à la médiation? L'intervenant est d'avis qu'il faut tester l'habileté des candidats à une démarche de médiation.

Une autre question concerne l'aide juridique. À force d'inclure dans le budget de l'aide juridique des budgets qui ne sont pas directement de l'aide juridique, ne risque-t-on pas d'affaiblir les possibilités existantes à cet égard?

Mme Talhaoui rappelle le caractère multiculturel de la société actuelle. Est-il prévu, dans la formation des médiateurs, de mettre également l'accent sur certains aspects anthropologiques et sur la diversité interculturelle?

Mme de T' Serclaes souligne que l'instauration du concept de médiation témoigne également de la volonté de tenter de résoudre certains différends sans recourir à la justice. Il s'agit d'une méthode alternative de résolution des litiges qui, dans la pratique, n'est toutefois pas encore bien entrée dans les mentalités

Heeft men enig verhaal tegen de beslissingen van de commissie?

De minister van Justitie zal de leden van de commissie aanwijzen op voordracht van de vertegenwoordigers van de verschillende beroepscategorieën (Orde van Vlaamse balies, *Ordre des barreaux francophones et germanophone*, Koninklijke Federatie van notarissen en representatieve instanties voor de bemiddelaars). Hoe zal dit precies gebeuren? Hoe zal de verhouding zijn tussen notarissen, advocaten en vertegenwoordigers van representatieve instanties voor bemiddelaars?

Hoe zal men de bemiddelaars vergoeden? Zal de vergoeding op basis van het puntensysteem niet al te hoog oplopen zodat de rechtsbijstand financieel in het gedrang komt?

Gaat de commissie de opleiding als bemiddelaar erkennen? Op basis van welke criteria gaat zij de vorming beoordelen?

De heer Mahoux verheugt zich over de vooruitgang die wordt geboekt door voorliggend ontwerp.

Men kan zich de vraag stellen of de integratie van de gezinsbemiddeling in een ruimer kader een goede zaak is.

Is er een risico op versnippering of wil men de zaak niet opdelen?

Een volgende vraag betreft de vorming tot bemiddelaar.

Is bemiddeling een specialiteit of vergt ze veeleer een attitude, een instelling? Volgens spreker vergt ze veeleer een attitude. Een attitude is uiteraard moeilijker in een getuigschrift vast te stellen dan een beroepsbekwaamheid. Hoe moet de specifieke vorming inzake bemiddeling er voor de regering uitzien? Spreker meent dat men vooral moet nagaan of de kandidaat in staat is om bemiddelend op te treden.

Een andere kwestie betreft de juridische bijstand. Door in de begroting voor juridische bijstand steeds maar zaken te stoppen die er niets mee te maken hebben, dreigt men de bestaande mogelijkheden in dat verband af te zwakken.

Mevrouw Talhaoui wijst erop dat de huidige samenleving multicultureel is. Wordt er bij de opleiding tot bemiddelaar ook de nadruk gelegd op antropologische aspecten en interculturele diversiteit?

Mevrouw de T' Serclaes wijst erop dat de instelling van het concept bemiddeling ook getuigt van de wil om conflicten pogen op te lossen buiten het gerecht om. Het gaat om een alternatieve methode om geschillen op te lossen. Deze mentaliteit blijkt in de praktijk echter nog niet geheel ingeburgerd. Men

tés. On constate par exemple que la médiation familiale ne donne pas souvent de résultats concrets. Si l'on parle beaucoup de la médiation, on n'y recourt guère effectivement.

Pourtant, cette méthode alternative de résolution des litiges est très importante dans divers secteurs. L'intervenante fait observer que des syndicalistes participent également aux formations de médiateur et que les communes en emploient aussi. Le médiateur doit tenter de faire en sorte que les parties acceptent de s'asseoir autour d'une table pour essayer de trouver elles-mêmes une solution à leur différend. En effet, lorsque c'est un tiers — comme le juge — qui résout le litige, il subsiste toujours un sentiment de frustration et d'insatisfaction. La médiation offre aux personnes concernées davantage de possibilités de résoudre elles-mêmes leurs différends.

Le texte à l'examen va-t-il suffisamment dans cette direction ?

L'intervenante pense que le projet examiné est très positif dans la mesure où il délimite parfaitement les conditions et le cadre de la médiation. Les juges n'auront donc pas trop à craindre que la médiation ne se déroule n'importe comment et ils pourront donc inciter eux-mêmes les parties à entamer une médiation dans le cadre d'une procédure judiciaire.

À cet égard, l'intervenante dit pouvoir se rallier au texte à l'examen, malgré la grande complexité de la procédure prévue. En outre, il existe aussi une procédure de médiation volontaire.

L'intervenante soutient le projet, dans la mesure où celui-ci mentionne que

- la médiation n'est pas obligatoire, mais tout à fait volontaire. Les parties peuvent y renoncer à tout moment;
- la médiation est tout à fait confidentielle;
- et le médiateur est choisi d'un commun accord; il n'est jamais imposé.

L'un des principaux problèmes reste l'agrément du médiateur. La procédure prévue est peut-être trop lourde, et il y a peut-être trop de juristes. L'essentiel est que les médiateurs soient impartiaux et indépendants. Ces deux qualités sont beaucoup plus importantes que la formation technique. Certaines personnes sont évidemment plus aptes que d'autres à pratiquer la médiation. Les parties peuvent d'ailleurs choisir librement le médiateur et on ne tardera pas à savoir qui est un bon médiateur.

L'intervenante pose ensuite quelques questions plus précises.

Elle souhaite tout d'abord savoir pourquoi le recours à un arbitre est prévu à l'article 1725, § 2.

merkt dat de gezinsbemiddeling in de praktijk niet echt vaak tot concrete resultaten leidt. Er wordt wel veel over bemiddeling gepraat, maar slechts weinig aan bemiddeling gedaan.

Deze alternatieve oplossing van geschillen is nochtans zeer belangrijk in verschillende sectoren. Spreekster verwijst naar het feit dat ook personen van vakbonden deelnemen aan de opleidingen van bemiddelaar. Ook de gemeenten zetten bemiddelaars in. De bemiddelaar moet pogen te komen tot een situatie waarbij de partijen rond een tafel gaan zitten en zo zelf tot een oplossing pogen te komen van hun geschil. Indien een derde persoon het geschil oplost, zoals de rechter, blijft er immers steeds een gevoel van frustratie en ontevredenheid. De bemiddeling geeft de personen wat meer mogelijkheden om zelf hun geschillen op te lossen.

Gaat de voorliggende tekst voldoende in deze richting ?

Spreekster meent dat voorliggende tekst positief is in die mate dat de voorwaarden voor bemiddeling zeer goed zijn afgebakend en dat de bemiddeling zeer goed is omkaderd. De rechters dienen aldus niet al te veel te vrezen dat de bemiddeling om het even hoe kan gebeuren en kunnen aldus zelf aanzetten tot het opstarten van bemiddeling in het kader van een gerechtelijke procedure.

In dat opzicht kan spreekster aansluiten bij voorliggende tekst, ook al is de voorziene procedure zeer ingewikkeld. Bovendien bestaat ook de vrijwillige bemiddeling.

Spreekster kan het ontwerp ondersteunen, in zoverre het vermeldt dat

- bemiddeling niet verplicht is en volledig vrijwillig. De partijen kunnen op elk ogenblik afzien van de bemiddeling;
- de bemiddeling volkomen vertrouwelijk is;
- en de keuze van de bemiddelaar gebeurt in gemeenschappelijk akkoord. De bemiddelaar wordt nooit opgedrongen.

Één van de grootste knelpunten blijft de erkenning van de bemiddelaar. Misschien is de voorziene procedure te zwaar, en zijn er te veel juristen. Het belangrijkste is dat de bemiddelaars onpartijdig en onafhankelijk zijn. Dit is nog veel belangrijker dan de technische vorming van de bemiddelaar. Sommige personen zijn uiteraard meer geschikt dan anderen om aan bemiddeling te doen. De partijen hebben trouwens de vrije keuze van de bemiddelaar en men zal al gauw weten wie een goede bemiddelaar is.

Spreekster heeft verder enkele meer precieze vragen.

Ten eerste vraagt zij waarom in artikel 1725, § 2, het beroep op een arbiter wordt voorzien. Waarom

Pourquoi faut-il insérer la médiation dans le cadre d'une procédure d'arbitrage? Si l'on mentionne l'arbitre dans ce cadre et que l'on maintient cette option, il faut probablement aussi adapter d'autres articles.

Par ailleurs, l'intervenante s'interroge sur le contrôle de conformité des juges. Comment les juges peuvent-ils faire ce contrôle de conformité? Ce contrôle ne peut-il pas faire rallonger les délais, alors que le but de la médiation est de faire gagner du temps dans la procédure?

En ce qui concerne la médiation familiale, l'intervenante fait remarquer que le système d'agrément prévu par la loi n'a toujours pas été mis en place. Les communautés doivent en effet intervenir. L'intervenante espère ne pas être forcée à faire le même constat à l'égard de l'agrément prévu dans le texte à l'examen. Elle espère que ce système pourra fonctionner.

Pour ce qui est de la composition de la commission, l'intervenante a l'impression que l'on s'est montré plutôt frileux par rapport à l'ouverture de cette commission à des non-juristes. Or, un «background» juridique risque précisément de freiner la créativité. L'intervenante estime dès lors que la commission devrait être constituée pour moitié de juristes et pour moitié de non-juristes.

Une dernière remarque concerne la technique de la conciliation. La médiation est différente de la conciliation, mais le texte soumis offre peut-être l'opportunité de préciser le rôle du juge dans la procédure de conciliation. Les différents concepts devraient être clarifiés.

M. Mahoux constate que le texte à l'examen prévoit une obligation de secret pour le médiateur. Les dispositions classiques en matière de secret professionnel s'appliquent-elles au médiateur, ou celui-ci est-il soumis à des règles spécifiques? Qu'en est-il si la tentative de médiation échoue et que la procédure est reprise? Les médiateurs peuvent-ils être entendus?

Mme Nyssens se réfère à l'exposé introductif de la ministre, dans lequel il a été question d'une directive européenne relative à la médiation. L'intervenante estime qu'il faut s'assurer que le texte à l'examen respecte au moins les conditions minimales de cette directive. Quelles sont les conditions d'agrément prévues par le projet de directive?

Par ailleurs, l'intervenante aimerait connaître la portée d'une clause de médiation. Une telle clause signifie-t-elle que les parties s'engagent toujours à faire une tentative de médiation avant de saisir le tribunal? Peut-on dans ce cas renoncer à la médiation à tout moment?

La ministre insiste sur la distinction entre la médiation volontaire et la médiation dans le cadre judi-

moet men in het kader van een arbitrageprocedure de bemiddeling inlassen? Indien men hier de arbiter vermeldt en men behoudt deze optie, moeten waarschijnlijk ook andere artikelen worden aangepast.

Spreekster heeft bovendien vragen bij de conformiteitscontrole door de rechter. Hoe oefenen de rechters deze controle uit? Zal de controle niet zorgen voor langere termijnen terwijl de bemiddeling toch tot doel heeft om tijd te besparen?

Wat de bemiddeling in familie zaken betreft, wijst spreekster erop dat het systeem van erkenning uit die wet in de praktijk nog altijd niet bestaat. De gemeenschappen moeten nog optreden. Spreekster hoopt dat het erkenningssysteem uit dit ontwerp niet hetzelfde lot beschoren zal zijn. Zij hoopt dat dit systeem zal kunnen werken.

Wat de samenstelling van de commissie betreft, heeft spreekster de indruk dat men eerder huiverachtig is geweest tegen de uitbreiding van deze commissie met niet-juristen. Nochtans kan een juridische background er juist iemand van weerhouden creatief te zijn. Spreekster meent dan ook dat men de commissie best voor de helft zou samenstellen uit juristen en voor de andere helft uit niet-juristen.

Een laatste opmerking betreft de techniek van de verzoening. Bemiddeling is niet hetzelfde als verzoening, maar de voorliggende tekst kan misschien een gelegenheid bieden om de rol van de rechter in de verzoeningsprocedure te verduidelijken. De verschillende concepten moeten worden verduidelijkt.

De heer Mahoux oppert dat de voorliggende tekst gewag maakt van een geheimhoudingsplicht van de bemiddelaar. Zijn de klassieke bepalingen met betrekking tot het beroepsgeheim op de bemiddelaar van toepassing of geldt er een specifieke regeling? Wat indien de bemiddelingspoging faalt en de procedure wordt hervat? Kunnen de bemiddelaars dan worden gehoord?

Mevrouw Nyssens verwijst naar de inleidende uitspraak van de minister waar melding werd gemaakt van een Europese richtlijn betreffende de bemiddeling. Spreekster meent dat moet worden nagekeken dat voorliggende tekst ten minste de minimale voorwaarden van de richtlijn eerbiedigt. Welke voorwaarden tot erkenning bepaalt het voorstel van richtlijn?

Verder wenst spreekster de draagwijdte te kennen van een bemiddelingsbeding. Betekent dit dat de partijen zich altijd verbinden tot het aangaan van een bemiddelingspoging alvorens de zaak voor de rechtbank aanhangig te maken? Kan men dan afzien van de bemiddeling op eender welk ogenblik?

De minister benadrukt het verschil tussen vrijwillige bemiddeling en gerechtelijke bemiddeling. Voor

ciaire. Alors qu'il a été opté pour la mise en place d'une commission fédérale pour la médiation judiciaire, une grande flexibilité est prévue pour la médiation volontaire.

En ce qui concerne les passerelles possibles entre les médiations, il est fait appel au droit commun.

À l'heure actuelle, en pratique, si les parties veulent faire homologuer l'accord résultant d'une médiation dans le cadre d'un divorce, on suit le procédé de l'homologation prévue dans le cadre du divorce par consentement mutuel. S'il s'agit d'une autre procédure, on peut utiliser par exemple le procès-verbal de comparution volontaire, où les deux parties déposent le procès-verbal et déposent à l'audience d'introduction des conclusions d'accord. Elles peuvent y faire état de l'appel à un médiateur. Dans le cadre de la médiation volontaire, le médiateur reste dans son lieu de médiation et n'en sort pas. Après avoir signé leur accord de médiation, les parties en font ce qu'elles veulent. Soit, elles disposent de la passerelle qui leur est offerte de saisir le juge par le biais par exemple du procès-verbal de la comparution volontaire. Ce n'est jamais le médiateur qui dépose la requête, mais ce sont les parties elles-mêmes qui prennent la responsabilité de porter l'affaire devant le juge.

Dans le cadre de la médiation judiciaire, certaines conditions sont prévues pour empêcher que tout le monde ne s'érige en médiateur judiciaire. Dans la médiation volontaire, tout le monde — même un voisin, à la limite — peut jouer le rôle de médiateur et prendre note de l'accord.

L'accord entre les parties est en quelque sorte un contrat qui vaut entre celles-ci, mais n'offre aucun titre exécutoire. Souvent aussi, l'accord contient une clause prévoyant qu'en cas de litige, les parties s'adressent à nouveau au médiateur, qui peut alors rédiger un avenant à l'accord. Si aucune solution ne se dégage, la partie intéressée saisira le juge du différend.

En ce qui concerne le rôle du ministère public, le texte à l'examen ne prévoit effectivement aucune possibilité explicite de contrôle. L'intervenante renvoie toutefois aux développements, où il est précisé que les dispositions du droit commun sont applicables.

D'une part, l'article 764 du Code judiciaire dispose que certaines causes doivent obligatoirement être communiquées au ministère public et, d'autre part, celui-ci a toujours la possibilité de se saisir d'office d'une cause. Le juge peut aussi décider d'office que le ministère public doit intervenir. Une mention explicite dans le texte du projet en discussion ne semble pas nécessaire.

En ce qui concerne la composition de la commission, la ministre précise que l'on souhaite que cette

de gerechtelijke bemiddeling is een federale Commissie voor bemiddeling opgericht, maar voor vrijwillige bemiddeling zijn de zaken veel soepeler opgevat.

Voor de overstapmogelijkheden tussen de verschillende vormen van bemiddeling geldt het gemeenrecht.

In de praktijk is het momenteel zo dat voor de homologatie van een akkoord dat het resultaat is van een bemiddeling in het kader van een echtscheiding, de homologatieprocedure van de echtscheiding met onderlinge toestemming wordt gevolgd. Als het om een andere procedure gaat, gebruikt men bijvoorbeeld het proces-verbaal van vrijwillige verschijning, waarbij beide partijen het proces-verbaal indienen en voor de inleidende zitting akkoordconclusies neerleggen waarin zij ook kunnen vermelden dat ze een bemiddelaar hebben ingeschakeld. Bij vrijwillige bemiddeling treedt de bemiddelaar niet uit zijn bemiddelingsrol. De partijen die het bemiddelingsakkoord hebben ondertekend, doen er verder mee wat ze willen. Zij kunnen de zaak aanhangig maken bij de rechter door het proces-verbaal van vrijwillige verschijning. Het is echter niet de bemiddelaar die het verzoekschrift indient, het zijn de partijen zelf die de beslissing nemen om de zaak voor een rechter te brengen.

In de gerechtelijke bemiddeling, zijn er bepaalde voorwaarden voorzien om te verhinderen dat iedereen zich zou voordoen als gerechtelijk bemiddelaar. In de vrijwillige bemiddeling, kan iedereen, bij wijze van spreken ook de buurman, de rol van bemiddelaar op zich nemen en het akkoord noteren.

Het akkoord tussen partijen is als een contract, dat geldt tussen partijen, maar geen uitvoerbare titel biedt. Vaak is er ook een clausule in het akkoord, dat men bij een geschil, terugkomt bij de bemiddelaar, die dan een avenant bij het akkoord kan opstellen. Indien er geen oplossing komt, zal de belanghebbende partij het geschil bij de rechter aanhangig maken.

Wat betreft de rol van het openbaar ministerie, wordt er in de voorliggende tekst inderdaad geen uitdrukkelijke melding gemaakt van een mogelijke controle. Spreker verwijst echter naar de toelichting waar wordt bepaald dat men onder de bepalingen van gemeen recht valt.

Artikel 764 van het Gerechtelijk Wetboek bepaalt enerzijds dat bepaalde zaken verplicht dienen te worden meegedeeld aan het openbaar ministerie en anderzijds heeft het openbaar ministerie steeds de mogelijkheid zaken ambtshalve naar zich toe te trekken. Ook kan de rechter ambtshalve beslissen dat het openbaar ministerie dient tussen te komen. Uitdrukkelijke vermelding in de tekst van voorliggend ontwerp lijkt niet noodzakelijk.

Met betrekking tot de samenstelling van de commissie, verduidelijkt de minister dat men wenst

commission puisse s'installer rapidement. Le fait que des avocats et des notaires y siègent semble historiquement fondé. Ce sont eux, en effet, qui se sont formés de tout temps à la médiation. La troisième catégorie est constituée des représentants des instances représentatives des médiateurs qui n'exercent ni la profession d'avocat, ni celle de notaire. Cela n'est pas précisé comme tel dans la loi sur la médiation familiale.

On fait appel à des personnes spécialisées et l'on crée des commissions (sous-commissions) spéciales.

Le texte dispose par ailleurs que les membres de la commission doivent être spécialisés en médiation.

L'intervenante estime que six membres est un nombre suffisant. La commission doit pouvoir rester gérable. En outre, la commission générale suivra, pour l'essentiel, les avis des commissions spéciales. Enfin, le but est d'installer rapidement cette commission et de la faire fonctionner efficacement.

Pour ce qui est de la proportion de juristes et de non-juristes, la ministre souligne que les représentants des instances représentatives des médiateurs sont souvent eux-mêmes des juristes. Il y a, en effet, une différence entre thérapie familiale et médiation. La médiation débouche sur un accord, et qui mieux qu'un juriste peut rédiger un tel accord? Souvent d'ailleurs, il y a collaboration entre un travailleur de terrain, qui indique la direction à suivre, et le juriste, qui rédige l'accord, et qui garantit la sécurité juridique.

Les programmes de formation des médiateurs comportent également des cours de psychologie et de communication.

M. Cheffert insiste sur la nécessité de rédiger un texte correct, tâche pour laquelle les juristes sont les personnes les plus appropriées. Il lui semblerait donc bon de promouvoir l'idée d'une sorte de collège de médiateurs, non-juristes, assistés par des juristes.

Mme de T' Serclaes ne partage pas ce point de vue. Il arrive souvent que l'objet de la médiation ne soit pas juridique. L'intervenante cite l'exemple d'un litige en matière de construction. En l'occurrence, un médiateur architecte sera plus indiqué qu'un juriste. Bien souvent, les juristes réduisent le problème à l'aspect juridique. Rien n'empêche d'ailleurs les parties de se faire assister par un avocat, qui veillera, avec toute l'attention voulue, à la correction juridique de l'accord.

M. Cheffert comprend que, dans le cas d'un litige médical par exemple, il vaille mieux faire appel à un médiateur qui soit également médecin. Mais c'est aussi le médiateur qui rédige l'accord. Pour l'intervenant, il n'est pas opportun que les parties se fassent encore assister, en plus, par un avocat. En

dat deze commissie zich snel kan instellen. Het feit dat er advocaten en notarissen zetelen, lijkt historisch gegronnd. Het zijn immers zij die zich door de tijden heen hebben gevormd als bemiddelaars. De derde categorie personen zijn de vertegenwoordigers van de representatieve instanties voor de bemiddelaars die noch het beroep van advocaat, noch dat van notaris uitoefenen. In de wet op de gezinsbemiddeling is dit niet aldus gepreciseerd.

Er wordt beroep gedaan op gespecialiseerde personen, en er worden bijzondere commissies (subcommissies) gecreëerd.

De tekst bepaalt trouwens dat de leden van de commissie in bemiddeling dienen te zijn gespecialiseerd.

Zes leden lijkt voor spreekster een voldoende aantal. De commissie moet immers te besturen zijn. Bovendien zal de algemene commissie voornamelijk de adviezen van de bijzondere commissies volgen. Verder is het de bedoeling deze commissie snel in te richten en efficiënt te laten handelen.

Wat betreft de verdeling juristen en niet-juristen, oppert de minister dat zelfs de vertegenwoordigers van de representatieve instanties voor de bemiddelaars vaak juristen zijn. Er is immers een verschil tussen gezinstherapie en bemiddeling. Bemiddeling mondt uit in een akkoord en wie beter dan een jurist kan zulke overeenkomst opstellen? Vaak is er trouwens samenwerking tussen een veldwerker, die de richting aangeeft, en de jurist, die de overeenkomst opstelt, en de rechtszekerheid waarborgt.

De vormingsprogramma's voor bemiddelaar houden ook lessen psychologie en communicatie in.

De heer Cheffert wijst hier op de noodzaak tot het opstellen van een correcte tekst. Daarvoor zijn juristen het meest geschikt. Het lijkt hem aldus geen slecht idee een soort college van bemiddelaars te promoten, niet-juristen, bijgestaan door juristen.

Mevrouw de T' Serclaes gaat hiermee niet akkoord. Vaak is het voorwerp van de bemiddeling niet juridisch. Spreekster haalt het voorbeeld aan van een geschil met betrekking tot een bouwkwestie. Een bemiddelaar-architect zal hier meer zijn aangewezen dan een jurist. De juristen vernauwen het probleem vaak tot het juridisch aspect. Niets belet trouwens de partijen zich te laten bijstaan door een advocaat die de nodige aandacht verleent aan de juridische correctheid van de overeenkomst.

De heer Cheffert begrijpt dat men bijvoorbeeld in een medisch geschil best beroep doet op een bemiddelaar die ook geneesheer is. Nochtans is het ook de bemiddelaar die het akkoord opstelt. Het lijkt spreker niet aangewezen dat de partijen zich er bovenop nog eens laten bijstaan door een advocaat. Het lijkt spre-

revanche, il lui semble que ce serait une bonne idée qu'un juriste et un expert agissent conjointement en tant que médiateur dans le cas concret.

La ministre concède que le rôle de médiateur ne doit pas être réservé aux seuls juristes, mais elle constate que, dans la pratique, la plupart des médiateurs sont juristes.

L'intervenante ne peut se rallier à la suggestion de M. Domb de faire contrôler préalablement l'accord par un avocat.

Pour Mme Nyssens, l'essentiel est que les médiateurs soient formés à la technique de la médiation et qu'ils comprennent le sens de la médiation, même s'il y a bien sûr aussi le fait qu'un accord doit être rédigé. S'il s'avère, dans la pratique, que la plupart des médiateurs sont avocats ou notaires, c'est notamment parce que leurs ordres respectifs ont organisé des formations de médiateur. Les avocats sont aussi confrontés quotidiennement à l'arrière judiciaire, et ils sont évidemment les premiers à vouloir contribuer à accélérer le traitement des affaires. Tenter d'amener les parties à un accord fait partie du rôle naturellement dévolu à l'avocat.

Mme de T' Serclaes souligne que les parties doivent être d'accord sur le choix du médiateur. Si elles sont convaincues qu'un architecte est plus apte à résoudre leur différend, elles doivent pouvoir faire ce choix. On se trouve en effet dans un système alternatif de règlement des litiges.

M. Cheffert attire l'attention sur le fait que les parties optent souvent pour la médiation afin d'accélérer les choses. Il faut donc veiller à ce que les accords soient rédigés correctement, sous peine d'en arriver de toute façon à un procès.

Mme Nyssens souligne que la partie la plus faible doit être protégée. Elle se dit favorable à la médiation, mais pas au détriment de la partie la plus faible. Il y a lieu de prévoir des garanties à cet égard.

À la question de savoir si la loi relative à la médiation familiale est abolie par le projet à l'examen, la ministre répond par l'affirmative. Toutes les dispositions de la loi sur la médiation familiale sont supprimées, à l'exception des deux derniers articles relatifs à la procédure de divorce par consentement mutuel.

La ministre pense qu'il n'était pas utile de maintenir une distinction entre la médiation familiale et la médiation en général. Le but est en effet de promouvoir la médiation en général.

On institue d'ailleurs aussi une commission spéciale en matière familiale.

Pour les médiations qui se dérouleront sous le bénéfice de l'assistance judiciaire, il sera fait appel au

ker wel een goed idee dat een jurist en een expert in het concrete geval samen optreden als bemiddelaar.

De minister erkent dat de taak van bemiddelaar niet enkel moet zijn weggelegd voor juristen. Zij stelt wel vast dat de meeste bemiddelaars in de praktijk juristen zijn.

Spreekster kan zich niet scharen achter de suggestie van de heer Domb, die voorstander is om het akkoord voorafgaandelijk te laten controleren door een advocaat.

Mevrouw Nyssens meent dat het belangrijkste is dat de bemiddelaars worden gevormd in de techniek van de bemiddeling. Zij moeten de zin van de bemiddeling begrijpen. Uiteraard is er ook het feit dat een akkoord dient te worden opgesteld. Als blijkt dat in de praktijk de meeste bemiddelaars advocaten of notarissen zijn, is dit ook te wijten aan het feit dat hun respectievelijke ordes opleidingen tot bemiddelaar hebben georganiseerd. De advocaten worden ook elke dag geconfronteerd met de achterstand in de rechtbanken en zijn uiteraard de eersten die ertoe willen bijdragen de zaken sneller te laten verlopen. Het is een natuurlijke rol van de advocaat de partijen pogen tot een akkoord te laten komen.

Mevrouw de T' Serclaes onderstreept dat de partijen akkoord moeten zijn over de keuze van de bemiddelaar. Als zij ervan overtuigd zijn dat een architect beter geschikt is om hun geschil op te lossen, moeten zij die keuze hebben. Men zit immers in een alternatief systeem van geschillenbeslechting.

De heer Cheffert vestigt de aandacht op het feit dat de partijen vaak voor de bemiddeling kiezen om de zaken sneller te laten afhandelen. Men moet er dan ook voor zorgen dat de akkoorden correct worden opgesteld. Anders komt het sowieso tot een proces.

Mevrouw Nyssens oppert dat de zwakste partij dient te worden beschermd. Zij is voorstander van bemiddeling, maar niet ten nadele van de zwakste partij. Garanties moeten hiervoor worden geboden.

Op de vraag of de wet op de gezinsbemiddeling wordt opgeheven door voorliggend ontwerp, antwoordt de minister bevestigend. Alle bepalingen van de wet op de gezinsbemiddeling zijn vervallen, met uitzondering van de twee laatste artikelen met betrekking tot de procedure van echtscheiding door onderlinge toestemming.

De minister meent dat het niet nuttig was een onderscheid te behouden tussen de gezinsbemiddeling en de bemiddeling in het algemeen. De bedoeling is immers de bemiddeling in het algemeen te promoten.

Er is trouwens ook een bijzondere commissie voor familie zaken ingesteld.

Voor de bemiddeling die in aanmerking komt voor rechtsbijstand wordt gebruik gemaakt van de begro-

budget de l'assistance judiciaire (et non de l'aide juridique, qui n'est réservé qu'aux avocats). Un budget spécifique est prévu pour les médiateurs dans le budget de l'assistance judiciaire de 2005. Tout comme cela était prévu par la loi sur la médiation familiale, c'est au Roi qu'il appartiendra de fixer un tarif horaire pour les médiateurs qui interviendront dans le cadre de l'assistance judiciaire.

En réponse à la question de savoir si le médiateur pourra jouer un rôle dans les conflits interculturels, la ministre déclare que certains médiateurs peuvent être spécialisés dans la résolution de ce genre de litiges, et que c'est déjà le cas actuellement. La commission jugera si l'accent doit être mis sur cet aspect lors de la formation.

Pourquoi l'arbitrage est-il également prévu dans le texte ?

Selon la ministre, il n'y a pas d'incompatibilité entre la médiation et l'arbitrage. Les parties peuvent prévoir explicitement qu'elles recourront d'abord à la médiation et qu'elles ne soumettront leur différend à un arbitre que si la tentative de médiation n'aboutit pas à un accord. De même, il ne semble pas y avoir d'objection à la possibilité de voir un arbitre conseiller aux parties de commencer par la médiation, afin d'arriver rapidement à un accord, qui pourra éventuellement être homologué ultérieurement.

La ministre estime que la demande d'homologation adressée au juge, en vertu de laquelle celui-ci doit vérifier la conformité de l'accord, n'alourdira pas sa charge de travail et ne ralentira pas les procédures.

En ce qui concerne la conciliation, l'intervenante pense qu'il faut continuer à promouvoir cette mission du juge. Peut-être faudrait-il s'efforcer de mieux faire connaître les dispositions existantes en matière de conciliation.

Quant au secret professionnel des médiateurs, il s'agit effectivement du secret professionnel «classique», visé à l'article 458 du Code pénal. Le médiateur ne peut donc pas être entendu, et toute information échangée dans le cadre de la médiation est irrecevable comme preuve en justice. La partie qui ferait usage d'une telle information pourrait même être condamnée à des dommages-intérêts.

Mme Nyssens fait observer que le texte ne dit pas que les médiateurs seraient soumis à une quelconque déontologie. Or, la proposition de directive s'avère encourager une telle déontologie.

Selon la ministre, il serait question d'élaborer un code de conduite (voir le rapport de la Chambre). Ce code sera obligatoire pour les médiateurs agréés, mais rien n'empêchera évidemment les autres d'adhérer à ces règles.

Mme Nyssens, se basant sur les observations qu'elle a reçues de l'extérieur, pense qu'il existe une

ting voor rechtsbijstand (en niet van die voor juridische bijstand waarvan enkel de advocaten gebruik kunnen maken). De begroting voor rechtsbijstand van 2005 bevat al een specifieke begrotingspost voor de bemiddelaars. Net als voor de bemiddeling in familie zaken, moet ook hier de Koning een uurtarief bepalen voor de bemiddelaars die in het kader van de rechtsbijstand werken.

Op de vraag of de bemiddelaar een rol zal kunnen spelen in interculturele conflicten, stelt de minister dat bepaalde bemiddelaars gespecialiseerd kunnen zijn in het oplossen van zulke geschillen. Dit is reeds nu het geval. De commissie zal oordelen of hier bij de vorming de nadruk dient worden op gelegd.

Waarom wordt ook de arbitrage voorzien in de tekst ?

De minister meent dat er geen onverenigbaarheid is tussen bemiddeling en arbitrage. Partijen kunnen uitdrukkelijk voorzien dat zij eerst een beroep doen op de bemiddeling en dat zij hun geschil pas zullen voorleggen aan een arbiter indien de bemiddelingspoging niet tot een akkoord leidt. Er lijkt ook geen bezwaar te bestaan tegen de mogelijkheid van een arbiter om de partijen eerst de bemiddeling aan te raden, om snel tot een akkoord te komen, dat achteraf eventueel kan worden gehomologeerd.

De minister meent dat het verzoek tot homologatie bij de rechter, waardoor deze de conformiteit van het akkoord dient na te gaan, de werklast van de rechter niet zal verzwaren of de zaken niet zal vertragen.

Met betrekking tot de verzoening, meent spreekster dat men deze taak van de rechter moet blijven stimuleren. Misschien moeten inspanningen worden geleverd om de bestaande bepalingen over verzoening beter te laten kennen.

Het beroepsgeheim van de bemiddelaars is inderdaad het «klassieke beroepsgeheim» als bepaald in artikel 458 van het Strafwetboek. De bemiddelaar kan dus niet worden gehoord, en alle informatie uitgewisseld in het kader van de bemiddeling, is onontvankelijk als bewijs voor het gerecht. De partij die van deze informatie gebruik maakt kan zelfs worden veroordeeld tot schadevergoeding.

Mevrouw Nyssens merkt op dat de tekst niet bepaalt dat de bemiddelaars zouden zijn onderworpen aan één of andere deontologie. Het voorstel tot richtlijn blijkt zulke deontologie te stimuleren.

De minister meent dat het de bedoeling is een gedragscode uit te werken (zie verslag kamer). Deze code zal verplicht zijn voor de erkende bemiddelaars, maar niets belet de anderen uiteraard om toe te treden tot deze regels.

Uit opmerkingen van buitenaf leidt mevrouw Nyssens af dat de tekst niet goed wordt begrepen. Zij

mauvaise compréhension du texte. Elle demande si un accord de médiation, obtenu en faisant appel à un médiateur qui remplit uniquement les critères fixés à l'article 1726, § 1^{er}, proposé, du Code judiciaire, pourra être homologué par le juge. Dans l'hypothèse qu'elle évoque, le médiateur ne répond pas aux conditions visées au § 2 de l'article 1726 pour être agréé par la commission. De nombreuses personnes pensent que les médiateurs qui ne remplissent pas les critères de l'article 1726, § 2, ne pourront pas présenter un accord à l'homologation.

En ce qui concerne les conditions à remplir par les médiateurs, l'oratrice constate que celles-ci sont très limitées pour la médiation libre puisque l'on prévoit uniquement la capacité de contracter. Par contre, pour le médiateur judiciaire, les conditions sont assez strictes. Le gouvernement peut-il confirmer que seul le médiateur judiciaire doit être agréé et remplir les conditions prévues à l'article 1726, § 2 ?

La ministre répond que l'objet du projet à l'examen concerne essentiellement la médiation judiciaire. À la demande des juges, il a paru utile de créer un cadre juridique pour la médiation judiciaire, c'est-à-dire celle dans laquelle le médiateur est désigné par le juge. Il faut que le magistrat dispose des garanties que la personne désignée en qualité de médiateur réponde à une série de conditions fixées dans la loi.

Pour les autres médiations, cela reste un processus volontaire pour lequel un maximum de souplesse est nécessaire. Le présent projet implique une codification limitée de la médiation volontaire. Si les médiateurs veulent s'organiser sur une base volontaire et édicter des règles de déontologie, libre à eux de le faire.

Mme Nyssens se demande quelle est l'utilité de la condition tout à fait générale prévue à l'article 1726, § 1^{er}, en projet. Pourquoi prévoir que le médiateur doit avoir la capacité de contracter et qu'il ne peut être mineur ? Cela ne coule-t-il pas de source ?

La ministre répond que l'article 1726 proposé est inspiré de l'article 1680 du Code judiciaire qui prévoit les mêmes conditions en matière d'arbitrage.

Mme de T' Serclaes précise que ce n'est pas le juge, mais que ce sont les parties qui choisissent le médiateur. Le juge entérine le choix des parties. C'est essentiel si l'on veut que les parties aient confiance dans la procédure de médiation.

M. Cheffert constate que le projet ne contient aucune disposition transitoire. La loi entrera en vigueur dix jours après sa publication au *Moniteur belge*. Or, les commissions générales et spéciales ne seront pas encore installées. Que se passera-t-il en pratique ?

vraagt zich af of een bemiddelingsakkoord dat is gesloten met medewerking van een bemiddelaar die alleen voldoet aan de criteria vastgesteld in het voorgestelde artikel 1726, § 1, van het Gerechtelijk Wetboek door de rechter kan worden gehomologeerd. In het geval dat zij bedoelt, voldoet de bemiddelaar dus niet aan de voorwaarden vastgesteld in § 2 van artikel 1726 om door de commissie te worden erkend. Veel mensen gaan ervan uit dat bemiddelaars die niet voldoen aan de criteria van artikel 1726, § 2, geen akkoorden ter homologatie kunnen voorleggen.

Verder stelt spreekster vast dat aan niet veel voorwaarden moet zijn voldaan om aan vrijwillige bemiddeling te kunnen doen. De bemiddelaar moet enkel bekwaam zijn om een overeenkomst aan te gaan. Voor de gerechtelijke bemiddelaar gelden evenwel strenge voorwaarden. Kan de regering bevestigen dat alleen de gerechtelijke bemiddelaar moet worden erkend en moet voldoen aan de voorwaarden vastgesteld in artikel 1726, § 2 ?

De minister antwoordt dat het voorliggende ontwerp voornamelijk de gerechtelijke bemiddeling betreft. Op vraag van de rechters leek het nuttig om te voorzien in een juridisch kader voor de gerechtelijke bemiddeling, dit is de bemiddeling waarbij de bemiddelaar door de rechter wordt aangewezen. De rechter moet zeker zijn dat de persoon die als bemiddelaar is aangewezen, beantwoordt aan de door de wet gestelde voorwaarden.

Voor de andere soorten bemiddeling wordt gewerkt op vrijwillige basis en is een zo groot mogelijke soepelheid vereist. Het ontwerp bevat een beperktere regeling van de vrijwillige bemiddeling. Het staat de bemiddelaars vrij op een vrijwillige basis te werken en eigen gedragsregels te bepalen.

Mevrouw Nyssens vraagt zich af wat het nut is van de algemene voorwaarde in het voorgestelde artikel 1726, § 1. Waarom bepaalt men dat de bemiddelaar bekwaam moet zijn om een overeenkomst aan te gaan en niet minderjarig mag zijn ? Is dat niet vanzelfsprekend ?

De minister antwoordt dat het voorgestelde artikel 1726 geïnspireerd is op artikel 1680 van het Gerechtelijk Wetboek, dat inzake arbitrage dezelfde voorwaarden oplegt.

Mevrouw de T' Serclaes verduidelijkt dat niet de rechter, maar de partijen de bemiddelaar kiezen. De rechter bekrachtigt die keuze. Dat is essentieel als men wil dat de partijen vertrouwen hebben in de bemiddelingsprocedure.

De heer Cheffert stelt vast dat het ontwerp geen enkele overgangsbepaling bevat. De wet zal tien dagen na haar bekendmaking in werking treden. De algemene en bijzondere commissies zijn echter nog niet opgericht. Hoe zal men in de praktijk tewerk gaan ?

La ministre répond qu'il a semblé préférable de ne pas prévoir de dispositions transitoires. Il est toujours aléatoire de fixer un délai pour l'entrée en vigueur d'un texte. L'oratrice renvoie à la loi sur la médiation en matière familiale qui prévoyait un délai de six mois entre la date de la publication au *Moniteur belge* et l'entrée en vigueur du texte.

Cependant, les arrêtés d'exécution n'ont pas été pris dans le délai fixé et cette loi n'est dès lors pas applicable, sans que cela pose des problèmes sur le plan juridique.

Le projet à l'examen ne prévoyant pas de mesures transitoires, les dispositions concernant la médiation volontaire entreront en vigueur dix jours après la publication du texte au *Moniteur belge*. Pour ce qui concerne la médiation judiciaire, qui nécessite que les médiateurs soient agréés, il faudra, pour que la loi soit appliquée dans les faits, attendre que la commission générale soit mise en place.

Mme de T' Serclaes ne partage pas cette vision. Au niveau du message politique, une telle méthode de travail sème la confusion dans l'esprit des justiciables. Comment leur expliquer que la médiation sera une réalité d'un point de vue juridique mais ne saura pas être utilisée, en pratique, tant que la commission n'est pas opérationnelle ?

M. Cheffert conçoit qu'il est difficile de prévoir, dans le projet, un délai précis pour l'entrée en vigueur de la nouvelle loi. Il faudrait à tout le moins préciser que la loi n'est applicable que lorsque les commissions visées à l'article 1727 sont mises en place.

La ministre comprend les observations des préopinants. Il fait cependant remarquer que l'installation des commissions n'est pas une condition suffisante pour l'application de la nouvelle loi. Concrètement, l'application dépend de l'existence de médiateurs agréés. Ainsi, quand bien même les commissions seraient-elles opérationnelles, s'il n'y a pas de candidats médiateurs, le nouveau régime ne saura pas trouver à s'appliquer.

Mme de T' Serclaes demande si le projet à l'examen ne va pas arrêter les médiations en cours, aussi longtemps que des médiateurs n'auront pas été agréés.

La ministre répond que tous les médiateurs actuellement actifs pourront continuer à officier dans le cadre de la médiation volontaire. Par contre, pour les médiations judiciaires, ils devront attendre que la commission soit instituée et qu'ils aient été agréés.

L'oratrice précise par ailleurs que le budget de fonctionnement de la commission a été prévu pour l'année 2005 et le SPF Justice travaille d'ores et déjà à l'élaboration des arrêtés d'exécution de la loi en projet.

De minister antwoordt dat het beter leek om geen overgangsbepalingen in de wet op te nemen. Het is altijd moeilijk om een termijn te bepalen voor de inwerkingtreding. Spreekster verwijst naar de wet op de bemiddeling in familiezaken die voorzag in een termijn van zes maanden tussen de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* en de inwerkingtreding van de tekst.

De uitvoeringsbesluiten werden echter niet binnen de gestelde termijn uitgevaardigd en de wet is dus niet toepasbaar, wat echter geen juridische problemen oplevert.

Aangezien het voorliggende ontwerp niet in overgangsbepalingen voorziet, treden de bepalingen betreffende de vrijwillige bemiddeling in werking tien dagen na de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*. De gerechtelijke bemiddeling die vereist dat de bemiddelaars erkend worden, kan in de praktijk pas worden toegepast als de algemene commissie is opgericht.

Mevrouw de T' Serclaes is het daar niet mee eens. Een dergelijke werkwijze brengt de rechtzoekende alleen maar in verwarring. Hoe krijgt men het uitgelegd dat de bemiddeling juridisch wel bestaat, maar dat zij niet kan toegepast worden zolang de commissie niet operationeel is ?

De heer Cheffert kan zich voorstellen dat het moeilijk is om in het ontwerp een duidelijke termijn vast te leggen voor de inwerkingtreding van de wet. Men zou echter op zijn minst moeten bepalen dat de wet slechts van toepassing is op het ogenblik dat de commissies bedoeld in artikel 1727 opgericht zijn.

De minister begrijpt de opmerkingen van de vorige sprekers. De oprichting van de commissies is echter niet de enige voorwaarde om de wet te kunnen toepassen. Concreet hangt dat af van het bestaan van erkende bemiddelaars. Zelfs al zijn de commissies operationeel, als er geen kandidaten zijn voor de bemiddeling, zal de wet niet toegepast kunnen worden.

Mevrouw de T' Serclaes vraagt of het onderhavige ontwerp er niet toe zal leiden dat hangende bemiddelingsdossiers worden opgeschort zolang de bemiddelaars niet erkend zijn.

De minister antwoordt dat alle bemiddelaars die nu actief zijn, zullen kunnen doorgaan met vrijwillige bemiddelingen. Voor de gerechtelijke bemiddeling zullen zij echter moeten wachten tot de commissie is ingesteld en zij erkend zijn.

Spreekster voegt eraan toe dat voor 2005 in een werkingsbudget van de commissie is voorzien en dat de FOD Justitie nu reeds werkt aan de uitvoeringsbesluiten van de toekomstige wet.

Mme Nyssens signale que pour la médiation familiale, il avait été prévu, afin d'éviter le vide durant la période transitoire, que les médiateurs actifs et reconnus par leurs organes respectifs (barreau, notariat) pouvaient continuer à officier tant que le nouvel organe chargé de l'agrément n'était pas opérationnel.

La ministre fait remarquer que cette solution s'est heurtée à une levée de boucliers des médiateurs «tiers». Ces médiateurs, qui n'ont ni la qualité de notaire ni celle d'avocat, ne pouvaient pas être désignés au cours de la période transitoire, alors que cette catégorie avait joué un rôle de pionnier dans le développement de la médiation familiale. L'intervenante plaide pour une approche pragmatique de la question. Les efforts doivent se concentrer sur une installation rapide de la commission plutôt que de perdre de l'énergie dans des mesures transitoires complexes.

M. Hugo Vandenberghe se réfère aux remarques de l'Ordre des barreaux flamands. Ces derniers ont tout d'abord souligné la nécessité d'utiliser une terminologie adéquate et cohérente. Le projet de loi distingue, d'une part, la médiation volontaire et, d'autre part, la médiation judiciaire. Le critère est la personne qui prend l'initiative de la médiation. Dans la médiation volontaire, l'initiative émane des parties, tandis que pour la médiation judiciaire, elle vient du juge.

Dans un avis antérieur du 12 mars 2004 adressé à la ministre de la Justice, les Ordres avaient déjà préconisé d'appliquer par analogie la terminologie légale, comme celle utilisée dans la loi du 19 février 2001 relative à la médiation en matière familiale dans le cadre d'une procédure judiciaire. Cette loi connaît en effet la médiation dans le cadre d'une procédure judiciaire et la médiation en dehors du cadre d'une procédure judiciaire. En effet, toute médiation a lieu sur une base volontaire, y compris celle qui s'inscrit dans le cadre d'une procédure judiciaire.

La deuxième observation porte sur la nécessité de faire clairement la distinction entre la médiation en matière familiale, d'une part, et les autres formes de médiation, d'autre part. L'abrogation des dispositions relatives à la médiation en matière familiale dans le cadre d'une procédure judiciaire et l'intégration de cette forme de médiation dans le projet à l'examen sont des décisions malheureuses, d'autant que le texte initial du projet ne prévoyait rien de tel.

L'Ordre des barreaux flamands souligne que cette intégration n'est absolument pas souhaitable parce que la médiation en matière familiale, d'une part, et la médiation générale, d'autre part, participent de démarches profondément divergentes. Il faut par exemple faire preuve de beaucoup de circonspection en ce qui concerne l'insertion dans un contrat d'une

Mevrouw Nyssens wijst erop dat men, om een vacuüm tijdens de overgangperiode te voorkomen, voor bemiddeling in familiezaken bepaald heeft dat de bemiddelaars die actief zijn en erkend door hun respectieve instellingen (balie, notariaat) aan de slag konden blijven zolang de nieuwe instelling die de erkenning moet afleveren, nog niet operationeel is.

De minister merkt op dat die oplossing op algemeen verzet van «derde» bemiddelaars is gestuit. Die bemiddelaars, die noch notaris, noch advocaat zijn, kunnen niet aangewezen worden tijdens de overgangstermijn, terwijl die categorie een pioniersrol gespeeld heeft in de ontwikkeling van bemiddeling in familiezaken. Spreekster pleit voor een pragmatische aanpak. Men moet er alles aan doen om de commissie snel op te richten in plaats van energie te verspillen aan ingewikkelde overgangsmaatregelen.

De heer Hugo Vandenberghe verwijst naar de opmerkingen van de Orde van Vlaamse Balies. Bij een eerste opmerking benadrukken de Vlaamse balies de noodzaak van een geldige en eenduidige terminologie. Het wetsontwerp maakt een onderscheid tussen enerzijds vrijwillige bemiddeling en anderzijds gerechtelijke bemiddeling. Het criterium van onderscheid is de persoon van wie het initiatief tot bemiddeling uitgaat. Bij vrijwillige bemiddeling gaat het initiatief uit van de partijen, terwijl bij gerechtelijke bemiddeling het initiatief uitgaat van de rechter.

Bij een eerder advies van 12 maart 2004 aan de minister van Justitie hadden de Ordes erop gewezen om de wettelijke terminologie analoog toe te passen, zoals de terminologie gehanteerd in de wet van 19 februari 2001 betreffende de proceduregebonden bemiddeling in familiezaken. In deze wet heeft men het immers over proceduregebonden en niet proceduregebonden bemiddeling. Iedere bemiddeling is immers vrijwillig, ook degene in het kader van een gerechtelijke procedure.

Een tweede opmerking betreft de noodzaak van een duidelijke scheiding tussen enerzijds bemiddeling in familiezaken en anderzijds andere vormen van bemiddeling. De opheffing van de bepalingen in verband met proceduregebonden bemiddeling in familiezaken en de integratie van deze vorm van bemiddeling in voorliggend wetsontwerp zijn ongelukkig en trouwens niet voorzien in de oorspronkelijke tekst van het ontwerp.

De Orde van Vlaamse balies benadrukt dat deze integratie absoluut ongewenst is. De argumentatie is dat de bemiddeling in familiezaken enerzijds en de algemene bemiddeling anderzijds een sterk uiteenlopend karakter hebben. Dit blijkt uit een aantal punten; zo dient de inlassing van een bemiddelingsbeding in een overeenkomst waarbij de partijen zich

clause par laquelle les parties s'engagent à entreprendre une tentative de médiation préalablement à toute procédure judiciaire éventuelle.

Selon l'Ordre, il serait indiqué que la loi interdise d'insérer une clause de médiation dans les contrats dits d'adhésion, afin d'éviter que la partie économiquement forte ne contraigne la partie faible à passer par une tentative de médiation.

Quant aux autres types de contrats, l'Ordre des barreaux flamands estime que l'insertion d'une clause de médiation peut se révéler utile, mais qu'il ne faut pas en faire une obligation légale.

Il paraît toutefois curieux d'insérer, dans les contrats susceptibles de donner lieu à une médiation en matière familiale, une clause contraignant les parties à entreprendre d'abord une médiation obligatoire. En ce qui concerne cette forme de médiation, il y a lieu d'énumérer les matières pour lesquelles l'obligation de tenter une médiation préalable est exclue.

La médiation doit se limiter aux affaires susceptibles de faire l'objet d'une transaction. L'intervenant renvoie à son amendement à ce propos.

L'Ordre est très critique à l'égard de l'idée de faire figurer la médiation en matière familiale dans la partie générale et considère que cela ne fera que compliquer la médiation, voire la rendre impossible. Il renvoie à la loi du 19 février 2001 relative à la médiation en matière familiale dans le cadre d'une procédure judiciaire et rappelle qu'il a adopté le 16 avril 2004 un règlement relatif à la médiation en matière familiale, tel qu'il a été approuvé par les barreaux le 10 décembre 2003. Ce règlement fixe les conditions à remplir par un avocat pour obtenir l'agrément de médiateur en matière familiale. La commission de médiation en matière familiale a obtenu l'agrément et l'on a créé un service de formation permanente qui est opérationnel.

L'Ordre soutient qu'en ne réglant pas la question des avocats qui ont déjà obtenu l'agrément, le projet à l'examen porte atteinte à la sécurité juridique. Aussi demande-t-il que la médiation en matière familiale soit laissée en dehors du champ d'application du projet à l'examen et que l'on procède éventuellement à une évaluation de l'application de la médiation en matière familiale.

L'institution de la commission fédérale de médiation n'était pas davantage prévue dans le texte initial du projet. Selon l'Ordre, la création d'une commission fédérale de médiation répond sans doute au souhait de pouvoir exercer un certain contrôle sur les médiateurs, mais elle soulève aussi une série de questions fondamentales.

ertoe verbinden een bemiddelingspoging te ondernemen voorafgaand aan een eventueel gerechtelijke procedure met de nodige omzichtigheid te worden benaderd.

De Orde wijst erop dat het aangewezen zou zijn een wettelijk verbod op te leggen betreffende het bemiddelingsbeding in de zogenaamde toetredingscontracten, teneinde te vermijden dat de economisch sterkere partijen de zwakkere partij verplichten een bemiddelingspoging te ondernemen.

Met betrekking tot andere overeenkomsten oordeelt de Orde van Vlaamse balies dat de inlassing van een bemiddelingsbeding wel nuttig kan zijn maar dat er geen wettelijke verplichting mag worden gecreëerd om een dergelijk beding in de overeenkomst op te nemen.

In overeenkomsten die aanleiding kunnen geven tot bemiddeling in familiezaken komt een beding waarbij eerst een verplichte bemiddeling moet worden ondernomen evenwel vreemd voor. Bij deze vorm van bemiddeling moeten materies worden opgesomd waarbij de verplichting om een voorafgaande bemiddelingspoging te ondernemen uitgesloten wordt.

De bemiddeling moet beperkt worden voor zaken die vatbaar zijn voor dading. Spreker verwijst naar zijn amendement ter zake.

De Orde heeft veel bezwaar tegen het opnemen van de bemiddeling in familiezaken in het algemeen deel en meent dat dit de bemiddeling zal bemoeilijken of onmogelijk maken. Zij verwijst naar de wet van 19 februari 2001 betreffende de proceduregebonden bemiddeling in familiezaken en wijst erop dat de Orde sedert 16 april 2004 een reglement inzake bemiddeling in familiezaken zoals goedgekeurd door de balies op 10 december 2003 heeft aanvaard. De commissie voor bemiddeling in familiezaken is erkend en er is een dienst van permanente vorming ingesteld die functioneert.

De Orde beweert dat het voorliggende wetsontwerp niets regelt voor de advocaten die reeds erkend zijn. Dit is nefast voor de rechtszekerheid. De Orde verzoekt dan ook de bemiddeling in familiezaken buiten het toepassingsgebied van voorliggend ontwerp te laten en eventueel een evaluatie te maken van de toepassing van de bemiddeling in familiezaken.

De instelling van de federale bemiddelingscommissie kwam evenmin voor in de oorspronkelijke tekst van het ontwerp. De oprichting van een federale bemiddelingscommissie komt volgens de Orde wellicht tegemoet aan de verzuchting dat er enige controle zou worden uitgeoefend op de bemiddelaars, maar doet een aantal fundamentele vragen rijzen.

L'Ordre propose de régler la médiation en matière familiale par voie de règlement. Il constate que le projet à l'examen retire aux barreaux l'agrément et le retrait de l'agrément en tant qu'avocat-médiateur, la formation, la formation permanente, la déontologie et les sanctions. Il s'ensuit que les avocats seront soumis à deux organes disciplinaires différents.

L'Ordre des avocats y voit une objection fondamentale. Cette situation risquerait en effet de donner naissance à des décisions contradictoires et de mettre en péril l'indépendance des avocats, qui est pourtant une des caractéristiques essentielles de cette profession.

L'intervenant pose en outre une question concernant le régime de l'assistance judiciaire. Est-il bien exact que le texte implique que toute médiation entreprise par un médiateur agréé donne droit à l'assistance judiciaire? Toutes les commissions de médiation existantes, comme la commission de conciliation dans le secteur de la construction et la commission des litiges de voyages pourront-elles obtenir l'agrément en tant que médiateur? Et dans l'affirmative, l'assistance juridique est-elle alors applicable, et à quelles conditions? Ces conditions sont-elles les mêmes que pour les avocats stagiaires?

Sur la définition de la médiation et la distinction proposée entre une médiation liée à une procédure judiciaire et celle qui ne l'est pas, la ministre fait remarquer que cela aboutit à une définition négative de la médiation volontaire, comme étant celle qui n'est pas judiciaire. Or, il semble préférable, pour le justiciable, de donner une définition positive de la médiation volontaire.

M. Hugo Vandenberghe estime que l'on peut retourner l'argument, car le texte donne l'impression que l'autre forme de médiation n'est pas volontaire.

La ministre pense qu'il serait peut-être plus correct de parler de médiation spontanée et de médiation dans le cadre judiciaire. La notion de médiation spontanée est-elle parlante pour le public?

M. Hugo Vandenberghe considère que l'on ne saurait légiférer en fonction de la manière dont une notion est reçue par l'opinion publique. Il faut plutôt veiller à ce que le contenu soit couvert par le terme utilisé. L'opinion publique évolue et la langue parlée n'est pas la langue juridique.

M. Nimmegeers rappelle cependant qu'il est important que les lois soient formulées dans un langage compréhensible. De plus, elles doivent être bien structurées.

M. Hugo Vandenberghe confirme que le langage utilisé doit être accessible, mais l'expression

De Orde wijst op haar oplossing voor de bemiddeling in familiezaken via een reglement. Ze voert aan dat in het voorliggende wetsontwerp de erkenning en de intrekking als advocaat-bemiddelaar, de opleiding, de permanente vorming, de deontologie en de sanctionering onttrokken worden aan de balies. Dit leidt ertoe dat de advocaten zullen worden onderworpen aan twee tuchtorganen.

De Orde van advocaten heeft hiertegen een fundamenteel bezwaar. Dit zou aanleiding kunnen geven tot tegenstrijdige uitspraken en een bedreiging vormen voor de onafhankelijkheid van de advocaat, wat nochtans een essentieel kenmerk van het beroep uitmaakt.

Verder heeft spreker een vraag met betrekking tot de regeling van de rechtsbijstand. Is het inderdaad zo dat de tekst impliceert dat elke bemiddeling die wordt ondernomen door een erkend bemiddelaar in aanmerking komt voor rechtsbijstand? Komen al de bestaande bemiddelingscommissies, bijvoorbeeld de verzoeningscommissie in de bouwsector, de geschillencommissie in de reissector, in aanmerking als erkenning tot bemiddelaar? En zo ja, is de rechtsbijstand dan toepasselijk en onder welke voorwaarden? Zijn dit dezelfde voorwaarden als de advocaatstagiair?

Wat betreft de definitie van de bemiddeling en het voorgestelde onderscheid tussen een proceduregebonden en een niet-procedure gebonden bemiddeling, merkt de minister op dat dit leidt tot een negatieve definitie van vrijwillige bemiddeling, als zijnde de bemiddeling die niet plaatsheeft binnen een gerechtelijke procedure. Voor de rechtzoekende lijkt het beter een positieve definitie van de vrijwillige bemiddeling te geven.

De heer Hugo Vandenberghe meent dat men het argument ook kan omkeren, want de tekst geeft de indruk dat de andere vorm van bemiddeling onvrijwillig is.

De minister denkt dat men misschien beter zou spreken van spontane bemiddeling en bemiddeling in gerechtelijk verband. Slaat het begrip spontane bemiddeling beter aan bij het publiek?

De heer Hugo Vandenberghe meent dat het niet de bedoeling kan zijn wetten te maken in functie van hoe het begrip overkomt bij de publieke opinie. Moet men niet eerder zorgen dat de inhoud wordt gedekt door het woord dat wordt gebruikt? De publieke opinie evolueert immers. De gesproken taal is niet de rechtstaal.

De heer Nimmegeers wijst toch op het belang van het feit dat de wetten dienen te worden geformuleerd in een verstaanbare taal. Daarenboven moeten zij degelijk worden gestructureerd.

De heer Hugo Vandenberghe beaamt dat de gebruikte taal toegankelijk moet zijn; maar vrijwillige

« médiation volontaire » n'est pas tout à fait correcte. Une médiation est toujours volontaire, même lorsqu'elle a lieu dans le cadre d'une procédure.

Mme Laloy pense que si l'on utilise l'expression « médiation volontaire », cela confirme la réalité actuelle du terrain où l'on procède à des médiations volontaires en dehors de tout cadre légal.

La ministre signale que, lors des discussions à la Chambre, l'on a également débattu sur la question de savoir quelle était l'expression la plus indiquée. Il a finalement été décidé de conserver la terminologie utilisée par les auteurs du texte de base de la proposition de loi (doc. Chambre 51 0327/001).

M. Nimmegeers rappelle que dans leur note, les barreaux flamands attiraient l'attention des commissaires sur la nécessité d'utiliser une terminologie très claire. L'appareil judiciaire en sera le premier bénéficiaire. Cette clarté bénéficiera également au justiciable.

À la suggestion des barreaux flamands de prévoir deux lois distinctes, l'une pour la médiation familiale et l'autre pour la médiation générale, en raison de la spécificité de la première matière, la ministre répond que la volonté est justement d'intégrer toute la problématique de la médiation dans un cadre légal général qui s'applique à toutes les matières.

La spécificité de la médiation familiale est rencontrée par la création d'une sous-commission spéciale en matière familiale. Cette commission spéciale, composée de spécialistes de ce type de médiation, est chargée de donner des avis à la commission générale.

M. Hugo Vandenberghe fait remarquer que l'Ordre des barreaux flamands objecte que les conditions supplémentaires de médiation inscrites dans la loi générale auront pour effet de compliquer la médiation en matière familiale.

La ministre précise qu'au niveau de la procédure judiciaire, les dispositions actuelles en matière de médiation familiale prévoient déjà des règles spécifiques. Pour ce qui concerne plus particulièrement l'intervention du ministère public, le droit commun s'applique. Le projet à l'examen n'y déroge pas sur ce point.

En ce qui concerne la question de la double déontologie à laquelle seraient soumis les médiateurs qui sont également avocats ou notaires, la ministre estime que le médiateur agréé qui exerce dans un cadre judiciaire pourrait être comparé à un mandataire de justice à l'instar d'un curateur. Ainsi, si un avocat curateur est rayé de la liste des curateurs, le bâtonnier conserve son autorité pour décider si l'intéressé peut continuer à exercer sa profession d'avocat.

Si le médiateur est avocat ou notaire, c'est le code de déontologie de sa profession qui prime sur la déon-

bemiddeling is niet helemaal correct. Bemiddeling is immers steeds vrijwillig, ook in het kader van een procedure.

Mevrouw Laloy meent dat de termen « vrijwillige bemiddeling » de huidige realiteit goed weergeven, omdat men buiten het wettelijk kader vrijwillig een beroep doet op een bemiddeling.

De minister wijst erop dat men zich tijdens de bespreking in de Kamer ook heeft afgevraagd of die uitdrukking de meest wenselijke is. Uiteindelijk heeft men besloten de woorden van de indieners van de basistekst van het wetsvoorstel te behouden (stuk Kamer 51 0327/001).

De heer Nimmegeers herinnert eraan dat de Vlaamse balies in hun nota aan de commissieleden gewezen hebben op de noodzaak om heel duidelijke bewoordingen te gebruiken. Het gerechtelijk apparaat zal er als eerste voordeel uit halen. Ook de rechtzoekende zal er beter bij varen.

Wat het voorstel van de Vlaamse balies betreft om twee verschillende wetten te maken, één voor de bemiddeling in familiezaken en één voor de algemene bemiddeling, wegens de specificiteit van de eerste materie, antwoordt de minister dat het juist de bedoeling is om de hele bemiddelingskwestie te regelen in een algemeen wettelijk kader dat op alle materies van toepassing is.

Met de specificiteit van de bemiddeling in familiezaken wordt rekening gehouden door de oprichting van een bijzondere subcommissie voor familiezaken. Die bijzondere commissie, die bestaat uit specialisten in dit soort bemiddeling, verstrekt adviezen aan de algemene commissie.

De heer Hugo Vandenberghe wijst erop dat de Orde van Vlaamse Balies opwerpt dat de bijkomende voorwaarden van bemiddeling in de algemene wet er zullen toe leiden dat de bemiddeling in familiezaken zal worden bemoeilijkt.

De minister verduidelijkt dat de huidige bepalingen over bemiddeling in familiezaken reeds specifieke regels wat de gerechtelijke procedure betreft bevatten. Het gemene recht is van toepassing, meer bepaald voor het optreden van het openbaar ministerie. Het voorliggende ontwerp wijkt hiervan niet af op dat punt.

Wat betreft de dubbele deontologie waaraan de bemiddelaars die ook advocaat of notaris zijn, onderworpen zouden zijn, meent de minister dat de erkende gerechtelijke bemiddelaar, net als een curator, beschouwd kan worden als een gemachtigde van het gerecht. Wanneer een advocaat-curator geschrapt wordt van de lijst van curatoren, moet de stafhouder beslissen of de betrokkene zijn beroep van advocaat mag blijven uitoefenen.

Als de bemiddelaar advocaat of notaris is, heeft de gedragscode van het betrokken beroep voorrang op

tologie des médiateurs. La médiation s'inscrit dans un cadre restreint qui n'est par ailleurs pas contraire aux règles fixées par la profession. Si des règles d'agrément et de retrait s'appliquent au médiateur, cela n'empêche pas les ordres de garder leur pleine autorité vis-à-vis des avocats et notaires qui en dépendent.

L'avocat ou le notaire, lorsqu'il est médiateur, intervient ponctuellement dans le cadre d'une médiation, et doit respecter, à ce titre, le code de bonne conduite des médiateurs, ce qui ne l'exempte pas du respect de la déontologie liée à sa profession principale.

M. Hugo Vandenberghe renvoie à la comparaison faite entre le médiateur et le curateur. Si un curateur commet des fautes dans la gestion de la curatelle, l'État belge peut être tenu responsable. Est-ce également le cas pour le médiateur étant donné qu'il est, lui aussi, mandaté par les pouvoirs publics ?

M. Coveliers estime que la nature d'une faute éventuelle varie du tout au tout selon qu'elle est le fait d'un médiateur ou d'un curateur. Dans le cas du curateur, il s'agit d'une faute qui préjudicie au patrimoine de la faillite, c'est-à-dire à l'un ou l'autre créancier.

M. Hugo Vandenberghe admet que la nature de la faute diffère, mais ajoute que cela n'affecte en rien la nature de la responsabilité.

Le gouvernement demande un délai de réflexion avant de se prononcer sur cette question.

V. DISCUSSION DES ARTICLES

Article 1^{er}bis

MM. Willems et Coveliers déposent l'amendement n° 45 (doc. Sénat n° 3-781/5) visant à insérer un article 1106bis dans le Code civil. L'article 1725, § 1^{er}, proposé, contient en fait une disposition de droit matériel qui doit figurer dans le Code civil, et pas dans le Code judiciaire.

La ministre fait remarquer qu'en matière d'arbitrage, la disposition qui prévoit la possibilité d'introduire une clause d'arbitrage, figure dans le Code judiciaire. Les auteurs de la proposition de loi initiale (doc. Chambre n° 51-0327/001) se sont inspirés de cette solution pour la médiation. Elle n'est dès lors pas favorable à l'insertion de cette disposition dans le Code civil.

L'amendement n° 45 est retiré.

die van de bemiddelaars. De bemiddeling past in een beperkt kader. Het feit dat regels inzake erkenning van toepassing zijn op de bemiddelaar neemt niet weg dat de orden hun volle gezag behouden ten opzichte van de advocaten en notarissen die ertoe behoren.

De bemiddelaar die advocaat of notaris is, treedt op in het kader van een specifieke bemiddeling en moet in die hoedanigheid de gedragscode van de bemiddelaars naleven, die hem niet ontslaat van de naleving van de gedragscode die geldt voor zijn hoofdberoep.

De heer Hugo Vandenberghe komt terug op de vergelijking tussen een bemiddelaar en een curator. Wanneer een curator fouten begaat in het beheer van de curatele, kan de Belgische Staat aansprakelijk gesteld worden. Is dat ook het geval voor een bemiddelaar, aangezien ook hij gemachtigd is door de overheid ?

De heer Coveliers meent dat de aard van een mogelijke fout van een bemiddelaar totaal verschilt van de aard van de mogelijke fout van een curator. Bij de curator is het een fout waarbij het patrimonium van het faillissement is benadeeld, hetzij één of andere schuldeiser.

De heer Hugo Vandenberghe beaamt dat de aard van de fout verschillend is, maar meent dat dit de aard van de aansprakelijkheid niet beïnvloedt.

De regering vraagt bedenktijd om zich over deze kwestie uit te spreken.

V. ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING

Artikel 1bis

De heren Willems en Coveliers dienen amendement nr. 45 in (stuk Senaat, nr. 3-781/5), dat ertoe strekt een artikel 1106bis in te voegen in het Burgerlijk Wetboek. Het voorgestelde artikel 1725, § 1, bevat eigenlijk een bepaling van materieel recht die moet worden opgenomen in het Burgerlijk Wetboek, en niet in het Gerechtelijk Wetboek.

De minister merkt op dat wat de arbitrage betreft, de bepaling die de mogelijkheid schept om een arbitrageclausule in te lassen al in het Gerechtelijk Wetboek staat. De indieners van het oorspronkelijke wetsvoorstel (stuk Kamer, nr. 51-0327/001) hebben daaruit de inspiratie gehaald voor die oplossing inzake de bemiddeling. Zij is dus niet echt te vinden voor de invoering van een dergelijke bepaling in het Burgerlijk Wetboek.

Amendement nr. 45 wordt ingetrokken.

Article 3

Mme de T' Serclaes constate que l'assistance judiciaire n'est prévue que dans le cadre d'une procédure de médiation judiciaire ou volontaire, menée par un médiateur agréé. On donne de la sorte un monopole aux médiateurs agréés alors que l'assistance judiciaire ne sera pas accordée si les parties choisissent librement un médiateur qui n'est pas agréé. On crée de la sorte une médiation à deux vitesses.

Mme Nyssens rappelle que le projet de loi vise à encadrer la médiation judiciaire. Si l'on veut rester dans la liberté totale des conventions, recourir à la médiation en dehors du cadre légal, sans faire appel à un médiateur agréé, il est normal que l'État n'intervienne pas financièrement pour couvrir les frais et honoraires de ces médiateurs. L'État ne paie que lorsqu'un contrôle est possible.

Il est normal que l'assistance judiciaire ne soit pas prévue lorsque le médiateur n'accepte pas de se soumettre à la procédure d'agrément.

Mme de T' Serclaes précise que la loi en projet encadre la médiation, qu'elle soit judiciaire ou extrajudiciaire. On permet aux parties de régler leurs conflits en recourant à la médiation avant de faire appel au pouvoir judiciaire. Dans l'hypothèse d'une telle médiation extrajudiciaire, il faut que le médiateur, même non agréé par la commission, offre les mêmes garanties d'indépendance, d'impartialité, de respect de la confidentialité ... que pour la médiation judiciaire.

Pourquoi dès lors ne pas ouvrir le régime de l'assistance judiciaire aux parties qui décident de trouver une solution à leur conflit, avec l'aide d'un médiateur qui n'est pas agréé, mais qui respecte toutes les règles de déontologie? Les parties qui veulent bénéficier de l'assistance judiciaire sont obligées de passer par la filière de la médiation judiciaire alors que les autres parties gardent leur totale liberté.

La ministre fait remarquer que l'objectif de l'article est de prévoir l'assistance judiciaire soit dans le cadre de la médiation judiciaire, soit dans le cadre de la médiation extrajudiciaire, à condition qu'elle soit faite par un médiateur agréé. La procédure d'octroi de l'assistance judiciaire sera la procédure classique. Il faut qu'une partie sollicite auprès du bureau d'assistance judiciaire le bénéfice de l'assistance judiciaire pour couvrir les frais de la médiation. Un arrêté royal sera pris afin de déterminer les tarifs que pourront réclamer les médiateurs.

Il paraît évident à M. Vandenberghe que les avocats qui, à l'heure actuelle, suivent un tarif (sur la base d'un système de points) pour l'assistance judiciaire, souhaitent obtenir des précisions au sujet de la disposition relative à l'indemnité d'assistance judiciaire en matière de médiation ainsi que du rembour-

Artikel 3

Mevrouw de T' Serclaes stelt vast dat er alleen rechtsbijstand wordt geboden in het kader van een vrijwillige of gerechtelijke bemiddelingsprocedure via een erkende bemiddelaar. Men geeft dus die bemiddelaars een soort monopolie en er wordt geen rechtsbijstand aangeboden indien de partijen vrijwillig kiezen voor een niet-erkende bemiddelaar. Zo ontstaat er een duale regeling.

Mevrouw Nyssens wijst erop dat het wetsontwerp ertoe strekt de gerechtelijke bemiddeling een kader te geven. Wil men niet raken aan de contractvrijheid en bemiddeling aanvragen buiten het wettelijke kader, zonder een beroep te doen op een erkende bemiddelaar, dan is het logisch dat de Staat niet bijdraagt in de kosten en honoraria van die bemiddelaars. De Staat betaalt alleen wanneer controle mogelijk is.

Het is dus logisch dat er geen rechtsbijstand wordt geboden als de bemiddelaar niet bereid is zich aan de erkenningsprocedure te onderwerpen.

Mevrouw de T' Serclaes verduidelijkt dat het wetsontwerp een kader wenst te bieden voor de gerechtelijke maar ook de buitengerechtelijke bemiddeling. Het geeft de partijen de mogelijkheid hun geschil te regelen via de bemiddeling vóór ze een beroep doen op de rechterlijke macht. In het geval van buitengerechtelijke bemiddeling dient de bemiddelaar, zelfs wanneer hij niet erkend is, dezelfde waarborgen te bieden inzake onafhankelijkheid, onpartijdigheid, eerbiediging van de vertrouwelijkheid, enz. als bij de gerechtelijke bemiddeling.

Waarom dan niet de regeling van de rechtsbijstand voor de partijen die beslissen hun geschil te regelen, uitbreiden tot de bijstand van niet-erkende bemiddelaars die echter wel alle deontologische regels in acht nemen? De partijen die van de rechtsbijstand gebruik willen maken, zijn verplicht om dat langs de weg van de gerechtelijke bemiddeling te doen terwijl de andere partijen volledig vrij blijven.

De minister merkt op dat dit artikel rechtsbijstand wil bieden in het kader van de gerechtelijke dan wel de buitengerechtelijke bemiddeling op voorwaarde dat een erkende bemiddelaar optreedt. De rechtsbijstand wordt nog steeds via de klassieke procedure toegekend. Één der partijen moet bij het bureau voor rechtsbijstand vragen om rechtsbijstand te genieten, willen de kosten ervan vergoed worden. Een koninklijk besluit zal de tarieven vastleggen die de bemiddelaars mogen aanrekenen.

Het lijkt de heer Vandenberghe evident dat de advocaten die vandaag een tarief hebben (op basis van een puntenstelsel) wat betreft de rechtsbijstand, graag duidelijkheid zouden hebben over de bepaling betreffende de vergoeding door de rechtsbijstand bij bemiddeling en de terugbetaling van de rechtskos-

sement des frais judiciaires. Dans le secteur de la construction, par exemple, les frais peuvent être très conséquents.

La ministre précise que, pour ce qui concerne la rémunération des avocats qui sont le conseil d'une des parties à la médiation, il est envisagé de modifier l'arrêté ministériel du 20 décembre 1999 portant exécution de l'arrêté royal du 20 décembre 1999 fixant les conditions d'octroi, le tarif et les modalités de paiement de l'indemnité allouée aux avocats en exécution des articles 508/19, 508/20, 508/22 et 508/23, du Code judiciaire. L'idée est de prévoir une rémunération pour les avocats qui interviennent dans le cadre de l'aide juridique de seconde ligne en ajoutant ces prestations à la liste des tâches donnant droit à des points. Une modification de l'arrêté du 20 décembre 1999 n'est cependant possible que sur proposition des ordres des avocats.

D'autre part, pour ce qui concerne les prestations du médiateur, s'il est agréé, ses frais et honoraires pourront être couverts par l'assistance judiciaire, peu importe la profession de base exercée par le médiateur.

M. Hugo Vandenberghe déclare qu'une question supplémentaire se pose. Concernant les frais d'expertise, par exemple, le juge peut décider que ces frais sont trop élevés et qu'ils doivent être réduits. Le médiateur a-t-il aussi ce droit ?

La ministre répond qu'il faut distinguer différentes hypothèses.

Lorsque le médiateur intervient dans le cadre d'une procédure judiciaire, c'est le juge qui détermine à qui incombent les dépens. Le projet de loi prévoit que les frais de la médiation font partie des dépens recouvrables à propos desquels le juge bénéficie d'un pouvoir d'appréciation.

La situation est différente lorsque l'expert intervient à titre contractuel. C'est par exemple le cas de l'expert qui est désigné par la commission de conciliation de la construction, avec laquelle il est lié contractuellement.

L'expert peut également intervenir dans le cadre de l'assistance judiciaire. Dans ce cas, ses interventions sont tarifées.

M. Hugo Vandenberghe en déduit que l'expert désigné par la commission de conciliation de la construction doit suivre le tarif officiel lorsqu'il intervient dans le cadre de l'assistance judiciaire.

Mme Nyssens pense que les débats sur les modalités d'attribution de l'assistance judiciaire montrent les limites du choix politique opéré dans le projet

ten. In de bouwsector bijvoorbeeld kunnen de kosten hoog oplopen.

De minister verduidelijkt dat er wat de vergoeding betreft van de advocaten die één der partijen bij de bemiddeling bijstaan, overwogen wordt het ministerieel besluit te wijzigen van 20 december 1999 tot uitvoering van het koninklijk besluit van 20 december 1999 tot vaststelling van de voorwaarden voor de toekenning, het tarief en de wijze van uitbetaling van de vergoeding die overeenkomstig de artikelen 508/19, 508/20, 508/22 en 508/23, van het Gerechtelijk Wetboek wordt verleend aan advocaten. Doel is dat er een vergoeding komt voor de advocaten die bijstand verlenen in het kader van de tweedelijns juridische bijstand door die prestaties toe te voegen aan de lijst van taken die recht geven op punten. Het besluit van 20 december 1999 kan echter slechts gewijzigd worden op voorstel van de Ordes van advocaten.

Wat de prestaties van de bemiddelaar daarentegen betreft, zijn de kosten, indien de bemiddelaar erkend is, gedekt door de rechtsbijstand, ongeacht het oorspronkelijke beroep van de bemiddelaar.

De heer Hugo Vandenberghe wijst erop dat een bijkomende vraag rijst. Bij de expertisekosten bijvoorbeeld kan de rechter beslissen dat de kosten worden herleid omdat zij overdreven zijn. Heeft de bemiddelaar ook dit recht ?

De minister antwoordt dat er verschillende hypothesen in overweging genomen moeten worden.

Wanneer de bemiddelaar optreedt in het kader van een gerechtelijke procedure, beslist de rechter wie de kosten betaalt. Het wetsontwerp bepaalt dat de bemiddelingskosten deel uitmaken van de invorderbare kosten waarover de rechter de beoordelingsbevoegdheid krijgt.

De situatie ligt anders wanneer de deskundige optreedt op contractuele basis. Dat is bijvoorbeeld het geval van de deskundige die wordt aangewezen door de verzoeningscommissie van de bouwsector, waarmee hij een contractuele overeenkomst heeft.

De deskundige kan ook optreden in het kader van de rechtsbijstand. In dat geval is een vast tarief van toepassing op zijn prestaties.

De heer Hugo Vandenberghe leidt daaruit af dat de deskundige die aangewezen is door de Verzoeningscommissie Bouw het officiële tarief moet hanteren wanneer hij optreedt in het raam van de gerechtelijke bijstand.

Mevrouw Nyssens meent dat de besprekingen betreffende de nadere regels voor de toewijzing van de gerechtelijke bijstand de grenzen aantonen van de

entre le régime prévu pour les médiateurs judiciaires et celui des médiateurs volontaires.

Pour bénéficier de l'assistance judiciaire, même dans l'hypothèse d'une médiation volontaire, il faut que le médiateur soit agréé, c'est-à-dire qu'il réponde aux conditions de l'article 1726, § 2, proposé. Le médiateur doit dès lors présenter les garanties d'indépendance et d'impartialité nécessaires à l'exercice de la médiation.

Par contre, le médiateur volontaire, qui intervient en dehors de toute médiation judiciaire, n'est pas tenu de remplir toutes ces conditions puisque l'article 1726, § 1^{er}, prévoit uniquement qu'il doit avoir la capacité de contracter. Est-il logique, pour cette catégorie de médiateur, de ne pas prévoir les garanties d'indépendance et d'impartialité? La mission du médiateur n'exige-t-elle pas, par essence, que le médiateur soit indépendant et impartial?

Mme de T' Serclaes se sent mal à l'aise par rapport au projet de loi car celui-ci va engendrer la confusion dans l'esprit des justiciables. Elle doute qu'un processus de concertation entre parties, encadré par une personne qui n'est pas soumise aux règles d'indépendance, de confidentialité ..., puisse encore être considéré comme de la médiation.

Article 7

M. Hugo Vandenberghe demande s'il y a une raison au fait qu'il soit question, à l'article 7, du médiateur désigné conformément à l'article 1734, et, aux articles 3, 4 et 5, du médiateur dans le cadre d'une procédure de médiation judiciaire ou volontaire, menée par un médiateur agréé par la commission visée à l'article 1727.

La ministre répond que les articles 3, 4 et 5 du projet ont trait à la problématique de l'assistance judiciaire alors que l'article 7 vise à modifier l'article 1018, alinéa 1^{er} du Code judiciaire, lequel a trait à la condamnation aux dépens et ne trouve à s'appliquer que dans le cadre d'une procédure judiciaire.

Article 8

M. Cheffert et consorts déposent l'amendement n° 10 (doc. Sénat n° 3-781/3) visant à insérer, dans l'article 1724, proposé, du Code judiciaire, une définition de la médiation.

Au nom des auteurs, M. Cheffert précise qu'une définition de la médiation s'impose, notamment pour éviter toute confusion avec la conciliation.

La ministre s'en remet à la sagesse de la commission sur ce point. À titre de comparaison, elle rappelle que le Code judiciaire ne donne pas de définition de

politieke keuze die het ontwerp maakt tussen de regeling voor de gerechtelijke bemiddelaars en dat voor de vrijwillige bemiddelaars.

Om gerechtelijke bijstand te genieten zelfs in het geval van een vrijwillige bemiddeling, moet de bemiddelaar erkend zijn, met andere woorden voldoen aan de voorwaarden van het voorgestelde artikel 1726, § 2. De bemiddelaar moet dus de waarborgen bieden inzake onafhankelijkheid en onpartijdigheid die nodig zijn om een bemiddeling uit te voeren.

De vrijwillige bemiddelaar, die buiten iedere gerechtelijke bemiddeling optreedt, hoeft niet aan al die voorwaarden te voldoen aangezien artikel 1726, § 1, alleen bepaalt dat hij bekwaam moet zijn om een overeenkomst aan te gaan. Is het logisch dat men voor die categorie van bemiddelaars geen waarborgen eist inzake onafhankelijkheid en onpartijdigheid? Vereist de functie van de bemiddelaar niet per definitie dat hij onafhankelijk en onpartijdig optreedt?

Mevrouw de T' Serclaes heeft zo haar twijfels bij het wetsontwerp omdat het verwarring zal stichten in de geest van de rechtzoekenden. Zij betwijfelt of een overleg tussen partijen, begeleid door iemand die niet onderworpen is aan de regels van onpartijdigheid en onafhankelijkheid, nog als een bemiddeling beschouwd kan worden.

Artikel 7

De heer Hugo Vandenberghe vraagt of er een reden is waarom in artikel 7 gewag wordt gemaakt van de bemiddelaar die is aangewezen overeenkomstig artikel 1734, en in artikel 3, 4 en 5 van de bemiddelaar in het kader van een gerechtelijke of vrijwillige bemiddeling die erkend is door de in artikel 1727 bedoelde commissie.

De minister antwoordt dat de ontwerpartikelen 3, 4 en 5 de problematiek van de gerechtelijke bijstand behandelen, terwijl artikel 7 een wijziging inhoudt van artikel 1018, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek, dat betrekking heeft op de veroordeling in de kosten en louter van toepassing is in het kader van een geding.

Artikel 8

De heer Cheffert c.s. dient amendement nr. 10 in (stuk. Senaat nr. 3-781/3), teneinde in het voorgestelde artikel 1724 van het Gerechtelijk Wetboek een definitie van de bemiddeling op te nemen.

In naam van de indieners verduidelijkt de heer Cheffert dat een definitie van de bemiddeling nodig is om verwarring met de verzoening te voorkomen.

De minister vertrouwt op dat vlak op het inzicht van de commissieleden. Ter vergelijking herinnert zij eraan dat het Gerechtelijk Wetboek geen definitie van

l'arbitrage. L'objectif du projet est d'avoir, en matière de médiation, un champ d'application le plus large possible. D'autre part, une définition, même libellée de manière très large, peut aboutir à des conséquences non voulues par le législateur.

Mme de T' Serclaes pense que, d'un point de vue pédagogique, il est souhaitable de définir la médiation. Cela facilitera la compréhension du processus. D'autre part, la définition proposée à l'amendement n° 10 (doc. Sénat n° 3-781/3) montre clairement que c'est un processus volontaire au cours duquel les parties élaborent elles-mêmes une solution à leur conflit.

M. Hugo Vandenberghe dépose l'amendement n° 21 (doc. Sénat n° 3-781/3) visant à préciser que la médiation n'est possible que pour les différends sur lesquels il est permis de transiger.

L'auteur renvoie à la discussion générale.

Si la médiation va au-delà des matières susceptibles d'être réglées par transaction, cela signifie-t-il donc que l'État belge peut accepter la possibilité de médiation dans toutes les matières pour lesquelles la transaction n'est pas possible? Dans les faits, une médiation aboutit à une transaction.

La ministre reconnaît que la question est fondamentale. L'objectif de la proposition initiale était que tout litige puisse être réglé par la voie de la médiation. On ne voulait pas restreindre la médiation aux seuls litiges sur lesquels les parties pouvaient transiger. L'oratrice se réfère par exemple aux matières familiales, qui touchent très souvent à l'ordre public, et pour lesquelles la médiation offre des perspectives intéressantes de règlement du litige même si une transaction n'est pas possible. C'est également le cas dans les litiges de droit social.

Si l'on s'inscrit dans la logique de l'amendement n° 21 (doc. Sénat n° 3-781/3), il y a toute une série d'hypothèses dans lesquelles la médiation ne pourra pas être utilisée. L'objectif des auteurs de la proposition de loi était de réserver à la médiation un champ d'application le plus large possible.

M. Cheffert et Mme de T' Serclaes soutiennent l'amendement n° 21 car le champ d'application de l'article 1724 proposé est trop large.

M. Hugo Vandenberghe considère que les arguments avancés par le représentant de la ministre ne répondent pas à la question soulevée de la cohérence de notre système juridique.

Lorsqu'on s'engage dans une procédure de médiation avec l'État belge dans des matières pour lesquelles on ne peut pas conclure de transaction selon le Code judiciaire, la conclusion de la médiation n'est-elle pas une transaction?

L'intervenant se réfère également au contentieux fiscal. Il rappelle que le fisc ne peut conclure de trans-

de arbitrage geeft. Het ontwerp wil een zo ruim mogelijk toepassingsgebied voor de bemiddeling. Een definitie, hoe ruim opgevat ook, kan voorts echter onvoorziene gevolgen hebben voor de wetgever.

Mevrouw de T' Serclaes meent dat het vanuit pedagogisch oogpunt beter is de bemiddeling te bepalen. Daardoor wordt het hele proces beter begrijpbaar. Voorts toont de definitie in amendement nr. 10 (stuk Senaat, nr. 3-781/3) duidelijk aan dat het een vrijwillig proces is waarbij de partijen zelf een oplossing proberen uit te werken voor hun conflict.

De heer Hugo Vandenberghe dient amendement nr. 21 (stuk Senaat nr. 3-781/3) teneinde te bepalen dat alleen geschillen die voor dading vatbaar zijn, in aanmerking komen voor de bemiddeling.

De indiener verwijst naar de algemene bespreking.

Indien de bemiddeling verder gaat dan de materies die voor dading vatbaar zijn, betekent dit dan ook dat de Belgische Staat in alle materies waarvoor geen dading mogelijk is, wel de mogelijkheid tot bemiddeling kan aanvaarden? In de feiten is het resultaat van een bemiddeling immers een dading.

De minister geeft toe dat dit een fundamentele vraag is. In het oorspronkelijke voorstel was het de bedoeling elk geschil door bemiddeling te kunnen beslechten. Het wilde de bemiddeling niet beperken tot geschillen waarover de partijen een dading konden aangaan. Spreekster verwijst bijvoorbeeld naar familiezaken die vaak de openbare orde raken, en waarvoor bemiddeling uitstekende vooruitzichten biedt wat de geschillenbeslechting betreft, ook al is een dading niet mogelijk. Hetzelfde geldt voor sociaalrechtelijke geschillen.

Als men de redenering van amendement nr. 21 volgt (stuk Senaat nr. 3-781/3), zal bemiddeling in vele gevallen niet meer mogelijk zijn. De indieners van het wetsvoorstel wilden de werkingssfeer van de bemiddeling zo ruim mogelijk maken.

De heer Cheffert en mevrouw de T' Serclaes steunen amendement nr. 21 omdat de werkingssfeer van het voorgestelde artikel 1724 te ruim is.

De heer Hugo Vandenberghe vindt dat de argumenten van de vertegenwoordiger van de minister geen antwoord bieden op de gestelde vraag over de samenhang van ons rechtssysteem.

Wanneer men een bemiddeling aangaat met de Belgische Staat in de materies waar men geen dading kan afsluiten volgens het Gerechtelijk Wetboek, is het besluit van de bemiddeling dan geen dading?

Spreekster verwijst naar het fiscaal contentieux. Hij herinnert eraan dat de fiscus geen dadingen kan aan-

action avec un contribuable. Les auteurs du texte à l'examen veulent-ils par contre permettre au fisc de recourir à la médiation et d'aboutir à l'issue de ce processus, à un arrangement avec le contribuable?

La ministre rappelle que l'accord obtenu à l'issue d'une procédure de médiation peut faire l'objet d'une homologation par le juge. Ce dernier vérifie dans ce cas la conformité de l'accord par rapport à l'ordre public. Si une administration conclut, à l'issue d'une médiation, un accord contraire à l'ordre public, le juge refusera de l'homologuer.

D'autre part, un accord transactionnel a l'autorité de chose jugée, ce que l'accord obtenu à l'issue d'une médiation n'a pas vocation à avoir.

Selon M. Hugo Vandenberghe, la ministre estime que le résultat d'une procédure de médiation n'est pas une transaction car elle n'a pas autorité de chose jugée entre parties.

La ministre précise que l'accord résultant de la médiation est un contrat particulier qui peut faire l'objet d'une transformation en titre exécutoire.

M. Hugo Vandenberghe considère que cet accord correspond, dans les faits, à une transaction.

L'intervenant n'est pas convaincu sur le fond par la réponse de la ministre. Va-t-on bientôt pouvoir recourir à la médiation en cas d'infraction aux lois sociales ou fiscales, avec la conséquence qu'il ne faudra plus tenir compte de l'interdiction faite par le Code judiciaire?

Mme Nyssens renvoie à une expérience pilote de conciliation/médiation au sein du tribunal du travail de Bruxelles. Il serait intéressant de savoir comment les accords reviennent devant le tribunal du travail et quelle est la force juridique de ceux-ci.

Par ailleurs, lors des discussions à la Chambre, il a été avancé qu'un juge pourrait faire partie de la catégorie des médiateurs qui n'exercent pas la profession d'avocat ni de notaire. L'intervenante s'étonne quant à cette idée. Quelle est la position de la ministre sur ce point?

À la suite de la discussion, le gouvernement dépose l'amendement n° 59 (doc. Sénat n° 3-781/5) visant à mieux préciser le champ d'application de la médiation.

L'amendement prévoit qu'en principe, seuls les litiges susceptibles d'être réglés par transaction peuvent faire l'objet d'une médiation. En outre, il est proposé que les litiges en matière familiale soient également susceptibles d'être réglés par voie de médiation. L'énumération proposée est reprise de la loi du 19 février 2001 relative à la médiation en matière familiale dans le cadre d'une procédure judiciaire que le projet entend abroger.

En ce qui concerne les personnes morales de droit public, elles ne peuvent être parties à une médiation

gaan met de belastingplichtige. Willen de indieners van de voorliggende tekst de fiscus toestaan om een beroep te doen op bemiddeling en op die manier tot een akkoordje met de belastingplichtige te komen?

De minister antwoordt dat het akkoord, dat het resultaat is van de bemiddelingsprocedure, door de rechter kan worden gehomologeerd. De rechter gaat na of het akkoord overeenstemt met de openbare orde. Als een overheidsdienst na de bemiddeling een akkoord sluit dat daarmee strijdig is, zal de rechter het niet homologeren.

Een dadingsovereenkomst daarentegen heeft gezag van gewijsde en dat geldt niet voor het bemiddelingsakkoord.

Volgens de heer Hugo Vandenberghe gaat de minister ervan uit dat het resultaat van de bemiddelingsprocedure geen dading is omdat ze geen gezag van gewijsde tussen de partijen heeft.

De minister verduidelijkt dat het bemiddelingsakkoord een bijzondere overeenkomst is die in een uitvoerbare titel kan worden omgezet.

De heer Hugo Vandenberghe meent dat dit akkoord in feite overeenkomt met een dading.

Het antwoord van de minister kan spreker inhoudelijk niet overtuigen. Zal men binnenkort kunnen bemiddelen voor overtredingen van de sociale of fiscale wetgeving zodat het verbod van het gerechtelijk wetboek niet moet worden in acht genomen?

Mevrouw Nyssens verwijst naar een experiment met verzoening/bemiddeling in de arbeidsrechtbank van Brussel. Het zou interessant zijn om te zien hoe de akkoorden voor de arbeidsrechtbank komen en welke rechtskracht ze hebben.

Tijdens de bespreking in de Kamer is opgemerkt dat een rechter deel zou kunnen uitmaken van de categorie van bemiddelaars die noch advocaat noch notaris zijn. Spreekster verwondert zich over dat idee. Wat is het standpunt van de minister terzake?

Na de bespreking, dient de regering amendement nr. 59 in (stuk Senaat nr. 3-781/5), dat ertoe strekt de toepassingsfeer van de bemiddeling beter te preciseren.

Het amendement stelt dat, in principe, alleen conflicten die vatbaar zijn om te worden geregeld via een dading, voor bemiddeling in aanmerking komen. Er wordt bovendien voorgesteld dat ook de conflicten betreffende familiezaken door bemiddeling geregeld kunnen worden. De voorgestelde lijst komt uit de wet van 19 februari 2001 betreffende de proceduregebonden bemiddeling in familiezaken, wet die door het wetsontwerp opgeheven zou worden.

Wat de publiekrechtelijke rechtspersonen betreft, zij kunnen slechts partij zijn bij een bemiddeling in de

que dans les cas prévus par la loi ou par un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

La ministre précise que la capacité pour les parties de recourir à la transaction pour solutionner un litige ne doit pas s'apprécier au début du litige, mais bien lorsque les parties ont trouvé un accord. Par ailleurs, si un litige survient dans une matière réglémentée par de nombreuses dispositions d'ordre public, cela ne signifie pas pour autant que les parties ne peuvent pas transiger, mais seulement que leur marge de manœuvre dans ce cadre s'en trouve réduite. Une médiation pourra dès lors être engagée dans la plupart des cas, et c'est au moment de la formalisation de l'accord, et en particulier lors de son éventuelle homologation, qu'un contrôle devra être exercé relativement à l'ordre public et à la possibilité pour les parties de conclure une transaction sur le litige qui les oppose.

La médiation est un processus purement volontaire. Le projet vise à créer un corps de règles minimum qu'il sera demandé aux parties de suivre si elles souhaitent, *in fine*, aboutir à un accord qui pourra faire l'objet d'une homologation. Pour le surplus, les parties sont libres de s'écarter des règles proposées dans le projet. Dans cette dernière hypothèse, l'homologation de l'accord obtenu à l'issue du processus de médiation ne sera pas possible.

Mme de T' Serclaes pense que ces explications sont importantes pour mieux comprendre la philosophie générale du projet telle qu'elle résulte des amendements n° 59 et suivants déposés par le gouvernement. Le projet à l'examen est élaboré pour ceux qui veulent obtenir un titre exécutoire à l'issue du processus de médiation. Pour le reste, les parties peuvent choisir de fonctionner librement, en dehors du cadre légal, comme cela se passe déjà actuellement sur le terrain.

La ministre confirme qu'il n'est pas possible d'empêcher des parties en conflit de se mettre autour de la table et, assistées par un tiers, de discuter librement dans le but de trouver une solution à leur litige. Par contre, si elles veulent pouvoir obtenir la force exécutoire, les règles particulières prévues par le projet de loi doivent être suivies.

M. Hugo Vandenberghe renvoie au dernier alinéa de l'amendement proposé. Quels cas vise-t-on ici et est-il bien légal d'autoriser les personnes morales de droit public à être partie à une médiation dans les cas visés par un arrêté royal ?

La ministre se réfère à l'article 1676, 2^o, alinéa 2 du Code judiciaire qui prévoit une solution analogue en matière d'arbitrage. À ce jour, il n'y a pas de loi déterminant les matières dans lesquelles les personnes morales de droit public peuvent conclure une convention d'arbitrage.

gevallen die worden opgesomd in de wet of in een in de Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

De minister wijst erop dat het niet aan het begin van het geschil is dat men moet verifiëren in hoeverre de partijen de bemiddeling kunnen gebruiken om de zaak op te lossen, maar wanneer de partijen een akkoord bereikt hebben. Indien een geschil immers ontstaat in een materie die gereglementeerd is door talrijke bepalingen van openbare orde, betekent zulks daarom niet dat de partijen geen dading kunnen aangaan, maar alleen dat hun speelruimte in dat kader beperkt zal zijn. In de meeste gevallen zal er dus een bemiddeling kunnen worden opgestart en op het moment dat het akkoord geformaliseerd wordt, in het bijzonder bij de eventuele homologatie ervan, zal er een controle kunnen plaats hebben met betrekking tot de openbare orde en de mogelijkheid voor de partijen om een dading te treffen aangaande het geschil tussen hen.

Bemiddeling is volledig vrijwillig. Het wetsontwerp wil een geheel aan minimumregels opstellen die moeten worden nageleefd zodat het akkoord bereikt na afloop van de bemiddeling gehomologeerd kan worden. De partijen blijven op elk moment de vrijheid behouden om van de in het ontwerp voorgestelde regels af te wijken. Wanneer zij dat doen, kan het akkoord bereikt na de bemiddeling echter niet gehomologeerd worden.

Mevrouw de T' Serclaes vindt dat die verklaringen zeker bijdragen aan een beter begrip van de onderliggende filosofie van het wetsontwerp, zoals ook blijkt uit de amendementen nrs. 59 en volgende die door de regering zijn ingediend. Het voorliggende ontwerp is bedoeld voor hen die na het bemiddelingsproces een uitvoerbare titel willen hebben. Voor het overige kunnen de partijen ervoor kiezen vrij en buiten het wettelijke kader een oplossing te zoeken, zoals dat in de praktijk nu reeds het geval is.

De minister bevestigt dat het niet mogelijk is de partijen te verbieden om rond de tafel te gaan zitten en met de hulp van een derde de zaak open te bespreken om een oplossing voor hun geschil te vinden. Indien zij echter een uitvoerbare titel wensen, moeten de bijzondere regels van het wetsontwerp worden gevolgd.

De heer Hugo Vandenberghe verwijst naar het laatste lid van het voorgestelde amendement. Welke gevallen worden hier bedoeld en is het feit dat de publiekrechtelijke rechtspersonen partij kunnen zijn bij een bemiddeling in de gevallen voorzien bij koninklijk besluit wel wettelijk ?

De minister verwijst naar artikel 1676, 2^o, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek, dat een gelijkaardige oplossing biedt met betrekking tot de arbitrage. Tot nog toe bestaat er geen wet die vastlegt in welke materies publiekrechtelijke personen een arbitrageovereenkomst kunnen sluiten.

Votes

Les amendements n° 10 et 20 sont retirés.

L'amendement n° 59 est adopté à l'unanimité des 9 membres présents.

Article 9

MM. Willems et Coveliers déposent l'amendement n° 46 (doc. Sénat, n° 3-781/5), qui vise à supprimer l'article 9. Cet amendement est la suite logique de l'amendement n° 45 à l'article 1^{er}bis, déposé par les mêmes auteurs.

M. Hugo Vandenberghe dépose l'amendement n° 22 (doc. Sénat, n° 3-781/3), visant à remplacer l'article 1725, § 1^{er} (littéra A). Les différends relatifs à la validité d'un contrat contenant une clause de médiation ne sont en effet pas susceptibles de faire l'objet d'une médiation.

Le littéra B remplace, au § 2, le mot «valable» par le mot «contraignante».

Dans le littéra C, il est proposé de compléter le § 2 par une disposition permettant aux parties de désigner également d'un commun accord un médiateur qui n'est pas agréé par la commission.

Mme Defraigne et consorts déposent l'amendement n° 11 (doc. Sénat, n° 3-781/3) visant à rendre la médiation également applicable aux litiges relatifs à la formation des contrats.

Le gouvernement dépose l'amendement n° 60 (doc. Sénat, n° 3-781/5) afin de préciser, à l'article 1725 proposé, que la médiation peut également s'appliquer aux litiges en relation avec la validité et la formation du contrat. Cet ajout fait suite aux remarques formulées au cours de la discussion générale.

L'amendement vise par ailleurs à modifier le texte néerlandais du § 2 de l'article 1725 proposé afin de le mettre en concordance avec l'article 1679 du Code judiciaire, duquel la disposition s'inspire.

Mme de T' Serclaes dépose l'amendement n° 12 (doc. Sénat n° 3-781/3), prévoyant, au § 2 de l'article 1725 proposé, que les parties doivent au moins se rencontrer une fois en présence du médiateur avant que la médiation puisse prendre fin.

L'auteur veut éviter que le recours à la médiation soit purement formel, comme c'est souvent le cas pour la tentative de conciliation. En imposant une rencontre entre les parties et le médiateur, ce dernier pourra leur expliquer la nature du processus dans lequel elles peuvent s'inscrire et les sensibiliser aux avantages de la médiation.

Stemmingen

De amendementen nrs. 10 en 20 worden ingetrokken.

Amendement nr. 59 wordt eenparig aangenomen door de 9 aanwezige leden.

Artikel 9

De heren Willems en Coveliers dienen amendement nr. 46 in (stuk Senaat, nr. 3-781/5) dat tot doel heeft artikel 9 te doen vervallen. Dit amendement vloeit voort uit het amendement nr. 45 op artikel 1bis, van dezelfde auteurs.

De heer Hugo Vandenberghe dient amendement nr. 22 in (stuk Senaat, nr. 3-781/3), dat ertoe strekt artikel 1725, § 1 te vervangen (littera A). Geschillen in verband met de geldigheid van een overeenkomst waarin een bemiddelingsbeding werd opgenomen, komen immers niet in aanmerking voor bemiddeling.

Littera B vervangt in § 2, het woord geldig door het woord bindend.

In littera C wordt voorgesteld § 2 aan te vullen, zodat de partijen in onderling akkoord ook een bemiddelaar kunnen aanwijzen die niet door de Commissie is erkend.

Mevrouw Defraigne c.s. dient amendement nr. 11 in (stuk Senaat, nr. 3-781/3), dat ertoe strekt bemiddeling ook mogelijk te maken in geschillen aangaande de totstandkoming van overeenkomsten.

De regering dient amendement nr. 60 in (stuk Senaat, nr. 3-781/5), dat ertoe strekt in het voorgestelde artikel 1725 te verduidelijken dat bemiddeling ook mogelijk is in geschillen in verband met de geldigheid en de vorming van de overeenkomst. Dat wordt toegevoegd naar aanleiding van de opmerkingen tijdens de algemene bespreking.

Het amendement strekt er ook toe de Nederlandse tekst van § 2, van het voorgestelde artikel 1725 te wijzigen om hem te doen overeenstemmen met artikel 1679 van het Gerechtelijk Wetboek waarop die bepaling gebaseerd is.

Mevrouw de T' Serclaes dient amendement nr. 12 in (stuk Senaat, nr. 3-781/3), dat ertoe strekt in § 2 van het voorgestelde artikel 1725 te bepalen dat de partijen elkaar ten minste eenmaal moeten ontmoeten in het bijzijn van de bemiddelaar alvorens de bemiddelingsprocedure kan worden beëindigd.

De indiener wil daarmee zuiver formele bemiddelingsprocedures voorkomen, zoals er nu vaak zuiver formele verzoeningspogingen zijn. Tijdens de verplichte ontmoeting tussen de partijen en de bemiddelaar, kan die laatste de partijen meer uitleg geven over de aard van de bemiddelingsprocedure en hen warm maken voor de voordelen ervan.

M. Hugo Vandenberghe dépose l'amendement n° 33 (doc. Sénat, n° 3-781/5) qui tend à apporter une amélioration linguistique au texte néerlandais de l'article 1725, § 2, proposé. Une clause ne peut évidemment pas prendre fin, mais bien sa durée de validité.

MM. Willems et Coveliers déposent l'amendement n° 47 (doc. Sénat, n° 3-781/5) dont la finalité est identique.

M. Hugo Vandenberghe dépose l'amendement n° 34 (doc. Sénat, n° 3-781/5) qui tend à apporter une amélioration linguistique au texte néerlandais de l'article 1725, § 2, proposé.

Votes

Les amendements nos 11, 12, 33, 46 et 47 sont retirés.

L'amendement n° 22, A, est rejeté par 7 voix contre 1 et 1 abstention.

L'amendement n° 22, B et C, est rejeté par 8 voix contre 1.

L'amendement n° 60 est adopté par 9 voix et 1 abstention.

L'amendement n° 34 est adopté à l'unanimité des 10 membres présents.

Article 9bis

MM. Willems et Coveliers déposent l'amendement n° 52 (doc. Sénat n° 3-781/5) qui tend à insérer un article 9bis (nouveau). Il est plus judicieux que l'article 1729 figure ici.

La ministre fait remarquer que la volonté était de faire figurer cette disposition dans le chapitre I^{er} contenant les principes généraux applicables à la médiation.

L'amendement n° 52 est retiré.

Article 10

Mme Nyssens dépose l'amendement n° 1 (doc. Sénat, n° 3-781/2), qui a pour but de soumettre tous les médiateurs à des conditions minimales de bonne conduite.

L'auteur constate, qu'en l'état actuel du texte, les médiateurs qui ne sont pas agréés ne sont pas soumis au respect de règles de bonne conduite. Or, une proposition de directive européenne insiste pour que tout médiateur respecte les principes d'indépendance, d'impartialité et de transparence. Dès que cette directive sera en vigueur, il faudra que les médiateurs respectent le code minimal de bonne conduite. Mme Nyssens propose d'anticiper ces obligations car il n'est pas normal, comme le prévoit pourtant le projet, d'accepter que les médiateurs volontaires ne doivent pas présenter des garanties d'indépendance et d'impartialité.

De heer Hugo Vandenberghe dient amendement nr. 33 in (stuk Senaat, nr. 3-781/5) dat tot doel heeft de Nederlandse tekst van het voorgestelde artikel 1725, § 2, taalkundig te verbeteren. Een beding kan uiteraard niet verstrijken, wel de geldigheidsduur ervan.

De heren Willems en Coveliers dienen amendement nr. 47 in (stuk Senaat, nr. 3-781/5) dat hetzelfde voorwerp heeft.

De heer Hugo Vandenberghe dient amendement nr. 34 in (stuk Senaat, nr. 3-781/5) dat tot doel heeft de Nederlandse tekst van het voorgestelde artikel 1725, § 2, taalkundig te verbeteren.

Stemmingen

De amendementen nrs. 11, 12, 33, 46 en 47 zijn ingetrokken.

Amendement nr. 22, A, wordt verworpen met 7 stemmen tegen 1 stem bij 1 onthouding.

Amendement nr. 22, B en C, wordt verworpen met 8 stemmen tegen 1 stem.

Amendement nr. 60 wordt aangenomen met 9 stemmen bij 1 onthouding.

Amendement nr. 34 wordt eenparig aangenomen door de 10 aanwezige leden.

Artikel 9bis

De heren Willems en Coveliers dienen amendement nr. 52 in (stuk Senaat, nr. 3-781/5), dat ertoe strekt een nieuw artikel 9bis in te voegen. Artikel 1729 wordt immers beter hier geplaatst.

De minister wijst erop dat het de bedoeling was die bepaling te voegen in hoofdstuk I, dat de algemene beginselen inzake de bemiddeling bevat.

Amendement nr. 52 wordt ingetrokken.

Artikel 10

Mevrouw Nyssens dient amendement nr. 1 (stuk Senaat, nr. 3-781/2), dat tot doel heeft alle bemiddelaars minimale gedragsregels te doen naleven.

De indiener stelt vast dat de niet-erkende bemiddelaars in de huidige tekst niet onderworpen zijn aan gedragsregels. Een voorstel van Europese richtlijn benadrukt dat alle bemiddelaars de beginselen van onafhankelijkheid, onpartijdigheid en transparantie moeten naleven. Zodra die richtlijn van kracht wordt, moeten de bemiddelaars die minimale gedragscode naleven. Mevrouw Nyssens stelt voor op die verplichtingen vooruit te lopen, want men kan niet, zoals in dit ontwerp het geval is, aanvaarden dat vrijwillige bemiddelaars geen waarborgen inzake onafhankelijkheid en onpartijdigheid moeten bieden.

Mme de T' Serclaes précise que dans le protocole établi par la chambre de commerce et le barreau de Bruxelles il est spécifié que tout médiateur doit être indépendant et impartial et respecter la confidentialité. Une personne qui ne respecte pas ces principes minimums, qui sont d'ailleurs reconnus sur le plan international, ne peut raisonnablement pas se considérer comme un médiateur.

Mme de T' Serclaes dépose l'amendement n° 32 (doc. Sénat n° 3-781/4) visant à remplacer la phrase liminaire de l'article 1726, § 2, proposé. Afin de clarifier la disposition, elle propose d'en limiter la portée à la définition des conditions que doit remplir un médiateur pour obtenir un agrément.

Elle propose, d'autre part, de supprimer les mots «ou d'autorisation» au 5° du § 2 car ils sont superflus.

Le gouvernement dépose l'amendement n° 61 (doc. Sénat n° 3-781/5) qui vise également à remplacer la phrase liminaire de l'article 1726, § 2, proposé.

La ministre rappelle qu'en l'état actuel, la capacité contractuelle du médiateur est la seule condition prévue pour obtenir l'homologation de l'accord issu du processus de médiation volontaire. Or, le gouvernement souhaite revenir sur ce principe (voir amendement n° 67 à l'article 17, doc. Sénat n° 3-781/5), en ne limitant l'homologation aux accords conclus dans le cadre d'une médiation volontaire que si celle-ci a été menée par un médiateur agréé.

La modification de cette ligne directrice du projet nécessite l'adaptation d'une série de dispositions. C'est l'objectif visé par l'amendement n° 61 qui découle de l'amendement n° 67.

Mme de T' Serclaes pense que l'amendement n° 61 du gouvernement (doc. Sénat n° 3-781/5) rend le point A de son amendement n° 32 sans objet.

Par contre, l'intervenante maintient le point B car elle pense que les mots «ou de l'autorisation» au § 2, 5°, n'ont pas de sens.

La ministre soutient le point B de l'amendement n° 32.

Mme de T' Serclaes se demande par ailleurs si, dans la logique du recentrage du projet voulu par le gouvernement, il ne faut pas supprimer l'article 1726, § 1^{er}, proposé. En effet, le but du projet n'est pas de réglementer la médiation volontaire. Mme de T' Serclaes et consorts déposent à cet effet l'amendement n° 72 (doc. Sénat n° 3-781/6) qui vise à supprimer le § 1^{er} de l'article 1726 proposé.

Mevrouw de T' Serclaes verduidelijkt dat in het protocol opgesteld door de kamer voor handel en nijverheid en de balie van Brussel staat dat alle bemiddelaars onafhankelijk en onpartijdig moeten optreden en hun geheimhoudingsplicht moeten naleven. Iemand die de internationaal bekrachtigde minimumprincipes niet naleeft, kan zichzelf redelijkerwijze niet als een bemiddelaar beschouwen.

Mevrouw de T' Serclaes dient amendement nr. 32 in (stuk Senaat, nr. 3-781/4), dat ertoe strekt de inleidende zinsnede van het voorgestelde artikel 1726, § 2, te wijzigen. Om de bepaling te verduidelijken, stelt zij voor hier enkel de voorwaarden vast te stellen waaraan de bemiddelaar moet voldoen om erkend te worden.

Zij stelt ook voor om de woorden «of vergunning» uit het 5° van § 2 te doen vervallen omdat ze overbodig zijn.

De regering dient amendement nr. 61 in (stuk Senaat, nr. 781/5), dat er ook toe strekt de inleidende zinsnede van het voorgestelde artikel 1726, § 2, te wijzigen.

De minister herinnert eraan dat de bekwaamheid van de bemiddelaar om overeenkomsten aan te gaan, momenteel de enige voorwaarde is voor de homologatie van een bemiddelingsakkoord dat het resultaat is van vrijwillige bemiddeling. De regering wil hierop terugkomen (zie amendement nr. 67 op artikel 17, stuk Senaat, nr. 3-781/5) en de mogelijkheid tot homologatie beperken tot akkoorden die in het kader van vrijwillige bemiddeling zijn gesloten door een erkend bemiddelaar.

Hier wordt een belangrijk aspect van het ontwerp gewijzigd en veel bepalingen moeten dienovereenkomstig worden aangepast. Daartoe strekt amendement nr. 61, dat logisch volgt uit amendement nr. 67.

Mevrouw de T' Serclaes meent dat amendement nr. 61 van de regering (stuk Senaat, nr. 3-781/5) punt A van haar amendement nr. 32 overbodig maakt.

Spreekster behoudt evenwel punt B omdat ze meent dat de woorden «of vergunning» in § 2, 5°, zinloos zijn.

De minister steunt punt B van amendement nr. 32.

Mevrouw de T' Serclaes vraagt zich overigens af, gezien de nieuwe wending die de regering aan het ontwerp wil geven, het voorgestelde artikel 1726, § 1, niet moet worden geschrapt. Het ontwerp strekt er immers niet toe de vrijwillige bemiddeling te regelen. Mevrouw de T' Serclaes c.s. dient daartoe amendement nr. 72 in (stuk Senaat, nr. 3-781/6), dat ertoe strekt § 1 van het voorgestelde artikel 1726 te doen vervallen.

Mme Nyssens pense que le maintien du § 1^{er} est de nature à semer la confusion. Puisque l'objectif du gouvernement est de laisser la totale liberté aux parties en matière de médiation volontaire sans recours à un médiateur agréé, le § 1^{er} n'a pas de véritable portée juridique. Au contraire, le maintien de ce texte fait croire qu'il existerait trois sortes de médiation: la judiciaire, la volontaire et la purement volontaire. Il serait plus clair de retirer du projet tous les aspects qui visent des médiations qui ne peuvent pas être homologuées.

La ministre se rallie à l'amendement n° 72.

Mme de T' Serclaes dépose l'amendement n° 13 (doc. Sénat, n° 3-781/3), qui prévoit que les parties peuvent, même dans le cadre d'une médiation judiciaire, désigner de commun accord un médiateur non agréé.

L'auteur pense qu'il faut ouvrir la possibilité aux parties de déroger à l'obligation de désigner un médiateur agréé pour une médiation judiciaire. Il pourrait y avoir des situations spécifiques dans lesquelles aucun médiateur agréé n'est disponible. On peut aussi imaginer l'hypothèse dans laquelle aucun des médiateurs agréés ne convient aux parties.

M. Hugo Vandenberghe dépose l'amendement n° 23 (doc. Sénat, n° 3-781/3) qui vise à supprimer les mots «à l'exercice de la médiation» au 3^o de l'article 1726, § 2, proposé.

M. Hugo Vandenberghe dépose l'amendement n° 35 (doc. Sénat, n° 3-781/5) qui tend à apporter une amélioration linguistique au texte néerlandais de l'article 1726, § 3, proposé.

MM. Willems et Coveliers déposent l'amendement n° 48 (doc. Sénat, n° 3-781/5) dont la finalité est identique.

Votes

Les amendements nos 13, 32 A et 48 sont retirés.

L'amendement n° 1 est rejeté par 8 voix contre 1 et 1 abstention.

L'amendement n° 23 est rejeté par 9 voix et 1 abstention.

L'amendement n° 32 B est adopté par 8 voix et 2 abstentions.

L'amendement n° 35 est adopté à l'unanimité des 10 membres présents.

Les amendements n° 61 et 72 sont adoptés par 9 voix et 1 abstention.

Article 11

Mme de T' Serclaes dépose l'amendement n° 16 (doc. Sénat, n° 3-781/3), visant à modifier la composi-

Mevrouw Nyssens denkt dat het behoud van § 1 tot verwarring kan leiden. De regering wil de partijen immers totaal vrij laten wanneer ze kiezen voor vrijwillige bemiddeling zonder erkende bemiddelaar. Paragraaf 1 heeft dus geen echte rechtsbasis. Het behoud van die tekst wekt integendeel de indruk dat er drie soorten bemiddeling bestaan: de gerechtelijke, de vrijwillige en de volstrekt vrijwillige. Het is beter om alle verwijzingen naar bemiddeling die niet eindigt in homologatie uit deze tekst te weren.

De minister is het eens met amendement nr. 72.

Mme de T' Serclaes dient amendement nr. 13 in (stuk Senaat, nr. 3-781/3), dat bepaalt dat de partijen in onderlinge overeenstemming een niet-erkende bemiddelaar kunnen aanwijzen, zelfs in het kader van een gerechtelijke bemiddeling.

De indiener meent dat de partijen moeten kunnen afwijken van de verplichting om voor een gerechtelijke bemiddeling een erkende bemiddelaar in te schakelen. Het kan immers gebeuren dat geen enkele van de erkende bemiddelaars beschikbaar is of aanvaardbaar voor de partijen.

De heer Hugo Vandenberghe dient amendement nr. 23 in (stuk Senaat, nr. 3-781/3) dat ertoe strekt in het 3^o van het voorgestelde artikel 1726, § 2, de woorden «met het oog op de uitoefening van de bemiddeling» te doen vervallen.

De heer Hugo Vandenberghe dient amendement nr. 35 in (stuk Senaat, nr. 3-781/5) dat tot doel heeft de Nederlandse tekst van het voorgestelde artikel 1726, § 3, taalkundig te verbeteren.

De heren Willems en Coveliers dienen amendement nr. 48 in (stuk Senaat, nr. 3-781/5) dat hetzelfde voorwerp heeft.

Stemmingen

De amendementen nrs. 13, 32 A en 48 worden ingetrokken.

Amendement nr. 1 wordt verworpen met 8 stemmen tegen 1 stem bij 1 onthouding.

Amendement nr. 23 wordt verworpen met 9 stemmen bij 1 onthouding.

Amendement 32 nr. B wordt aangenomen met 8 stemmen bij 2 onthoudingen.

Amendement nr. 35 wordt eenparig aangenomen door de 10 aanwezige leden.

De amendementen nrs. 61 en 72 worden aangenomen met 9 stemmen bij één onthouding.

Artikel 11

Mevrouw de T' Serclaes dient amendement nr. 16 (stuk Senaat, nr. 3-781/3) in, dat ertoe strekt de

tion de la commission générale telle qu'elle est actuellement prévue à l'article 1727, § 2.

L'auteur propose de porter le nombre de membres à huit: deux représentants des notaires, deux représentants des avocats et quatre représentants des médiateurs qui ne sont ni notaires ni avocats.

Le gouvernement dépose l'amendement n° 62 (doc. Sénat n° 3-781/5) visant à apporter des modifications de nature technique concernant le fonctionnement de la commission fédérale de médiation instituée par l'article 1727 en projet.

La ministre renvoie à la justification écrite de l'amendement.

Mme Nyssens dépose l'amendement n° 4 (doc. Sénat, n° 3-781/3), visant à remplacer le § 3 de l'article 1727 proposé. À titre subsidiaire, elle dépose l'amendement n° 5 (doc. Sénat, n° 3-781/3).

L'auteur a été frappée, au cours des auditions, par la crainte de corporatisme suscitée par la création d'une commission fédérale de médiation composée de trois piliers: deux avocats, deux notaires, deux représentants de médiateurs «tiers». Parviendra-t-on à trouver un équilibre, au sein de la commission, entre les trois piliers? Les représentants des médiateurs qui ne sont ni avocats ni notaires redoutent que les représentants des deux professions fassent alliance contre les tiers, qui ont une sensibilité différente.

Pour éviter ces écueils, Mme Nyssens propose, à l'amendement n° 4 (doc. Sénat n° 3-781/3), de faire présider la commission par un magistrat honoraire ou émérite, assisté par un vice-président qui serait également magistrat honoraire ou émérite. Ces deux magistrats offrent des garanties d'indépendance et sont des tiers capables d'analyser les problèmes avec un regard neutre. C'est important si l'on prend en compte les pouvoirs importants que le projet de loi réserve à la commission générale: fixer les critères d'agrément, agréer les médiateurs, retirer les agréments ...

D'autre part, la composition actuelle de la commission a pour effet que les acteurs de la médiation vont se retrouver entre eux, au sein d'une commission, sans qu'un contrôle externe soit prévu.

À titre subsidiaire, Mme Nyssens propose d'instaurer une présidence tournante au sein de la commission générale pour assurer un meilleur équilibre entre les trois piliers qui la composent. C'est l'objet de l'amendement n° 5 (doc. Sénat, n° 3-781/3).

M. Hugo Vandenberghe dépose l'amendement n° 36 (doc. Sénat, n° 3-781/5) visant à supprimer le

samenstelling te wijzigen van de algemene commissie zoals ze nu is bepaald in artikel 1727, § 2.

De indiener stelt voor het aantal leden op acht te brengen: twee vertegenwoordigers van de notarissen, twee vertegenwoordigers van de advocaten en vier vertegenwoordigers van de bemiddelaars die noch notaris, noch advocaat zijn.

De regering dient amendement nr. 62 in (stuk Senaat, nr. 3-781/5), dat ertoe strekt technische wijzigingen aan te brengen betreffende de werking van de federale bemiddelingscommissie die het voorgestelde artikel 1727 instelt.

De minister verwijst naar de schriftelijke verantwoording van het amendement.

Mevrouw Nyssens dient amendement nr. 4 in (stuk Senaat, nr. 3-781/3), dat ertoe strekt § 3 van het voorgestelde artikel 1727 te vervangen. Subsidiair daarop dient ze amendement nr. 5 (stuk Senaat, nr. 3-781/3) in.

Tijdens de hoorzittingen werd de indiener getroffen door de vrees voor corporatisme die ontstaat door de oprichting van een federale bemiddelingscommissie die op drie pijlers rust: twee advocaten, twee notarissen, twee vertegenwoordigers van «derde» bemiddelaars. Zal men erin slagen om in de commissie een evenwicht tussen die drie pijlers te vinden? De vertegenwoordigers van de bemiddelaars die noch advocaat, noch notaris zijn, vrezen dat de vertegenwoordigers van die twee beroepen blok zullen vormen tegen de derden, die de problemen anders benaderen.

Om die valkuilen te vermijden stelt mevrouw Nyssens in amendement nr. 4 (stuk Senaat nr. 3-781/3) voor de commissie te laten voorzitten door een eremagistraat of door een emeritus magistraat, bijgestaan door een ondervoorzitter, die eveneens eremagistraat of emeritus magistraat dient te zijn. De onafhankelijkheid van beide magistraten is gewaarborgd en het zijn derden die de problemen met een neutrale kijk kunnen analyseren. Dat is belangrijk wanneer men ziet welke belangrijke bevoegdheden het wetsontwerp aan de algemene commissie verleent: de criteria voor de erkenning vastleggen, de bemiddelaars erkennen, de erkenningen intrekken ...

Voorts heeft de huidige samenstelling van de commissie tot gevolg dat de actoren van de bemiddeling steeds opnieuw in een commissie zullen samen zitten zonder dat er voor enige controle van buitenaf is gezorgd.

Subsidiair daarop stelt mevrouw Nyssens voor een afwisselend voorzitterschap in de algemene commissie in te stellen om voor een beter evenwicht tussen haar drie pijlers te zorgen. Daartoe strekt amendement nr. 5 (stuk Senaat, nr. 3-781/3).

De heer Hugo Vandenberghe dient amendement nr. 36 in (stuk Senaat, nr. 3-781/5) dat, in het voorge-

trait d'union qui suit l'adjectif «burgerlijke» à l'article 1727, § 4, proposé.

M. Hugo Vandenberghe dépose également l'amendement n° 37 (doc. Sénat, n° 3-781/5) qui tend à remplacer les mots «une commission spéciale en matière civile et commerciale» par les mots «une commission spéciale en matière civile non familiale et en matière commerciale».

MM. Willems et Coveliers déposent l'amendement n° 49 (doc. Sénat, n° 3-781/5) dont la finalité est identique.

M. Hugo Vandenberghe dépose l'amendement n° 38 (doc. Sénat, n° 3-781/5), qui tend à remplacer le mot «organen» par le mot «instanties». Il s'agit d'une traduction plus judicieuse du français «organes».

M. Willems et Coveliers déposent l'amendement n° 50 (doc. Sénat, n° 3-781/5) dont la finalité est identique.

Mme Nyssens dépose l'amendement n° 6 (doc. Sénat, n° 3-781/3) qui vise à prévoir, dans le règlement d'ordre intérieur de la commission générale, une procédure de recours contre les décisions individuelles prises par la commission. L'auteur constate que la commission est juge et partie dans la mesure où elle fixe les critères d'agrément, se prononce sur les demandes d'agrément mais également sur les retraits éventuels.

La ministre répond que les recours contre les décisions de refus ou de retrait d'agrément prises par la commission générale, qui sont des actes administratifs, sont ouverts devant le Conseil d'État.

Mme Defraigne et consorts déposent l'amendement n° 15 (doc. Sénat, n° 3-781/3) visant à insérer un § 6bis dans l'article 1727 proposé.

Au nom des auteurs, M. Cheffert rappelle que le projet de loi ne prévoit pas de recours contre les décisions par lesquelles la commission générale retire un agrément ou prononce une sanction pour une infraction au code de bonne conduite. Comme le gouvernement l'a signalé, c'est la procédure de droit commun qui s'applique, à savoir un recours devant le Conseil d'État. L'orateur pense que cette solution est lourde car le coût en est élevé et les délais fort longs. Il propose dès lors de prévoir une procédure de recours intermédiaire, devant le ministre de la Justice. Le recours au Conseil d'État restant quant à lui possible, en tant que phase ultime, après que le ministre de la Justice se soit prononcé.

Mme Nyssens pense que le recours devant le ministre reste une procédure lourde. Elle plaide pour l'instauration d'une commission d'appel. Elle renvoie

stelde artikel 1727, § 4, het koppelteken na burgerlijke doet vervallen.

De heer Hugo Vandenberghe dient tevens amendement nr. 37 in (stuk Senaat, nr. 3-781/5) dat ertoe strekt de woorden «burgerlijke en handelszaken» te vervangen door de woorden «een bijzondere commissie voor niet-familierechtelijke burgerlijke zaken en handelszaken».

De heren Willems en Coveliers dienen amendement nr. 49 in (stuk Senaat, nr. 3-781/5) dat hetzelfde voorwerp heeft.

De heer Hugo Vandenberghe dient amendement nr. 38 in (stuk Senaat, nr. 3-781/5) dat het woord «organen» vervangt door het woord «instanties». Dit is een betere vertaling van het Franse woord «organes».

De heren Willems en Coveliers dienen amendement nr. 50 in (stuk Senaat, nr. 3-781/5) dat hetzelfde voorwerp heeft.

Mevrouw Nyssens dient amendement nr. 6 in (stuk Senaat, nr. 3-781/3), dat ertoe strekt in het huishoudelijk reglement van de algemene commissie een procedure op te nemen voor de voorziening tegen individuele beslissingen die door de commissie worden genomen. De indiener stelt vast dat de commissie rechter in eigen zaken is aangezien ze de criteria van erkenning vastlegt, zich uitspreekt over de verzoeken tot erkenning, maar ook over de eventuele intrekkingen.

De minister antwoordt dat de voorzieningen tegen de door de algemene commissie genomen beslissingen van weigering of van intrekking van erkenning, die administratieve handelingen zijn, openstaan voor een beroep bij de Raad van State.

Mevrouw Defraigne c.s. dienen amendement nr. 15 (stuk Senaat, nr. 3-781/3), dat ertoe strekt in artikel 1727 een § 6bis in te voegen.

De heer Cheffert herinnert er uit naam van de indieners aan dat het wetsontwerp niet voorziet in beroep tegen de beslissingen waarmee de algemene commissie een erkenning intrekt of een sanctie treft voor een overtreding van de gedragscode. De regering heeft er reeds op gewezen dat de rechtspleging naar gemeen recht toepasselijk is, namelijk het beroep voor de Raad van State. Spreker denkt dat het een omslachtige oplossing is aangezien de kostprijs ervan hoog is en de termijnen heel lang zijn. Daarom stelt hij een intermediaire beroepsprocedure voor, bij de minister van Justitie. Het beroep voor de Raad van State blijft dan als laatste oplossing nog mogelijk nadat de minister van Justitie zich eerst heeft uitgesproken.

Mevrouw Nyssens denkt dat het beroep bij de minister een omslachtige procedure blijft. Ze pleit voor de instelling van een beroepscommissie. Ze ver-

à ce qui existe actuellement pour les avocats et les notaires médiateurs. Ils sont agréés par leurs ordres respectifs et un recours est possible devant une commission disciplinaire d'appel car ce sont des ordres professionnels avec une discipline.

Par contre, pour les médiateurs, le projet prévoit la mise en place d'une commission qui doit encore arrêter sa propre discipline. Elle propose dès lors que la commission générale fixe également la procédure de recours contre les décisions individuelles qu'elle prend en application de l'article 1727, § 6 (voir amendement n° 6 de Mme Nyssens, doc. Sénat n° 3-781/3).

M. Hugo Vandenberghe fait le parallèle avec les curateurs. L'article 28 de la loi du 8 août 1997 sur les faillites prévoit que «toute décision de refus d'inscription sur la liste des curateurs ou d'omission d'inscription peut faire l'objet d'un recours devant la cour d'appel.»

Mme de T' Serclaes demande si la commission générale ne pourrait pas faire fonction de chambre d'appel. La commission pourrait déléguer, à des commissions régionales, le soin de se prononcer en première instance sur les demandes d'agrément et les retraits.

M. Coveliers estime que la longueur du délai de décision du Conseil d'État ne peut être un argument pour le déclarer en l'espèce incompétent à l'égard d'un acte administratif. L'on devrait décharger le Conseil d'État des dossiers relatifs aux étrangers.

M. Cheffert dépose l'amendement n° 20 (doc. Sénat, n° 3-781/3), visant à compléter l'énumération prévue au § 6 de l'article 1727 proposé par un 8°. Il est renvoyé à la discussion de l'amendement n° 19 (doc. Sénat, n° 3-781/3) à l'article 16.

Votes

Les amendements n°s 15, 20, 49 et 50 sont retirés.

L'amendement n° 16A est rejeté par 7 voix contre 1 et 2 abstentions.

Les amendements n° 6 et 16B sont rejetés par 8 voix et 2 abstentions.

Les amendements n° 4, 5 et 37 sont rejetés par 8 voix contre 1 et 1 abstention.

L'amendement n° 62 est adopté par 9 voix et 1 abstention.

Les amendements n° 36 et 38 sont adoptés à l'unanimité des 10 membres présents.

wijst naar wat er momenteel bestaat voor de bemiddelaars-advocaten en -notarissen. Ze worden door hun respectieve ordes erkend. Beroep is mogelijk voor een tuchtcommissie voor beroep, want het zijn beroepsordes met een tuchtrecht.

Voor de bemiddelaars daarentegen voorziet het ontwerp in de installatie van een commissie die haar eigen tuchtrecht nog moet vastleggen. Daarom stelt ze voor dat de algemene commissie ook de procedure vastlegt voor de voorziening tegen individuele beslissingen die ze neemt met toepassing van artikel 1727, § 6 (zie amendement nr. 6 van mevrouw Nyssens, stuk Senaat nr. 3-781/3).

De heer Hugo Vandenberghe maakt een vergelijking met de curatoren. Artikel 28 van de faillissementswet van 8 augustus 1997 bepaalt: «Tegen elke beslissing waarbij inschrijving op een lijst van curators wordt geweigerd of waarbij een inschrijving wordt geschrapt, kan hoger beroep worden ingesteld voor het hof van beroep.»

Mevrouw de T' Serclaes vraagt of de algemene commissie niet als beroepskamer kan functioneren. De commissie kan aan gewestelijke commissies de bevoegdheid geven zich in eerste instantie uit te spreken over de verzoeken tot erkenning en de intrekkingen.

De heer Coveliers meent dat de lange beslissingstermijn van de Raad van State geen argument kan zijn om deze instantie hier niet bevoegd te verklaren bij een administratieve rechtshandeling. Men zou de Raad van State moeten ontlasten wat betreft de vreemdelingenzaken.

De heer Cheffert dient amendement nr. 20 in (stuk Senaat, nr. 3-781/3), dat ertoe strekt de opsomming van § 6 van het voorgestelde artikel 1727 aan te vullen met een 8°. Er wordt verwezen naar de bespreking van amendement nr. 19 (stuk Senaat, nr. 3-781/3) op artikel 16.

Stemmingen

De amendementen nrs. 15, 20, 49 en 50 worden ingetrokken.

Amendement nr. 16A wordt verworpen met 7 stemmen tegen 1 stem bij 2 onthoudingen.

De amendementen nrs. 6 en 16B worden verworpen met 8 stemmen bij 2 onthoudingen.

De amendementen nrs. 4, 5 en 37 worden verworpen met 8 stemmen tegen 1 stem bij 1 onthouding.

Amendement nr. 62 wordt aangenomen met 9 stemmen bij 1 onthouding.

De amendementen nrs. 36 en 38 worden eenparig aangenomen door de 10 aanwezige leden.

Article 12

M. Hugo Vandenberghe dépose l'amendement n° 24 (doc. Sénat, n° 3-781/3) visant à modifier l'article 1728, § 1^{er}, proposé.

L'auteur renvoie à la justification écrite.

MM. Willems et Coveliers déposent l'amendement n° 51 (doc. Sénat, n° 3-781/5) qui tend à remplacer, à l'article 1728, § 1^{er}, proposé, les mots «onder meer» par les mots «meer bepaald». Il subsisterait, sinon, une contradiction avec le texte français, où l'on emploie le terme «notamment».

Mme Nyssens dépose l'amendement n° 70 (doc. Sénat n° 3-781/5) visant à supprimer, dans le texte français de l'article 1728, § 1^{er}, 1^{er} alinéa, le mot «notamment».

Au-delà de la question de concordance entre le texte français et le texte néerlandais, l'intervenante souhaite savoir si le secret ne peut être levé qu'à l'occasion de l'homologation. Si tel est le cas, le mot «notamment» n'a aucun sens et il doit être supprimé.

La ministre précise que les parties peuvent, à tout moment, de commun accord, décider de lever le secret qui pèse sur le déroulement de la médiation. À la fin du § 1^{er}, l'on envisage une hypothèse particulière dans laquelle il semble utile de prévoir la possibilité de lever le secret. L'oratrice cite le cas d'une partie qui contesterait la conformité de l'accord de médiation par rapport à l'ordre public et qui prétendrait que la preuve de ses allégations est à trouver dans les documents de la médiation. Dans une telle situation, il faut que le juge puisse inviter l'autre partie à produire ces documents. Le juge n'a pas un pouvoir d'ordonner. Ce sont toujours les parties qui, de commun accord, lèvent le secret.

Mme Nyssens demande si l'on peut déduire de ces explications que le mot «notamment» est superflu.

La ministre signale qu'il peut exister d'autres hypothèses dans lesquelles les parties ont intérêt à lever le secret qui porte sur les documents de médiation.

Mme Nyssens en conclut que le mot «notamment» doit, dans ce cas, être maintenu dans le texte français.

M. Hugo Vandenberghe pense que la traduction correcte en néerlandais du mot «notamment», est «onder meer», comme le prévoit le projet et pas «meer bepaald» comme le propose l'amendement n° 51.

Artikel 12

De heer Hugo Vandenberghe dient amendement nr. 24 (stuk Senaat, nr. 3-781/3), dat ertoe strekt het voorgestelde artikel 1728, § 1, te wijzigen.

De indiener verwijst naar de schriftelijke verantwoording.

De heren Willems en Coveliers dienen amendement nr. 51 in (stuk Senaat, nr. 3-781/5) dat in het voorgestelde artikel 1728, § 1, de woorden «onder meer» vervangt door de woorden «meer bepaald». Zoniet bestaat er een tegenstrijdigheid met de Franse tekst dat het woord «notamment» gebruikt.

Mevrouw Nyssens dient amendement nr. 70 (stuk Senaat, nr. 3-781/5), dat ertoe strekt in de Franse tekst van artikel 1728, § 1, eerste lid, het woord «notamment» te doen vervallen.

Afgezien van de concordantie tussen de Franse en de Nederlandse tekst, vraagt spreekster of de geheimhoudingsplicht enkel kan worden opgeheven bij de homologatie. Indien dit echt het geval is, is het woord «notamment» overbodig en moet het vervallen.

De minister wijst erop dat de partijen altijd met gezamenlijk overleg kunnen besluiten de geheimhouding die tijdens de bemiddeling geldt, op te heffen. Het einde van § 1 regelt een bijzonder geval waarin het nuttig lijkt de mogelijkheid om de geheimhoudingsplicht op te heffen in te bouwen. Spreekster verwijst naar het geval van een partij die de geheimhouding zou betwisten omdat het bemiddelingsakkoord niet in overeenstemming zou zijn met de openbare orde en de bewijzen daarvan in de bemiddelingsdocumenten kunnen worden gevonden. In een dergelijke situatie moet de rechter de andere partij kunnen vragen om die documenten voor te leggen. De rechter heeft geen bevoegdheid om dit te bevelen. Het zijn steeds de partijen die gezamenlijk besluiten om de geheimhouding op te heffen.

Mevrouw Nyssens vraagt of men uit deze uitleg mag afleiden dat het woord «notamment» overbodig is.

De minister wijst erop dat er andere gevallen zijn waarin de partijen er belang bij hebben om de geheimhouding inzake de bemiddelingsdocumenten op te heffen.

Mevrouw Nyssens besluit dat het woord «notamment» dan in de Franse tekst behouden moet worden.

De heer Hugo Vandenberghe denkt dat de correcte Nederlandse vertaling van het woord «notamment» wel «onder meer» is, en niet «meer bepaald», zoals voorgesteld in amendement nr. 51.

Mme de T' Serclaes pense que le dernier membre de phrase «et du médiateur pour permettre notamment au juge d'homologuer les accords de médiation» peut être supprimé. Seules les parties peuvent lever le secret. L'accord du médiateur n'est pas nécessaire à cet effet.

La ministre fait remarquer que l'amendement n° 63A du gouvernement (doc. Sénat n° 3-781/5) rencontre cette remarque. L'amendement vise à supprimer l'accord du médiateur pour la levée du secret. La garantie de confidentialité est prévue dans l'intérêt des parties. Dès lors qu'elles ont marqué leur accord commun sur la levée de l'obligation de secret, il n'y a pas lieu d'exiger en outre l'accord du médiateur.

En ce qui concerne la suggestion de supprimer le dernier membre de phrase de l'article 1728, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, proposé, l'oratrice n'y est pas favorable. L'hypothèse de la levée de la confidentialité, notamment pour permettre au juge d'homologuer l'accord, est utile et doit être maintenue.

M. Mahoux trouve logique que l'on n'exige pas l'accord du médiateur pour lever le secret. Il faudrait cependant prévoir que le médiateur soit informé de la décision des parties de lever la confidentialité. Il ne faudrait en effet pas que l'on reproche par la suite au médiateur d'avoir levé le secret.

M. Hugo Vandenberghe pense que si on laisse aux parties le droit de décider seules de rendre les données de la médiation publiques, cela peut également engendrer des difficultés. Il est possible que la nature même de l'accord ne soit pas conciliable avec la levée de la confidentialité. Dans certaines situations, l'accord du médiateur semble souhaitable.

La ministre signale que le texte en projet donne un droit de veto au médiateur quant à la levée de la confidentialité. Il ne faudrait pas qu'un médiateur fasse pression sur les parties en refusant de donner son accord alors que les parties pourraient avoir besoin de divulguer les documents. L'amendement n° 63 du gouvernement règle ce problème.

Mme Nyssens dépose l'amendement n° 7 (doc. Sénat, n° 3-781/3) afin de permettre également à l'arbitre de se prononcer sur d'éventuels dommages et intérêts dans l'hypothèse où l'obligation de confidentialité est violée.

L'auteur constate qu'une médiation peut également avoir lieu dans le cadre d'une procédure d'arbitrage. Or, l'article 1728, § 1^{er}, proposé, ne tient pas compte de cette hypothèse. L'amendement vise à réparer cet oubli.

Mevrouw de T' Serclaes vindt dat de laatste zinsnede «*et du médiateur pour permettre notamment au juge d'homologuer les accords de médiation*» kan vervallen. Alleen de partijen kunnen de geheimhouding opheffen. Daartoe hebben zij het akkoord van de bemiddelaar niet nodig.

De minister merkt op dat amendement nr. 63A van de regering (stuk Senaat, nr. 781/5) aan die opmerking tegemoetkomt. Het amendement wil ervoor zorgen dat er voor de opheffing van de geheimhouding geen akkoord nodig is van de bemiddelaar. De waarborg van de vertrouwelijkheid geldt in het belang van de partijen. Wanneer ze samen akkoord gaan met het opheffen van de geheimhoudingsplicht, is er geen reden om ook nog het akkoord van de bemiddelaar te eisen.

Spreekster is bovendien niet te vinden voor de weglating van het laatste deel van de volzin van het voorgestelde artikel 1728, § 1, eerste lid. De hypothese van het opheffen van de vertrouwelijkheid om de rechter in staat te stellen het akkoord te homologeren is nuttig en dient behouden te worden.

De heer Mahoux vindt het logisch dat men het akkoord van de bemiddelaar niet eist om de geheimhouding op te heffen. Er zou wel bepaald moeten worden dat de bemiddelaar wordt ingelicht over de beslissing van de partijen inzake de opheffing ervan. Anders kan men de bemiddelaar er later nog van beschuldigen het geheim te hebben opgeheven.

De heer Hugo Vandenberghe vindt dat het echter ook tot problemen kan leiden wanneer men aan de partijen het alleenrecht geeft om de bemiddelingsgegevens publiek toegankelijk te maken. Het kan ook dat de aard van het akkoord zelf niet verzoenbaar is met het opheffen van de geheimhoudingsplicht. In sommige situaties lijkt het wenselijk ook het akkoord van de bemiddelaar te hebben.

De minister wijst erop dat de voorgestelde tekst aan de bemiddelaar het vetorecht geeft met betrekking tot het opheffen van die plicht. Het kan toch ook niet dat de bemiddelaar druk uitoefent op de partijen door zijn akkoord te weigeren, terwijl de partijen er eigenlijk belang bij hebben de documenten publiek te maken. Amendement nr. 63 van de regering lost dat probleem op.

Mevrouw Nyssens dient amendement nr. 7 in (stuk Senaat, nr. 3-781/3), dat ervoor moet zorgen dat, wanneer de geheimhoudingsplicht wordt geschonden, ook de arbiter zich kan uitspreken over een eventuele schadevergoeding.

Indienster stelt vast dat de bemiddeling ook kan plaatsvinden in het kader van een arbitrageprocedure. Het voorgestelde artikel 1728, § 1, houdt daarmee echter geen rekening. Het amendement wil dat verzuim herstellen.

Les amendements n° 17 de Mme de T' Serclaes (doc. Sénat, n° 3-781/3), n° 24 de M. Hugo Vandenberghe (doc. Sénat, n° 3-781/3) et n° 63 B du gouvernement (doc. Sénat, n° 3-781/5) ont le même objet.

Votes

Les amendements n°s 7, 17 et 63 sont retirés.

L'amendement n° 24, litéra A et C, sont adoptés à l'unanimité des 10 membres présents.

L'amendement n° 24 B est rejeté par 9 voix contre 1.

L'amendement n° 70 est rejeté par 8 voix contre 2.

Article 13

MM. Willems et Coveliers déposent l'amendement n° 53 (doc. Sénat, n° 3-781/5), qui vise à supprimer l'article 13. Cet amendement doit être lu en corrélation avec l'amendement n° 52 des mêmes auteurs.

La ministre ne soutient pas cet amendement. Il est plus cohérent de maintenir la disposition dans le chapitre I^{er} contenant les principes généraux applicables en matière de médiation.

M. Hugo Vandenberghe dépose l'amendement n° 25 (doc. Sénat, n° 3-781/3) visant à remplacer l'article 1729 proposé afin d'en clarifier le texte.

Le gouvernement ne soutient pas cet amendement car il prévoit que les parties qui ont conclu une clause de médiation sont obligées d'entamer la médiation avant de pouvoir poursuivre une procédure judiciaire. Ce point a fait l'objet de longs débats à la Chambre et cette solution n'a pas été retenue car elle peut avoir des effets pervers. En effet, une partie de mauvaise foi pourrait utiliser le processus de médiation obligatoire à des fins dilatoires.

Il semble préférable que le refus de respecter une clause de médiation, lorsqu'il est abusif, soit réglé par des dommages et intérêts. La clause contractuelle de médiation convenue entre deux parties fait naître deux types d'obligation: une obligation de résultat concernant la mise en route de la médiation et une obligation de moyens concernant l'obtention d'un accord. Malgré l'obligation de résultat qui pèse sur elle, une partie peut, dans certaines hypothèses, décider de ne pas entamer la médiation, par exemple car elle estime que ce processus serait utilisé dans un but purement dilatoire. Si l'autre partie estime qu'il y a eu violation d'une obligation contractuelle, elle pourra

De amendementen nr. 17 van mevrouw de T' Serclaes (stuk Senaat, nr. 3-781/3), nr. 24 van de heer Hugo Vandenberghe (stuk Senaat, nr. 3-781/3) en nr. 63 B van de regering (stuk Senaat, nr. 3-781/5) dienen hetzelfde doel.

Stemmingen

De amendementen nrs. 7, 17 en 63 worden ingetrokken.

Amendement nr. 24, litera A en C, worden eenparig aangenomen door de 10 aanwezige leden.

Amendement nr. 24 B wordt verworpen met 9 stemmen tegen 1 stem.

Amendement nr. 70 wordt verworpen met 8 stemmen tegen 2.

Artikel 13

De heren Willems en Coveliers dienen amendement nr. 53 in (stuk Senaat, nr. 3-781/5) dat ertoe strekt artikel 13 te doen vervallen. Dit amendement moet samengelezen worden met amendement nr. 52 van dezelfde auteurs.

De minister is het niet eens met dit amendement. Het is logischer om de bepaling te behouden in hoofdstuk I, dat de algemene beginselen betreffende de bemiddeling bevat.

De heer Hugo Vandenberghe dient amendement nr. 25 in (stuk Senaat, nr. 3-781/3) dat ertoe strekt het voorgestelde artikel 1729 te vervangen teneinde de tekst ervan te verduidelijken.

De regering steunt dat amendement niet want het bepaalt dat de partijen die een bemiddelingsbeding hebben gesloten, verplicht zijn de bemiddeling aan te vatten vóór ze een gerechtelijke procedure kunnen instellen. In de Kamer is daarover lang gedebatteerd en is die oplossing verworpen, omdat ze kwalijke gevolgen kan hebben. Een partij die van kwade wil is kan de verplichte bemiddeling immers gebruiken om tijd te winnen.

Het lijkt beter dat de weigering om een bemiddelingsbeding in acht te nemen, wanneer ze onrechtmatig is, met een schadevergoeding vereffend wordt. Het contractuele bemiddelingsbeding dat tussen twee partijen is gesloten, doet twee soorten verbintenissen ontstaan: een resultaatsverbintenis betreffende het opstarten van de bemiddeling en een inspanningsverbintenis betreffende het verkrijgen van een overeenkomst. Hoewel er een resultaatsverbintenis op haar weegt, kan een partij in bepaalde gevallen beslissen geen bemiddeling aan te vatten, bijvoorbeeld omdat ze meent dat het bemiddelingsproces alleen maar dient om tijd te winnen. Wanneer de andere partij

apporter la preuve de cette faute et du dommage pour obtenir des dommages et intérêts.

Votes

L'amendement n° 53 est retiré.

L'amendement n° 25 est rejeté par 8 voix contre 2.

Article 14

Mme de T' Serclaes demande s'il n'est pas préférable de modifier l'intitulé du chapitre II que l'article 14 propose d'insérer dans la septième partie du Code judiciaire afin de préciser que l'on y traite de «la médiation volontaire aux fins d'homologation». L'intervenante pense que cet ajout traduirait mieux la nouvelle philosophie que le gouvernement veut donner au projet par les amendements n°s 59 et suivants.

M. Hugo Vandenberghe dépose l'amendement n° 26 (doc. Sénat n° 3-781/3) visant à remplacer l'article 1730, § 1^{er}, proposé. L'auteur propose de combler un oubli dans le projet, lequel ne prévoit pas l'hypothèse d'une médiation nouée au cours d'une procédure d'arbitrage.

Mme Nyssens dépose l'amendement n° 8 (doc. Sénat, n° 3-781/3) qui s'inscrit dans la logique de l'amendement n° 7 (doc. Sénat n° 3-781/3) à l'article 12. L'auteur propose de compléter l'article 1730, § 1^{er}, proposé afin d'y intégrer l'hypothèse d'une médiation organisée dans le cadre d'une procédure arbitrale.

Mme de T' Serclaes et consorts déposent l'amendement n° 18 (doc. Sénat, n° 3-781/3), qui a le même objet.

Le gouvernement est favorable à l'idée de prévoir la possibilité de médiation dans le cas d'une procédure d'arbitrage, comme le proposent les amendements n°s 8, 18 et 26. Cependant, l'amendement n° 26 prévoit également de supprimer les mots «avant, pendant ou après le déroulement d'une procédure judiciaire» que le gouvernement préfère maintenir.

M. Hugo Vandenberghe dépose l'amendement n° 39 (doc. Sénat, n° 3-781/5) qui tend à compléter l'article 1730 proposé par un § 4 visant à assimiler une proposition de médiation en vue d'un divorce à une citation en divorce pour ce qui est des effets du divorce prévus à l'article 1278, alinéa 2, du Code judiciaire.

Le gouvernement ne soutient pas cet amendement.

meent dat er een verbintenis uit overeenkomst geschonden werd, kan ze het bewijs leveren van die fout en van de schade om schadevergoeding te verkrijgen.

Stemmingen

Amendement nr. 53 wordt ingetrokken.

Amendement nr. 25 wordt verworpen met 8 tegen 2 stemmen.

Artikel 14

Mevrouw de T' Serclaes vraagt of het niet raadzaam is het opschrift van hoofdstuk II, dat artikel 14 voorstelt in te voegen in deel zeven van het Gerechtelijk Wetboek te wijzigen, en te vermelden dat het gaat om «vrijwillige bemiddeling met het oog op homologatie». Spreekster denkt dat die toevoeging de nieuwe grondgedachte beter weergeeft die de regering in het ontwerp invoert via de amendementen nr. 59 en volgende.

De heer Hugo Vandenberghe dient amendement nr. 26 in (stuk Senaat, nr. 3-781/3), dat ertoe strekt de voorgestelde § 1 van artikel 1730 te vervangen. De indiener stelt voor een lacune te verhelpen in het ontwerp, dat niet voorziet in de mogelijkheid van een bemiddeling die wordt aangevat tijdens een arbitrageprocedure.

Mevrouw Nyssens dient amendement nr. 8 in (stuk Senaat, nr. 3-781/3), dat aansluit bij amendement nr. 7 op artikel 12 (stuk Senaat, nr. 3-781/3). De indiener stelt voor het voorgestelde artikel 1730, § 1, aan te vullen om er de mogelijkheid in op te nemen van een bemiddeling in het raam van een arbitrale procedure.

Mevrouw de T' Serclaes c.s. dienen met hetzelfde doel amendement nr. 18 in (stuk Senaat nr. 3-781/3).

De regering is gewonnen voor het idee om in de mogelijkheid van bemiddeling te voorzien bij een arbitrageprocedure, zoals voorgesteld in de amendementen nrs. 8, 18 en 26. Amendement nr. 26 stelt echter ook voor de woorden «voor, tijdens en na een rechtspleging» te doen vervallen, terwijl de regering verkiest ze te behouden.

De heer Hugo Vandenberghe dient amendement nr. 39 in (stuk Senaat, nr. 3-781/5) dat ertoe strekt het voorgestelde artikel 1730 aan te vullen met een paragraaf 4 om en voorstel tot bemiddeling met het oog op een echtscheiding gelijk te stellen met het uitbrengen van een dagvaarding in echtscheiding wat betreft de gevolgen van de echtscheiding bepaald in artikel 1278, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek.

De regering steunt dat amendement niet.

Votes

L'amendement n° 18 est retiré.

L'amendement n° 8 est adopté à l'unanimité des 10 membres présents.

L'amendement n° 26 est rejeté par 8 voix contre 2.

L'amendement n° 39 est rejeté par 8 voix contre 1 et 1 abstention.

Article 15

Mme de T' Serclaes dépose l'amendement n° 9 (doc. Sénat, n° 3-781/3) afin de permettre aux parties, si elles le souhaitent, de se passer du protocole de médiation. L'auteur souhaite en effet que le processus de médiation conserve toute sa souplesse.

M. Hugo Vandenberghe dépose l'amendement n° 27 (doc. Sénat, n° 3-781/3), qui tend à permettre aux parties de renoncer à la rédaction d'un protocole de médiation ou de rédiger un protocole simplifié lorsqu'elles estiment qu'un protocole détaillé n'est pas indispensable. En effet, la médiation volontaire ne peut pas être trop formelle.

M. Hugo Vandenberghe dépose également les amendements n°s 40 et 41 (doc. Sénat, n° 3-781/3), qui visent à apporter des corrections linguistiques au texte néerlandais de l'article 1731, § 1^{er}, proposé.

L'amendement n° 54 de MM. Willems et Coveliers (doc. Sénat, n° 3-781/5) a le même objet que les amendements n°s 40 et 41 de M. Hugo Vandenberghe.

Le gouvernement dépose l'amendement n° 69 (doc. Sénat n° 3-781/5) visant à compléter l'article 1731, § 2, 2^o du projet. Les modifications proposées découlent de l'amendement n° 65 à l'article 17.

Mme de T' Serclaes demande si le protocole de médiation ne devrait pas également mentionner le lieu où il a été conclu. Cette information est importante pour déterminer la compétence *rationae loci* du juge qui sera chargé de l'homologation éventuelle.

La ministre répond que la demande d'homologation est une demande en justice comme les autres et que les critères classiques de compétence territoriale jouent. Il n'est dès lors pas nécessaire de mentionner dans l'accord le lieu de conclusion de celui-ci. Bien entendu, les parties sont libres de prévoir dans leur accord une clause d'élection de for.

Votes

Les amendements n°s 9 et 54 sont retirés.

Stemmingen

Amendement nr. 18 wordt ingetrokken.

Amendement nr. 8 wordt eenparig aangenomen door de 10 aanwezige leden.

Amendement nr. 26 wordt verworpen met 8 tegen 2 stemmen.

Amendement nr. 39 wordt verworpen met 8 stemmen tegen 1 stem bij 1 onthouding.

Artikel 15

Mevrouw de T' Serclaes dient amendement nr. 9 (stuk Senaat, nr. 3-781/3) in, om partijen desgewenst de mogelijkheid te bieden het bemiddelingsprotocol achterwege te laten. De indiener wenst immers dat de bemiddeling een soepele procedure blijft.

De heer Hugo Vandenberghe dient amendement nr. 27 in (stuk Senaat, nr. 3-781/3) dat beoogt de partijen toe te laten afstand te doen van het opstellen van een bemiddelingsprotocol of een vereenvoudigd protocol op te stellen, wanneer zij een uitgebreid protocol niet nodig vinden. De vrijwillige bemiddeling mag immers niet te formeel zijn.

De heer Hugo Vandenberghe dient tevens amendementen nrs. 40 en 41 in (stuk Senaat, nr. 3-781/3) die taalverbeteringen beogen in de Nederlandse tekst van het voorgestelde artikel 1731, § 1.

Het amendement nr. 54 van de heren Willems en Coveliers (stuk Senaat, nr. 3-781/5) heeft hetzelfde voorwerp als de amendementen nrs. 40 en 41 van de heer Hugo Vandenberghe.

De regering dient amendement nr. 69 in (stuk Senaat, nr. 3-781/5), dat ertoe strekt artikel 1731, § 2, 2^o, van het ontwerp aan te vullen. De voorgestelde wijzigingen vloeien voort uit amendement nr. 65 op artikel 17.

Mevrouw de T' Serclaes vraagt of het bemiddelingsprotocol niet moet vermelden waar het gesloten werd. Die informatie is belangrijk om de bevoegdheid *ratione loci* van de rechter te bepalen die met eventuele homologatie zal worden belast.

De minister antwoordt dat het homologatieverzoek een rechtsvordering is zoals een andere en dat daarvoor de klassieke criteria inzake territoriale bevoegdheid gelden. Bijgevolg is het overbodig dat het akkoord vermeldt waar het werd gesloten. De partijen zijn vanzelfsprekend vrij in hun akkoord een beding van forumkeuze op te nemen.

Stemmingen

De amendementen nrs. 9 en 54 worden ingetrokken.

L'amendement n° 27 est rejeté par 9 voix contre 1.

Les amendements n° 40, 41 et 69 sont adoptés à l'unanimité des 10 membres présents.

Article 16

M. Hugo Vandenberghe dépose l'amendement n° 28 (doc. Sénat n° 3-781/3) visant à remplacer l'article 1732 proposé.

L'auteur renvoie à la justification écrite.

M. Hugo Vandenberghe dépose les amendements n°s 42 et 43 (doc. Sénat n° 3-781/5) qui sont de nature technique. Ils visent à améliorer, d'un point de vue linguistique, le texte néerlandais de l'article 1732 proposé.

MM. Willems et Coveliers déposent les amendements n°s 55 et 56 (doc. Sénat n° 3-781/5) qui sont également de nature technique. Ils visent à apporter des améliorations linguistiques dans le texte néerlandais de l'article 1732 proposé.

Le gouvernement dépose l'amendement n° 64 (doc. Sénat n° 3-781/5) visant à remplacer la première phrase de l'article 1732 proposé. Pour tenir compte de la nouvelle philosophie que le gouvernement veut donner à la loi sur la médiation, il est prévu que l'accord écrit de médiation doit être signé par le médiateur et doit préciser que celui-ci est agréé. Ces formalités faciliteront l'homologation ultérieure par le juge.

MM. Willems et Coveliers déposent l'amendement n° 71 (doc. Sénat n° 3-781/6) qui est un sous-amendement à l'amendement n° 64 du gouvernement. Les auteurs proposent une correction de nature technique dans le texte néerlandais de l'amendement.

M. Cheffert dépose l'amendement n° 19 (doc. Sénat, n° 3-781/3) visant à compléter l'article 1732 proposé. L'auteur veut obliger le médiateur, lorsqu'il n'est pas juriste et que les parties ont marqué la volonté de faire homologuer l'accord, à le soumettre à un juriste spécialisé.

L'auteur souligne que cette proposition n'est pas motivée par un réflexe corporatiste. L'idée qui sous-tend l'amendement est d'éviter que l'on aboutisse, en bout de procédure, à un refus d'homologation de l'accord par le juge. L'intervenant estime que l'homologation ne sera demandée que lorsqu'une des parties n'exécute pas spontanément l'accord issu de la médiation. Dans ce cas, l'autre partie voudra obtenir la force exécutoire. Or, si le juge refuse l'homologation, par exemple parce que l'accord est contraire à l'ordre public, les parties se retrouvent à la case départ.

Amendement 27 wordt verworpen met 9 stemmen tegen 1 stem.

De amendementen nrs. 40, 41 en 69 worden eenparig aangenomen door de 10 aanwezige leden.

Artikel 16

De heer Hugo Vandenberghe dient amendement nr. 28 in (stuk Senaat, nr. 3-781/3), dat ertoe strekt het voorgestelde artikel 1732 te vervangen.

De indiener verwijst naar de schriftelijke verantwoording.

De heer Hugo Vandenberghe dient de amendementen nrs. 42 en 43 (stuk Senaat, nr. 3-781/5) in, die van technische aard zijn. Ze strekken ertoe de Nederlandse tekst van het voorgestelde artikel 1732 taalkundig op te poetsen.

De heren Willems en Coveliers dienen de amendementen nrs. 55 en 56 in (stuk Senaat, nr. 3-781/5), die eveneens van technische aard zijn. Ze strekken ertoe de Nederlandse tekst van het voorgestelde artikel 1732 taalkundig te verbeteren.

De regering dient amendement nr. 64 in (stuk Senaat, nr. 3-781/5), dat ertoe strekt de eerste zin van het voorgestelde artikel 1732 te vervangen. Om rekening te houden met de nieuwe grondgedachte die de regering de wet betreffende de bemiddeling wil meegeven, moet het schriftelijke bemiddelingsakkoord door de bemiddelaar worden ondertekend en moet het vermelden dat deze laatste erkend is. Die formaliteiten zullen de latere homologatie door de rechter vergemakkelijken.

De heren Willems en Coveliers dienen amendement nr. 71 in (stuk Senaat, nr. 781/6), een subamendement op amendement nr. 64 van de regering. De indieners stellen een technische correctie voor in de Nederlandse tekst van het amendement.

De heer Cheffert dient amendement nr. 19 in (stuk Senaat, nr. 3-781/3), dat ertoe strekt het voorgestelde artikel 1732 aan te vullen. De indiener wil de bemiddelaar, indien hij geen jurist is en indien de partijen hun wil te kennen geven het akkoord te laten homologeren, ertoe verplichten het aan een gespecialiseerd jurist voor te leggen.

De indiener onderstreept dat hij dat voorstel niet doet uit een corporatistische reflex. Het achterliggende idee is te voorkomen dat men aan het einde van de procedure opgescheept zit met een weigering van de rechter om het akkoord te homologeren. Spreker meent dat de homologatie alleen zal worden gevraagd indien één der partijen het akkoord dat via de bemiddeling tot stand is gekomen, niet spontaan uitvoert. In dat geval zal de andere partij de uitvoerbaarheid willen verkrijgen. Wanneer de rechter evenwel de homologatie weigert, bijvoorbeeld omdat het akkoord strijdig is met de openbare orde, zijn de partijen terug bij af.

Pour éviter ces mauvaises surprises, M. Cheffert propose que le médiateur, lorsqu'il n'est pas juriste, se fasse conseiller par un juriste spécialisé.

L'amendement n° 20 (doc. Sénat, n° 3-781/3) qu'il a déposé à l'article 11, est lié à l'amendement n° 19 puisqu'il propose que la commission générale soit chargée de dresser la liste des juristes chargés de conseiller les médiateurs. L'idée de M. Cheffert est que l'on s'adresse à un avocat ayant au moins cinq années d'ancienneté au barreau.

Votes

Les amendements n°s 19, 43 et 55 sont retirés.

Les amendement n°s 28 et 42 sont rejetés par 8 voix contre 2.

L'amendement n° 64 est adopté par 9 voix et 1 abstention.

Les amendements n°s 56 et 71 sont adoptés à l'unanimité des 10 membres présents.

Article 17

M. Hugo Vandenberghe dépose l'amendement n° 29 (doc. Sénat n° 3-781/3) visant à remplacer l'article 1733 proposé.

L'auteur renvoie à la justification écrite.

M. Hugo Vandenberghe dépose l'amendement n° 44 (doc. Sénat n° 3-781/5) afin de préciser, à l'article 1733, 1^{er} alinéa, proposé, qui est le juge matériellement compétent pour connaître de l'homologation de l'accord.

La référence aux articles 556 e.s. du Code judiciaire indique clairement que seules les règles de la compétence d'attribution sont visées, et pas celles relatives à la compétence territoriale.

Par ailleurs, en faisant explicitement référence, dans le texte de l'amendement, à l'article 1034, on indique clairement que seules les règles relatives à la requête unilatérale sont d'application.

La ministre constate que l'amendement reprend le droit commun et qu'il n'est pas opportun de faire un renvoi spécifique aux règles de droit commun.

M. Hugo Vandenberghe souligne que la compétence *ratione loci* ne pose pas de problème, puisque les parties disposent, en l'espèce, d'une liberté totale. Toutefois, pour prévenir toute discussion, mieux vaudrait prévoir dans la loi la compétence *ratione materiae*.

Om die onaangename verrassingen te voorkomen stelt de heer Cheffert voor dat de bemiddelaar, wanneer hij geen jurist is, advies inwint bij een gespecialiseerd jurist.

Amendement nr. 20 (stuk Senaat, nr. 3-781/3), dat hij heeft ingediend op artikel 11, is aan amendement nr. 19 gekoppeld, want het stelt voor dat de algemene commissie ermee belast wordt de lijst op te stellen van juristen die als raadsman voor de bemiddelaars dienen op te treden. De heer Cheffert wil dat men zich wendt tot een advocaat met minstens vijf jaar anciënniteit aan de balie.

Stemmingen

De amendementen nrs. 19, 43 en 55 worden ingetrokken.

De amendementen nrs. 28 en 42 worden verworpen met 8 tegen 2 stemmen.

Amendement nr. 64 wordt aangenomen met 9 stemmen bij 1 onthouding.

De amendementen nrs. 56 en 71 worden eenparig aangenomen door de 10 aanwezige leden.

Artikel 17

De heer Hugo Vandenberghe dient amendement nr. 29 in (stuk Senaat, nr. 3-781/3), dat ertoe strekt het voorgestelde artikel 1733 te vervangen.

De indiener verwijst naar de schriftelijke verantwoording.

De heer Hugo Vandenberghe dient amendement nr. 44 (stuk Senaat, nr. 3-781/5) in, om in het voorgestelde artikel 1733, eerste lid, te vermelden wie de bevoegde rechter is om de homologatie van het akkoord te behandelen.

Door de verwijzing naar de artikelen 556 e.v. van het Gerechtelijk Wetboek is het duidelijk dat enkel de regels van volstreckte bevoegdheid beoogd worden, niet die inzake territoriale bevoegdheid.

Verder verwijst men in de tekst van het amendement uitdrukkelijk naar artikel 1034, waardoor duidelijk is dat enkel de regels aangaande het eenzijdig verzoekschrift toepassing vinden.

De minister stelt vast dat het amendement het gemeen recht overneemt en dat het niet aangewezen is specifiek naar de regels van dat recht te verwijzen.

De heer Hugo Vandenberghe onderstreept dat de bevoegdheid *ratione loci* geen probleem scheidt, aangezien de partijen daar de vrije keuze hebben. De bevoegdheid *ratione materiae* wordt echter beter in de wet gezet om elke discussie te vermijden.

La ministre pense que la question est résolue par la compétence étendue du tribunal de première instance.

MM. Willems et Coveliers déposent l'amendement n° 57 (doc. Sénat n° 3-781/5) qui vise à préciser la portée du renvoi fait aux dispositions du Code judiciaire applicables à la demande sur requête unilatérale.

Le gouvernement soutient cet amendement.

Le gouvernement dépose l'amendement n° 65 (doc. Sénat n° 3-781/5) visant à mettre l'article 1733 proposé en concordance avec l'idée selon laquelle seule une médiation menée par un médiateur agréé peut faire l'objet d'une homologation.

Il est d'autre part proposé de préciser la portée du pouvoir d'appréciation dont dispose le juge lors de l'homologation d'un accord obtenu à l'issue d'une médiation familiale. L'amendement s'inspire sur ce point des articles 374 du Code civil et 1293 du Code judiciaire et veut que le juge vérifie que l'accord n'est pas contraire à l'intérêt des enfants.

Mme Nyssens demande si le médiateur peut entendre les enfants en application de l'article 931 du Code judiciaire. Cette question est importante dans le cadre des médiations en matière familiale.

La ministre pense que la question doit être réglée par la Commission générale qui devra arrêter un règlement prévoyant les conditions dans lesquelles un médiateur pourra entendre un enfant. Il faut s'assurer que le médiateur est suffisamment formé pour recevoir ou non les témoignages des enfants. Il est cependant difficile de prévoir, de manière générale, dans le dispositif de la loi, qu'un médiateur soit autorisé ou non à recevoir les témoignages d'enfants.

M. Hugo Coveliers fait référence, à cet égard, à la Convention de New York relative aux droits de l'enfant, qui prévoit que l'enfant a toujours la possibilité d'être entendu par la personne qui prend les décisions l'intéressant. Au besoin, l'enfant peut toutefois être assisté.

La ministre précise que le médiateur ne prend pas de décision pour l'enfant. Il acte l'accord des parties.

M. Coveliers renvoie au texte de l'article 12 de la Convention relative aux droits de l'enfant. Chaque fois que des décisions sont prises concernant ses intérêts, l'enfant a le droit d'être entendu. Peu importe qui prend les décisions. En l'espèce, les parents prennent certaines décisions par l'intermédiaire du médiateur.

De minister denkt dat het probleem wordt opgelost door de verruimde bevoegdheid van de rechtbank van eerste aanleg.

De heren Willems en Coveliers dienen amendement nr. 57 (stuk Senaat, nr. 3-781/5) in, dat ertoe strekt de draagwijdte van de verwijzing naar de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek die toepassing vinden op het eenzijdig verzoekschrift, nauwkeuriger te bepalen.

De regering gaat daarmee akkoord.

De regering dient amendement nr. 65 (stuk Senaat, nr. 3-781/5) in, dat ertoe strekt het voorgestelde artikel 1733 aan te passen aan het idee dat alleen een bemiddeling door een erkend bemiddelaar voor homologatie in aanmerking komt.

Tevens wordt voorgesteld om nader te bepalen welke beoordelingsbevoegdheid de rechter heeft bij de homologatie van een akkoord dat na een bemiddeling in familiezaken tot stand is gekomen. Daartoe put het amendement inspiratie uit de artikelen 374 van het Burgerlijk Wetboek en 1293 van het Gerechtelijk Wetboek en stelt het voorop dat de rechter dient na te gaan of het akkoord niet strijdig is met het belang van de kinderen.

Mevrouw Nyssens vraagt of de bemiddelaar de kinderen met toepassing van artikel 931 van het Gerechtelijk Wetboek kan horen. Het is een belangrijke vraag in de context van de bemiddeling in familiezaken.

De minister denkt dat het probleem moet worden opgelost door de algemene commissie, die een reglement moet opstellen met de voorwaarden waaronder een bemiddelaar een kind kan horen. Na te gaan is of de bemiddelaar voldoende opgeleid is om de getuigenissen van kinderen te horen. Het is echter moeilijk om in algemene bewoordingen in de wettekst te bepalen of een bemiddelaar al dan niet die getuigenissen mag horen.

De heer Hugo Coveliers verwijst ter zake naar het Verdrag van New York over de rechten van het kind. Dit bepaalt dat een kind steeds het recht heeft gehoord te worden door de persoon die beslissingen treft over het kind. Desnoods kan het kind wel worden bijgestaan.

De minister wijst erop dat de bemiddelaar geen beslissing voor het kind neemt. Hij neemt akte van het akkoord van de partijen.

De heer Coveliers verwijst naar de tekst van artikel 12 van het Verdrag over de rechten inzake het kind. Telkens wanneer beslissingen worden genomen omtrent de belangen van het kind, heeft het kind het recht te worden gehoord. Wie de beslissingen neemt is niet pertinent. Hier nemen de ouders bepaalde beslissingen via de bemiddelaar.

Mme de T' Serclaes se rallie à l'intervenant précédent. L'enfant a le droit de donner son opinion dans tout ce qui le concerne. Il est évident que dans le cadre d'une médiation familiale, l'enfant a la possibilité de se faire entendre. Ce problème devrait être réglé dans le cadre du projet de loi modifiant diverses dispositions relatives au droit des mineurs d'être entendus par le juge, voté au Sénat sous la législature précédente et qui a été relevé de caducité (doc. Chambre n° 51-0634).

M. Hugo Vandenberghe fait valoir que les conditions auxquelles le mineur peut être entendu sont déjà précisées dans la loi. Le présent projet ne les reproduit pas. Cela signifie-t-il que, lors d'une médiation, on peut entendre un mineur sans que les garanties prévues par la loi ne soient applicables ?

M. Mahoux pense qu'il serait paradoxal que les mineurs ne bénéficient pas, dans le cadre d'une procédure de médiation, des mêmes droits que ceux qui leur sont reconnus par le Code judiciaire dans le cadre d'une procédure contentieuse.

M. Coveliers pense également qu'il serait curieux que l'on réserve au mineur des droits moins étendus dans le cadre d'une procédure de médiation.

Mme Nyssens dépose l'amendement n° 2 (doc. Sénat n° 3-781/2) qui vise à remplacer l'article 1733, alinéa 2, proposé.

L'auteur propose de mieux préciser le rôle du juge lorsqu'il homologue un accord de médiation. Elle pense que la médiation est un processus fort intéressant pour régler les conflits mais qu'il faut être attentif à une dérive possible si l'on ne s'assure pas que la partie la plus faible a été suffisamment protégée.

Mme Nyssens propose dès lors d'inciter le juge à vérifier la réalité de l'accord existant entre les parties, le respect des droits de la défense, des droits des tiers et si les renoncements à des droits sont faites en connaissance de cause. Enfin, le juge doit s'assurer que les intérêts des enfants sont respectés.

Mme de T' Serclaes comprend les préoccupations de la préopinante. Elle pense cependant que l'amendement est en contradiction avec la philosophie générale de la médiation qui est un processus dans lequel il faut faire confiance aux parties. Si le médiateur est impartial et joue correctement son rôle, il n'y a pas de partie forte et de partie faible. Si le juge doit vérifier tous les éléments visés dans l'amendement n° 2, cela n'a plus vraiment de sens d'entamer une médiation.

Mevrouw de T' Serclaes sluit zich bij vorige spreker aan. Het kind heeft het recht zijn mening te geven over alles wat het aangaat. Het spreekt vanzelf dat het kind het recht heeft gehoord te worden bij een bemiddeling in familiezaken. Dat probleem moet worden opgelost in het raam van het wetsontwerp tot wijziging van verschillende bepalingen over het recht van minderjarigen om door de rechter te worden gehoord, dat tijdens de vorige zittingsperiode door de Senaat is aangenomen en dat van verval is ontheven (stuk Kamer, nr. 51-0634).

De heer Hugo Vandenberghe oppert dat de wet nu reeds de voorwaarden aanduidt waaronder de minderjarige kan worden gehoord. Voorliggend ontwerp neemt deze voorwaarden niet over. Betekent dit dat men bij bemiddeling een minderjarige kan horen zonder dat de door de wet bepaalde waarborgen hier van toepassing zijn ?

De heer Mahoux acht het onlogisch dat minderjarigen bij een bemiddelingsprocedure niet dezelfde rechten hebben als de rechten die het Gerechtelijk Wetboek hun verleent bij een geschilprocedure.

Ook de heer Coveliers zou het vreemd vinden dat men de minderjarige minder rechten verleent in het raam van een bemiddelingsprocedure.

Mevrouw Nyssens dient amendement nr. 2 in (stuk Senaat, nr. 3-781/2), dat ertoe strekt het voorgestelde artikel 1733, tweede lid, te vervangen.

Indienster stelt voor de rol van de rechter wanneer hij een bemiddelingsakkoord homologeert, beter te definiëren. Zij vindt het bemiddelingsproces een zeer geschikte manier om conflicten te regelen maar men moet wel opletten dat er geen misbruiken ontstaan en ervoor zorgen dat de zwakste partij voldoende beschermd is.

Mevrouw Nyssens stelt dan ook voor om de rechter ertoe aan te sporen het bestaan van het akkoord tussen de partijen te verifiëren en na te gaan of het akkoord strookt met de rechten van de verdediging en de rechten van derden, alsook of er duidelijkheid heerst omtrent de rechtsverwerking. De rechter moet bovendien ook nagaan of de belangen van de kinderen in acht zijn genomen.

Mevrouw de T' Serclaes begrijpt wat vorige spreekster bezighoudt. Zij vindt echter dat het amendement in tegenspraak is met de grondgedachte van de bemiddeling, namelijk dat het gaat om een handeling waarbij men de partijen moet vertrouwen. Indien de bemiddelaar onpartijdig is en zijn rol correct speelt, is er geen «sterke» en «zwakke» partij. Indien de rechter werkelijk alle in amendement nr. 2 genoemde aspecten moet nagaan, heeft het niet veel zin meer om een bemiddeling op te starten.

D'autre part, le fait que chaque partie peut, à tout moment, quitter le processus de médiation, offre une garantie quant au respect des droits de chacun.

Mme Nyssens pense que le contrôle par le juge des différents éléments proposés dans l'amendement n° 2 sera assez rapide si la médiation a été bien faite. Elle fait le parallèle avec la procédure en divorce par consentement mutuel, qui prévoit la comparution des parties devant le juge afin de vérifier la réalité du consentement.

L'intervenante veut que la partie faible ne soit pas piégée par la médiation et qu'elle soit bien conseillée et informée. Le contrôle par le juge permet de s'assurer que les parties mesurent pleinement la portée de leur accord de médiation.

La ministre rappelle que dans la formation donnée aux futurs médiateurs, il est rappelé qu'il faut inviter les parties, avant la signature de l'accord de médiation, à consulter un conseiller externe qui va ratifier les termes du projet d'entente. Cette consultation n'est pas obligatoire.

Votes

Les amendements nos 29 et 44 sont rejetés par 8 voix contre 1 et 1 abstention.

L'amendement n° 2 est rejeté par 8 voix contre 2.

L'amendement n° 57 est adopté à l'unanimité des 10 membres présents.

L'amendement n° 65 est adopté par 9 voix et 1 abstention.

Article 18

Mme Defraigne et consorts déposent l'amendement n° 14 (doc. Sénat n° 3-781/3) visant à offrir la possibilité au juge de faire appel, dans des circonstances exceptionnelles, à un médiateur non agréé pour une médiation judiciaire.

Au nom des auteurs, M. Cheffert précise qu'il se pourrait, dans certaines hypothèses, que le juge soit dans l'impossibilité de désigner un médiateur agréé. Il faut dès lors prévoir une soupape de sécurité, dans des cas exceptionnels, dûment motivés.

Le gouvernement dépose l'amendement n° 66 (doc. Sénat n° 3-781/5) visant à remplacer le § 1^{er} de l'article 1734 proposé.

L'amendement précise, à l'alinéa premier, que pour la médiation judiciaire, il faut en principe désigner un médiateur agréé. Dans certaines circonstances excep-

Voorts biedt het feit dat elke partij altijd de bemiddeling kan stopzetten, toch een garantie wat de eerbiediging van de rechten van elkeen betreft.

Mevrouw Nyssens meent dat de rechter de punten in amendement nr. 2 vrij snel zal kunnen nagaan op voorwaarde dat de bemiddeling goed is geleid. Zij maakt een vergelijking met de echtscheidingsprocedure met onderlinge toestemming waarbij de partijen voor de rechter moeten verschijnen opdat die het bestaan van de onderlinge toestemming kan nagaan.

Spreekster wenst dat de zwakke partij niet door de bemiddeling wordt klemgezet en dat zij goed bijge staan en geïnformeerd wordt. Een controle door de rechter maakt het de partijen mogelijk om de gevolgen van hun bemiddelingsakkoord ten volle in te schatten.

De minister herinnert eraan dat er in de opleiding die aan de toekomstige bemiddelaars wordt gegeven, op wordt gewezen dat de partijen, vóór zij het bemiddelingsakkoord ondertekenen, de raad moeten krijgen naar een externe raadgever te gaan, die de voorwaarden van de overeenkomst zal ratificeren. Die raadpleging is niet verplicht.

Stemmingen

De amendementen nrs. 29 en 44 worden verworpen met 8 stemmen tegen 1 stem bij 1 onthouding.

Amendement nr. 2 wordt verworpen met 8 tegen 2 stemmen.

Amendement nr. 57 wordt eenparig aangenomen door de 10 aanwezige leden.

Amendement nr. 65 wordt aangenomen met 9 stemmen bij 1 onthouding.

Artikel 18

Mevrouw Defraigne c.s. dienen amendement nr. 14 in (stuk Senaat, nr. 3-781/3), waardoor de rechter de mogelijkheid krijgt om in uitzonderlijke omstandigheden in een gerechtelijke bemiddeling een beroep te doen op een niet-erkende bemiddelaar.

Uit naam van de indieners verduidelijkt de heer Cheffert dat de rechter soms geen erkende bemiddelaar kan aanwijzen. Dan moet er dus een noodoplossing komen waarop men voor die uitzonderlijke gevallen bij een met redenen omklede beslissing kan terugvallen.

De regering dient amendement nr. 66 in (stuk Senaat, nr. 3-781/5), dat ertoe strekt de eerste paragraaf van het voorgestelde artikel 1734 te vervangen.

Het eerste lid van het amendement bepaalt dat de rechter in principe voor de gerechtelijke bemiddeling een erkende bemiddelaar moet aanwijzen. In het

tionnelles, il est prévu, à l'alinéa 2, la possibilité pour les parties de demander au juge de désigner un médiateur non agréé.

Les hypothèses visées sont celles où aucun médiateur agréé n'est disponible, soit parce qu'il n'y en a pas qui dispose des compétences techniques requises par rapport au litige, soit parce que les médiateurs agréés compétents pour ce type de problèmes ne sont pas en mesure d'accepter la mission. La demande de désigner un médiateur non agréé doit être conjointe et motivée. Si le médiateur ne répond manifestement pas aux conditions d'agrément, le juge peut refuser d'accéder à la demande des parties.

Mme de T' Serclaes demande si, à la suite du dépôt de l'amendement n° 66, le mot « agréé » ne doit pas être supprimé au § 4.

La ministre pense que cette disposition se justifie car on veut permettre aux parties de changer de médiateur sans devoir passer devant le juge. Si le nouveau médiateur est également agréé, il suffit que l'accord écrit des parties soit déposé au dossier. Si le nouveau médiateur n'est pas agréé, il faudra que la demande soit examinée par le juge.

Votes

L'amendement n° 14 est retiré.

L'amendement n° 66 est adopté par 8 voix et 2 abstentions.

Article 20

MM. Willems et Coveliers déposent l'amendement n° 58 (Doc. Sénat, n° 3-781/5) visant à préciser que ce n'est pas tout l'article 1731 qui est applicable à la médiation judiciaire, mais bien les §§ 1^{er} et 2. En effet, le § 3 de cet article concerne la suspension d'une prescription, alors que la prescription a déjà, par définition, été interrompue par la citation en justice.

La ministre fait remarquer que le renvoi opéré à l'article 1736, alinéa 1^{er}, proposé, aux dispositions des articles 1731 et 1732 est fait *mutatis mutandis*. Dans l'hypothèse d'une médiation judiciaire, la signature du protocole de médiation n'aura comme effet de suspendre le délai de prescription qui aura déjà été interrompu par l'acte introductif d'instance.

M. Hugo Vandenberghe dépose l'amendement n° 30 (doc. Sénat n° 3-781/3) visant à remplacer l'alinéa 2 de l'article 1736 proposé.

L'auteur renvoie à la justification écrite.

tweede lid staat dat de partijen de rechter kunnen vragen dat hij in welbepaalde omstandigheden een niet-erkende bemiddelaar aanwijst.

De beoogde gevallen zijn die waarin er geen erkende bemiddelaar beschikbaar is, hetzij omdat er geen bemiddelaars zijn die over de door de zaak vereiste technische kennis beschikken, hetzij omdat de bemiddelaars die voor dat soort zaken erkend zijn, de opdracht niet kunnen aanvaarden. Het verzoek om een niet-erkende bemiddelaar aan te wijzen dient gezamenlijk gedaan te worden en gemotiveerd te zijn. Indien de bemiddelaar kennelijk niet voldoet aan de voorwaarden voor erkenning, kan de rechter het verzoek van de partijen afwijzen.

Mevrouw de T' Serclaes vraagt zich af of, na de indiening van amendement nr. 66, het woord « erkend » in § 4 niet moet vervallen.

De minister meent dat de bepaling te verantwoorden valt omdat men de partijen de kans wil bieden om van bemiddelaar te veranderen zonder voor de rechter te moeten verschijnen. Indien de nieuwe bemiddelaar ook erkend is, volstaat het het schriftelijke akkoord van de partijen bij het dossier te voegen. Indien de nieuwe bemiddelaar niet erkend is, moet de aanvraag door de rechter worden onderzocht.

Stemmingen

Amendement nr. 14 wordt ingetrokken.

Amendement nr. 66 wordt aangenomen met 8 stemmen bij 2 onthoudingen.

Artikel 20

De heren Willems en Coveliers dienen amendement nr. 58 in (stuk Senaat, nr. 3-781/5) dat ertoe strekt te preciseren dat niet het volledige artikel 1731 van toepassing is op de gerechtelijke bemiddeling, maar wel de §§ 1 en 2 van artikel 1731. Paragraaf 3 van artikel 1731 betreft immers de schorsing van een verjaring, terwijl de verjaring reeds per definitie is gestuit door de dagvaarding voor het gerecht.

De minister merkt op dat de verwijzing in het voorgestelde artikel 1736, eerste lid, naar de artikelen 1731 en 1732 eigenlijk *mutatis mutandis* plaats heeft. In geval van een gerechtelijke bemiddeling heeft de ondertekening van het bemiddelingsprotocol opschorting van de verjaringstermijn tot gevolg, aangezien die reeds gestuit is door de akte van rechtsingang.

De heer Hugo Vandenberghe dient amendement nr. 30 in (stuk Senaat, nr. 3-781/3), dat ertoe strekt het tweede lid van het voorgestelde artikel 1736 te vervangen.

Indiener verwijst naar de schriftelijke verantwoording.

Mme Nyssens dépose l'amendement n° 3 (doc. Sénat, n° 3-781/2) qui vise à remplacer l'article 1736, alinéa 4, proposé. L'auteur renvoie à la discussion de l'amendement n° 2 à l'article 17.

Le gouvernement dépose l'amendement n° 67 (doc. Sénat n° 3-781/5) afin de compléter l'article 1736, alinéa 4, proposé. L'amendement vise à mieux assurer la prise en compte de l'intérêt des enfants mineurs dans le cadre de la médiation judiciaire.

Votes

L'amendement n° 58 est retiré.

L'amendement n° 30 est rejeté par 9 voix contre 1.

L'amendement n° 3 est rejeté par 8 voix contre 1 et 1 abstention.

L'amendement n° 67 est adopté par 9 voix et 1 abstention.

Article 25 (nouveau)

Mme Nyssens dépose l'amendement n° 31 (doc. Sénat n° 3-781/3) visant à insérer un article 25 (nouveau) dans le projet de loi.

L'auteur propose d'insérer dans le projet une disposition transitoire, dans l'attente de l'installation de la commission générale et de l'agrément des médiateurs.

Mme Nyssens propose que les médiateurs qui sont soit notaires, soit avocats, soit tiers ayant suivi une formation équivalente puissent être désignés comme médiateurs en matière familiale dans le cadre d'une procédure judiciaire.

Le gouvernement dépose l'amendement n° 68 (doc. Sénat n° 3-781/5) visant à insérer un article 25 (nouveau) dans le projet de loi.

Il est proposé, au § 1^{er}, de déléguer au Roi le pouvoir de fixer la date d'entrée en vigueur de la nouvelle loi, avec un délai maximum de six mois à dater de la publication au *Moniteur belge*.

Le paragraphe 2 prévoit un régime d'agrément temporaire.

M. Hugo Vandenberghe estime que le texte néerlandais concernant l'entrée en vigueur de la loi n'est pas clair.

En effet, le § 1^{er}, alinéa 1^{er}, précise «De Koning bepaalt de datum waarop deze wet in werking zal treden, wat zal gebeuren ten laatste de laatste dag van de zesde maand die volgt op de bekendmaking van deze wet in het *Belgisch Staatsblad*».

Mevrouw Nyssens dient amendement nr. 3 in (stuk Senaat, nr. 3-781/2), dat ertoe strekt het voorgestelde artikel 1736, vierde lid, te vervangen. Ze verwijst naar de bespreking van amendement nr. 2 op artikel 17.

De regering dient amendement nr. 67 in (stuk Senaat, nr. 3-781/5), dat het voorgestelde artikel 1736, vierde lid, wil aanvullen. Het is de bedoeling dat er in het kader van de gerechtelijke bemiddeling beter rekening wordt gehouden met het belang van minderjarige kinderen.

Stemmingen

Amendement nr. 58 wordt ingetrokken.

Amendement nr. 30 wordt verworpen met 9 stemmen tegen 1 stem.

Amendement nr. 3 wordt verworpen met 8 stemmen tegen 1 stem bij 1 onthouding.

Amendement nr. 67 wordt aangenomen met 9 stemmen bij 1 onthouding.

Artikel 25 (nieuw)

Mevrouw Nyssens dient amendement nr. 31 in (stuk Senaat, nr. 3-781/3), dat ertoe strekt in het wetsontwerp een nieuw artikel 25 in te voegen.

Indienster stelt voor om in het ontwerp een overgangsbepaling in te voegen in afwachting van de instelling van de algemene commissie en de erkenning van de bemiddelaars.

Mevrouw Nyssens stelt voor dat de bemiddelaars die notaris of advocaat zijn of een gelijkwaardige opleiding gevolgd hebben, aangewezen kunnen worden als bemiddelaars in familiezaken in het kader van een gerechtelijke procedure.

De regering dient amendement nr. 68 in (stuk Senaat, nr. 3-781/5) teneinde een artikel 25 (nieuw) in het wetsontwerp in te voegen.

In § 1 wordt voorgesteld om de Koning de datum van inwerkingtreding van de wet te laten bepalen, met een maximumtermijn van zes maanden na de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Paragraaf 2 voert een regeling van tijdelijke erkenning in.

De heer Hugo Vandenberghe meent dat de Nederlandse tekst betreffende de inwerkingtreding van de wet onduidelijk is.

Paragraaf 1, eerste lid, bepaalt immers: «De Koning bepaalt de datum waarop deze wet in werking zal treden, wat zal gebeuren ten laatste de laatste dag van de zesde maand die volgt op de bekendmaking van deze wet in het *Belgisch Staatsblad*».

Cette phrase peut s'interpréter de deux manières. Soit cela signifie que le Roi fixe, par un arrêté royal pris dans les six mois de la publication de la loi au *Moniteur belge*, la date d'entrée en vigueur de la loi en projet. Si telle est la volonté du gouvernement, cette disposition serait inconstitutionnelle car le législateur donne une délégation au Roi, lequel peut fixer librement la date d'entrée en vigueur, à condition qu'il prenne un arrêté royal dans les six mois de la publication de la loi au *Moniteur belge*.

La seconde interprétation possible serait que le Roi fixe par arrêté royal la date d'entrée en vigueur de la loi, laquelle doit intervenir au plus tard dans les six mois de la publication de la loi au *Moniteur belge*.

La ministre répond que la seconde interprétation est la bonne. Le libellé du texte français est plus clair: le Roi doit intervenir pour fixer la date d'entrée en vigueur, laquelle a lieu dans les six mois de la publication du texte au *Moniteur belge*.

M. Mahoux rappelle que le principe général est que le législateur laisse au Roi le soin de pouvoir déterminer la date d'entrée en vigueur à condition que celle-ci ait lieu dans un délai fixé par le Parlement. Le libellé du texte français de l'amendement n° 68 du gouvernement ne souffre aucune ambiguïté car le pronom relatif «laquelle» renvoie au mot «date». Par contre, dans le texte néerlandais, le pronom relatif «wat» peut renvoyer à la date ou à la décision du Roi. Il faut que le texte soit modifié pour lever toute ambiguïté.

M. Hugo Vandenberghe propose à cet amendement le sous-amendement suivant: «Le Roi fixe la date d'entrée en vigueur de la présente loi. En tout état de cause, la loi entre en vigueur le dernier jour du sixième mois qui suit celui de la publication de la présente loi au *Moniteur belge*».

Le gouvernement dépose à cet effet l'amendement n° 73 (doc. Sénat n° 3-781/6), qui est un sous-amendement à l'amendement n° 68 du gouvernement et qui clarifie le régime d'entrée en vigueur de la loi.

Votes

L'amendement n° 31 de Mme Nyssens est rejeté par 8 voix contre 1 et 1 abstention.

L'amendement n° 68 et le sous-amendement n° 73 sont adoptés à l'unanimité des 10 membres présents.

Die zin kan men op twee manieren interpreteren. Ofwel legt de Koning, bij koninklijk besluit genomen binnen zes maanden na de bekendmaking van de wet in het *Belgisch Staatsblad*, de datum vast waarop de ontwerp-wet in werking treedt. Als dat de bedoeling van de wetgever is, is die bepaling ongrondwettig omdat de wetgever de Koning machtigt om vrij de datum van inwerkingtreding te bepalen, op voorwaarde dat hij een koninklijk besluit uitvaardigt binnen zes maanden na de bekendmaking van de wet in het *Belgisch Staatsblad*.

Een tweede interpretatie is dat de Koning bij koninklijk besluit de datum van inwerkingtreding van de wet bepaalt, die plaats moet vinden ten laatste zes maanden na de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

De minister antwoordt dat de tweede interpretatie klopt. De Franse tekst is duidelijker: de Koning moet optreden om de datum te bepalen van de inwerkingtreding, die binnen zes maanden na de bekendmaking van de tekst in het *Belgisch Staatsblad* moet plaatsvinden.

De heer Mahoux herinnert eraan dat het algemene principe erin bestaat dat de wetgever de Koning de datum van inwerkingtreding laat bepalen, op voorwaarde dat die plaatsvindt binnen een door het Parlement vastgelegde termijn. De Franse tekst van amendement nr. 68 van de regering duldt geen andere interpretatie, aangezien het betrekkelijk voornaamwoord «laquelle» verwijst naar het woord «date». In de Nederlandse tekst kan het betrekkelijk voornaamwoord «wat» echter zowel naar de datum als naar de beslissing van de Koning verwijzen. De tekst dient aangepast te worden om iedere vorm van dubbelzinnigheid weg te werken.

De heer Hugo Vandenberghe stelt voor dat het amendement als volgt wordt gesubamendeerd: «De Koning bepaalt de datum waarop deze wet in werking zal treden. In ieder geval treedt de wet in werking de laatste dag van de zesde maand die volgt op de bekendmaking van deze wet in het *Belgisch Staatsblad*».

De regering dient daartoe amendement nr. 72 in (stuk Senaat, nr. 3-781/6), dat een subamendement is op amendement nr. 68 van de regering en de regeling voor de inwerkingtreding van de wet verduidelijkt.

Stemmingen

Amendement nr. 31 van mevrouw Nyssens wordt verworpen met 8 stemmen tegen 1 stem bij 1 onthouding.

Amendement nr. 68 en subamendement nr. 73 worden eenparig aangenomen door de 10 aanwezige leden.

VI. VOTE FINAL

L'ensemble du projet de loi amendé est adopté à l'unanimité des 10 membres présents.

À la suite de l'adoption du présent projet de loi, les propositions de loi n^{os} 3-226, 3-343 et 3-442 sont devenues sans objet.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité des 9 membres présents.

Le rapporteur,

Luc WILLEMS.

Le président,

Hugo VANDENBERGHE.

VI. EINDSTEMMING

Het geamendeerde wetsontwerp in zijn geheel wordt eenparig aangenomen door de 10 aanwezige leden.

De wetsvoorstellen nrs. 3-226, 3-343 en 3-442 vervallen ingevolge de aanneming van onderhavig wetsontwerp.

Het verslag is eenparig goedgekeurd door de 9 aanwezige leden.

De rapporteur,

Luc WILLEMS.

De voorzitter,

Hugo VANDENBERGHE.